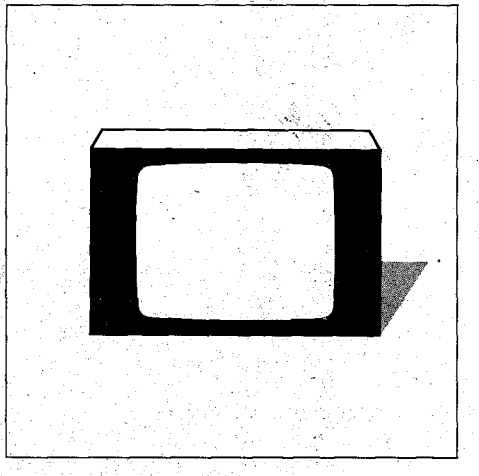
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI D'IMPIEGO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
MANUAL DE MANEJO



Spectra S 63
Spectra S 72

182.116
801.219

NORDMENDE

Bitte klappen Sie die Seiten 3 und 50 heraus! Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Kurzanleitung

(1) Stereo-Mono/Ton 1 – Ton 2
(2) Uhrzeit einblenden*
(3) Vorwahltaste für Feinabstimmung ⟷, Kontrast ◑, Balance ◣◢, Bässe 𝄢, Höhen 𝄞
(4) Einstelltasten +/– für Feinabstimmung, Kontrast, Balance, Bässe, Höhen
(5) Videotext-Betrieb*
(6) Programmwahl
(7) Videobetrieb
(8) Lautstärke +/–
(9) Gerät Aus (Bereitschaft)
(10) Normaleinstellung
(11) Ton Aus
(12) Farbe +/–
(13) Helligkeit +/–
(14) Kanalwahl
(15) TV-Bild einblenden bei Videotextbetrieb*
(16) Reservefunktion
(17) Videotext-Inhaltsverzeichnis*
(18) Raumklang
(19) Anzeige Raumklang
(20) Anzeige Ton 1, zusammen mit **(21)** Stereo
(21) Anzeige Ton 2, zusammen mit **(20)** Stereo
(22) Anzeige Raumklang
(23) Funktionsanzeige
(24) Netzschalter Ein/Aus

* nur bei eingebautem Videotext-Decoder

(25) Anzeige Bereitschaft
(26) Lautsprecherbuchsen
(27) Tonausgang für Cassetten-Recorder/HiFi-Anlage
(28) Antennenbuchse
(29) Euro-AV-Buchse
(30) Sendersuchlauf
(31) Feinabstimmung +/–
(32) Kontrast +/–
(33) Kopfhörerbuchse

Inbetriebnahme

Tips zum Aufstellen

Sicher haben Sie schon einen Platz ausgesucht, an dem Ihr neuer NORDMENDE-Farbfernseher stehen soll. Wir möchten Ihnen ein paar Tips geben, die Sie beim Aufstellen mit berücksichtigen sollten:

– Stellen Sie das Gerät nicht direkt an die Heizung oder gar darauf.
– In den Geräten entsteht Wärme, und die will natürlich heraus. Deshalb dürfen die Lüftungsschlitze in der Rückwand auf gar keinen Fall mit Deckchen oder anderem abgedeckt werden.
– Beim Aufstellen in einer Schrankwand sollten an den Seiten und über dem Gerät mindestens 8 cm Luft sein. Steht Ihnen nicht so viel Freiraum zur Verfügung, empfehlen wir, an der Stelle die Rückwand der Schrankwand herauszunehmen, damit der Wärmeabfluß gesichert ist.
– Noch ein letzter Tip. Wasser kann die Elektronik überhaupt nicht vertragen. Dekorieren Sie daher Ihr Gerät bitte nicht mit Blumen. Es wäre zu schade, wenn Wasser in das Gerät tropft und womöglich Kurzschlüsse und Beschädigungen verursacht.

Das Anschließen

Zum Betrieb stecken Sie bitte den Netzstecker in die Steckdose (220 V Wechselspannung) und den Antennenstecker in die Antennenbuchse **(28)** auf der Rückseite des Gerätes.

Ein- und Ausschalten

Das Gerät wird durch Drücken der Netztaste **(24)** eingeschaltet. Alle weiteren Bedienungen können mit der Fernbedienung gemacht werden. Leuchtet in der Anzeige nur der Punkt **(25)**, steht das Gerät in Bereitschaft und wird durch Drücken einer der Tasten **«1 ... 10»** eingeschaltet. Ausgeschaltet wird das Gerät mit der Taste ⏻ .

Einige Tips:

– Abends nach beendeter Fernsehzeit oder bei längerer Abwesenheit, empfehlen wir, das Gerät mit der Netztaste **(24)** auszuschalten.
– Nach Programmschluß schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn 10 Minuten kein Bild mehr empfangen wird.

Kindersicherung

Durch die Kindersicherung ist Ihr Gerät vor unerlaubter Benutzung geschützt. Zum Einschalten der Kindersicherung drücken Sie die Taste ⏻ auf der Fernbedienung so lange, bis in der Anzeige der Punkt **(25)** blinkt. Legen Sie dann die Fernbedienung unerreichbar für Ihre Kinder weg. Das Fernsehgerät kann jetzt **nicht** mehr mit der Taste **«P+»** oder **«P–»** am Gerät **(Abb. 4)** eingeschaltet werden. Wollen Sie das Gerät selbst wieder benutzen, so schalten Sie mit der Fernbedienung wie gewohnt ein. Dadurch wird auch die Kindersicherung wieder ausgeschaltet.

D Lieber NORDMENDE-Freund!
Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen NORDMENDE-Gerät. Die Bedienung wird Ihnen sicher nicht schwerfallen. Wir empfehlen jedoch vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung ausführlich zu lesen. Nur dann können Sie alle Möglichkeiten, die Ihnen das Gerät bietet, voll ausnutzen. Den deutschsprachigen Teil dieser Anleitung finden Sie auf den Seiten 4 – 10.

I Caro Amico della NORDMENDE!
Congratulazioni di aver scelto un apparecchio NORDMENDE. L'impiego non Le sarà senz'altro difficile. Le consigliamo però di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Solo allora potrà utilizzare tutte le possibilità che l'apparecchio Le offre. La versione italiana di questo modo d'impiego si trova a pagina 11 – 17.

GB Dear NORDMENDE friend!
Congratulations on your new NORDMENDE set. You won't find it difficult to use. However, we recommend you to read through the operating instructions thoroughly before you use your TV. Then you'll be able to take advantage of all the features it offers you. You will find the English version of these operating instructions on page 18 – 23.

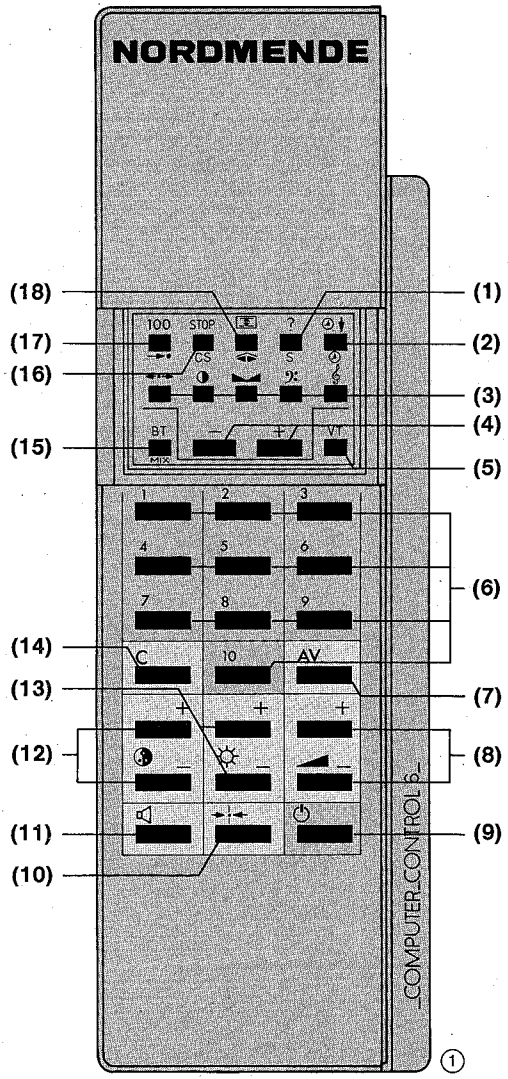
F Cher ami de NORDMENDE!
Félicitations pour votre choix d'un téléviseur couleur NORDMENDE. Vous trouverez son utilisation certainement très simple. Nous vous conseillons cependant de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Vous pourrez ainsi exploiter toutes les possibilités offertes par votre appareil. La version française de ce mode d'emploi se trouve aux pages 24 – 30.

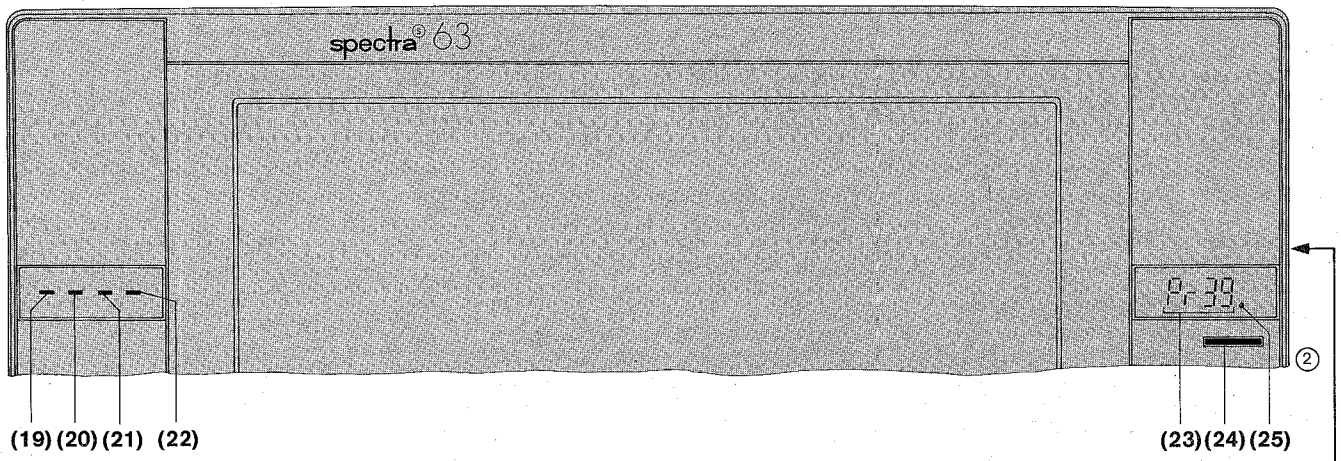
NL Geachte NORDMENDE-vriend!
Gelukgewenst met uw nieuwe NORDMENDE toestel. De bediening is héél makkelijk. Wij raden u echter aan om de gebruiksaanwijzing vóór u het toestel gaat gebruiken zorgvuldig door te lezen. Alleen dàn kunt u ten volle van de mogelijkheden profiteren die dit toestel te bieden heeft. De Nederlandse gebruiksaanwijzing staat ob blz. 31 – 36.

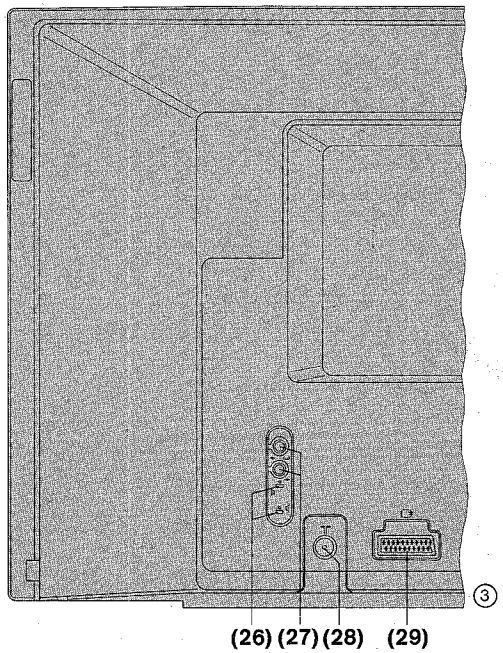
S Bästa NORDMENDE-vän!
Vi gratulerar Dig till Ditt köp av en NORDMENDE-TV. För att Du skall kunna utnyttja alla dess möjligheter på bästa sätt rekommenderar vi Dig att läsa denna instruktionsbok noggrant innan Du börjar använda apparaten. Om Du följer anvisningarna punkt för punkt kommer apparaten att visa sig mycket lättskött och Du kommer att ha mycket glädje av Din NORDMENDE-TV. Den svenska texten för denna bruksanvisning hittar Du på sidorna 37 – 42.

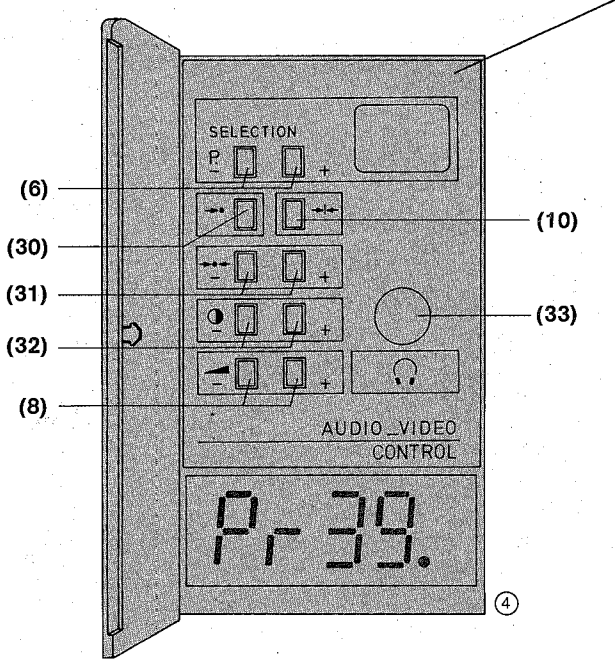
E Querido amigo de NORDMENDE:
Nuestra más cordial enhorabuena por la adquisición de su nuevo aparato NORDMENDE. Tenemos la seguridad de que no le será dificil manejarlo. Sin embargo, antes de ponerlo en servicio le recomendamos que lea cuidadosamente estas Instrucciones, pues solamente así podrá aprovechar al máximo todas las posibilidades que le ofrece el mismo. La versión española de estas instrucciones para el uso la puede encontrar en las páginas 43 – 49.

NORDMENDE


NORDMENDE
100
STOP
CS
S
BT
MIX
VT
1
2
3
4
5
6
7
8
9
C
10
AV
_COMPUTER_CONTROL_6_
(18)
(17)
(16)
(15)
(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(14)
(13)
(12)
(11)
(10)
(7)
(8)
(9)
①


spectra® 63
(19)
(20)
(21)
(22)
(23)
(24)
(25)
②


(26)
(27)
(28)
(29)
③


SELECTION
AUDIO_VIDEO
CONTROL
(6)
(30)
(31)
(32)
(8)
(10)
(33)
④

NORDMENDE

D

Empfangsmöglichkeiten

Ihr neues Fernsehgerät kann Sender mit der PAL- und SECAM(DDR)-Norm empfangen und Sender mit der englischen Norm (6 MHz-Bild-Ton-Abstand). Die Normenumschaltung erfolgt automatisch.
Für den Empfang von Sendern mit der Norm SECAM (Frankreich) oder NTSC (amerikanische Sender) kann Ihr Fachhändler das Gerät entsprechend erweitern.

Einstellen der Sender

Sind Ihnen die Kanalzahlen Ihrer Sender bekannt, wählen Sie einfach durch Eingabe der Kanalzahlen die Sender an. Lesen Sie dazu bitte den Abschnitt „Direktwahl der Fernsehkanäle". Sie können aber auch mit dem Sendersuchlauf alle Sender suchen. Drücken Sie dazu zuerst die Taste **«C»** (die Anzeige signalisiert jetzt **Ch--**) und starten dann durch Betätigen der Taste **(4)** «+» vorwärtslaufend oder **(4)** «–» rückwärtslaufend den Suchlauf. Automatisch durchläuft er alle Fernsehkanäle der Tabellen auf Seite 50, wobei in der Anzeige die Kanalnummern angezeigt werden. Bei dem nächsten Sender stoppt der Suchlauf. Wollen Sie den gefundenen Sender speichern, dann drücken Sie innerhalb von 8 Sekunden eine der Programmtasten **«1 ... 10»** so lange, bis die Anzeige **Pr** nicht mehr blinkt (z. B. Taste **«1»** für das 1. Programm, Taste **«2»** für das 2. Programm usw.).
Wenn Sie nicht wissen, welchen Sender Sie empfangen, schauen Sie einfach in die Fernsehzeitung, und vergleichen Sie die Programme. Suchen Sie einen anderen Sender oder ist der Empfang schlecht, starten Sie den Suchlauf erneut, bis der nächste Sender gefunden ist. Solange die Anzeige **Ch** oder **CC** zeigt, kann der Suchlauf direkt mit der Taste **(4)** erneut gestartet werden. Signalisiert jedoch die Anzeige z. B. **Pr** (nach dem Speichern eines Senders), muß zuerst wieder die Taste **«C»** gedrückt werden. Erst dann läßt sich der Suchlauf wieder mit der Taste **(4)** starten! (Solange **Pr** angezeigt wird, dient die Taste **(4)** zum Vor- bzw. Zurückschalten der Programme 1 – 39.)
Starten Sie den Sendersuchlauf so oft, bis alle Kanäle durchlaufen sind und Sie die gefundenen Sender gespeichert haben. Sie können so bis zu 39 Sender speichern. Die Wahl der Programmplätze 11 – 39 ist im Abschnitt „Programmwahl" beschrieben.
Nicht geklappt?

- Der Suchlauf startet nicht: Die Anzeige signalisiert nicht **Ch** oder **CC**. Taste **«C»** kurz drücken – Anzeige: **Ch--**. Erst dann kann der Suchlauf mit der Taste **(4)** «+» oder «–» gestartet werden!
- Der Sender läßt sich nicht speichern: Sie haben nach dem Stoppen des Suchlaufs länger als 8 Sekunden mit dem Speichern gewartet. Der Sender muß erneut mit dem Suchlauf eingestellt werden.

Direktwahl der Fernsehkanäle

Sind Ihnen die Kanäle Ihrer Sender bekannt, können Sie durch Eingabe der Kanalzahl die Sender direkt anwählen:

1. Drücken Sie kurz die Taste **«C»**. Die Anzeige signalisiert Ihnen **Ch--**, wobei der erste Strich als Hinweis blinkt, die nächste Taste zu betätigen.
2. Tippen Sie dann die Kanalzahl des Senders ein. Bei den Kanälen 2 – 9 muß vorweg die Taste **«10»** gedrückt werden. Sie dient hier als Null.
   z. B. Kanal 5 = Taste **«10»** und **«5»**
   Kanal 32 = Taste **«3»** und **«2»**
   Kanal 40 = Taste **«4»** und **«10»**.
3. Zum Speichern des Senders anschließend die gewünschte Programmtaste **«1 ... 10»** so lange drücken, bis die Anzeige **Pr** nicht mehr blinkt. Wenn Sie mehr als 10 Sender empfangen, wählen Sie dafür die Programmplätze 11 – 39. Lesen Sie dies bitte im Abschnitt „Programmwahl".

Bitte warten Sie zwischen zwei Bedienungsschritten nicht länger als 8 Sekunden, sonst muß der Vorgang von Anfang an wiederholt werden.
Hier ein Beispiel, Kanal 42 auf Programmplatz 1 speichern:

1. Taste **«C»** betätigen. Anzeige: **Ch--**.
2. Taste **«4»** und **«2»** für die Kanalzahl drücken, Anzeige: **Ch 42**.
3. Zum Speichern die Taste **«1»** so lange drücken, bis **Pr** nicht mehr blinkt.

Einige Tips:

- Die Kanalnummern der Fernsehsender finden Sie in Ihrer Programmzeitschrift. Sind Sie an eine Gemeinschaftsantenne oder an Kabelfernsehen angeschlossen, fragen Sie bitte Ihren Hauswirt oder die Post.
- Es können nur die Kanäle der Tabellen auf Seite 50 eingetippt werden. Andere Nummern sind keine Fernsehkanäle.

D

Kabel-/Sonderkanäle

a) Kabelkanäle

Die Kabelkanäle S 1 – S 20 erhalten Sie, indem Sie zuerst **zweimal** die Taste **«C»** drücken. Die Anzeige signalisiert jetzt **CC––** für die Kabelkanäle. Tippen Sie dann die von der Post angegebene Kanalzahl ein. Siehe auch Tabelle **Abb. 6** Seite 50.
Bitte warten Sie zwischen zwei Bedienungsschritten nicht länger als 8 Sekunden, sonst muß der Vorgang von Anfang an wiederholt werden.
Hier ein Beispiel, Kabelkanal S 12 auf Programmplatz 5 speichern:

1. Taste **«C»** betätigen. Anzeige: **Ch––**.
2. Taste **«C»** erneut für die Kabelkanäle drücken. Anzeige: **CC––**.
3. Taste **«1»** und **«2»** für die Kanalnummer drücken. Anzeige: **CC 12**.
4. Zum Speichern Taste **«5»** so lange drücken, bis **Pr** nicht mehr blinkt.

b) Sonderkanäle oberhalb von Band I

Die Wahl der in einigen Ländern verwendeten Sonderkanäle oberhalb von Band I ersehen Sie aus der Tabelle **Abb. 6** unten Seite 50. Suchen Sie aus der Tabelle die zum Sonderkanal zugehörige Kanalzahl heraus (74 – 80). Betätigen Sie zweimal kurz die Taste **«C»**, und geben Sie die Kanalzahl aus der Tabelle ein. Zum Speichern drükken Sie dann die gewünschte Programmtaste **«1 ... 10»** so lange, bis die Anzeige **Pr** nicht mehr blinkt.

Feinabstimmung

Obwohl Ihr Gerät bei der Senderwahl immer optimal eingestellt wird, kann sich das Signal über die Antennenanlage geringfügig verändern.

1. Vorwahltaste für Feinabstimmmung **«◄••►»** drücken. Anzeige: **F–** und die Kanalzahl des gewählten Senders.
2. Mit den Tasten **(4)** «+» oder «–» (Konturen härter oder weicher) korrigieren Sie Ihr Bild.

Die Feinabstimmung kann beim Speichern des Senders gleich mitgespeichert werden. Nachdem der Sender gefunden ist, betätigen Sie die Feinabstimmung und speichern danach den Sender.
Wollen Sie einen bereits gespeicherten Sender mit der Feinabstimmung korrigieren, betätigen Sie zuerst die Feinabstimmung und anschließend drücken Sie die Taste **«S»** so lange, bis die Anzeige **––––** signalisiert. Bitte beachten Sie, daß dabei gleichzeitig alle augenblicklichen Ton- und Bildeinstellungen mit abgespeichert werden (siehe auch Abschnitt „Normaleinstellung verändern").
Liegt ein Sender nicht genau im Kanalraster, wählen Sie die nächstliegende Kanalnummer und stellen ihn mit der Feinabstimmung genau ein.

Tägliches Fernsehen

Bereitschaft (Stand-by)

Für den täglichen Gebrauch das Gerät mit der Netztaste **(24)** in Bereitschaft bringen und mit einer der Programmtasten **«1 ... 10»** einschalten. (Es läßt sich auch mit den Tasten **«C»** oder **«AV»** einschalten).
Möchten Sie Ihr Gerät zwischendurch einmal abschalten, drücken Sie die Taste ⏻ .

Programmwahl

Die gespeicherten Programme rufen Sie über die Tasten **«1 ... 10»** auf. Bei Programm 10 blinkt die Null in der Anzeige für ca. 4 Sekunden. In dieser Zeit können die Programme 11 – 39 gewählt werden.
Beispiele:
Programm 2: Taste **2**
Programm 10: Taste **10**
Programm 15: Taste **10, 5**
Programm 20: Taste **10, 10**
Programm 21: Taste **10, 10, 1**
Programm 30: Taste **10, 10, 10**
Programm 39: Taste **10, 10, 10, 9**
Wenn Sie ein Programm gewählt haben, informiert Sie die Anzeige nach ca. 4 Sekunden, auf welchem Kanal das Programm gesendet wird. Durch erneutes Anwählen des Programms können Sie jederzeit die Kanalnummer abfragen.
Um sich schnell einen Überblick über alle laufenden Programme zu verschaffen, kann ein Programm-Suchlauf mit der Taste **(4)** «+» vorwärtslaufende oder «–» rückwärtslaufend gestartet werden. Mit jedem Antippen dieser Taste wird ein Programm weitergeschaltet. Wenn auf einem Programmplatz zur Zeit kein Programm gesendet wird oder kein Sender gespeichert worden ist, dann läuft der Programm-Suchlauf bis zum nächsten laufenden Programm weiter.
Hinweis: Der Programm-Suchlauf kann nur gestartet werden, wenn die Anzeige **Pr** (= Programm) signalisiert. Falls nicht, muß solange gewartet werden.

D

Bild und Ton einstellen

Mit den Tasten «+» und «–» können Sie Farbe, Helligkeit und Lautstärke ganz nach Ihrem Geschmack einstellen. Zum Regeln von Kontrast, Bässen und Höhen drücken Sie zuerst die entsprechende Vorwahltaste **(3)** unter der Schiebeklappe. Mit den Tasten **(4)** «+» und «–» können Sie dann den gewünschten Wert einstellen.
Die Anzeige zeigt Ihnen das Funktionssymbol und den eingestellten Wert von 0 bis 99. **Abb. 7** Farbe, **Abb. 8** Helligkeit, **Abb. 9** Lautstärke, **Abb. 10** Kontrast, **Abb. 11** Bässe, **Abb. 12** Höhen.
Für seltene Fälle können Sie sogar den Farbton verändern (z.B. bei farbstichigen Filmen). Schalten Sie dazu zuerst den Ton mit der Taste aus. Anschließend drücken Sie die Vorwahltaste **(3)** für Balance . Nun können Sie mit den Tasten **(4)** «+» und «–» den Farbton verändern. Richten Sie sich dabei am besten nach den Gesichtsfarben. Anzeige: **Abb. 16** Farbton in Mittelstellung. Danach drücken Sie die Taste erneut, damit der Ton wieder da ist.
Haben Sie einmal alles verstellt, so drücken Sie die Taste , und alle Einstellungen werden auf einen Mittelwert gebracht (Normeinstellung). Die Anzeige signalisiert dabei ----.
Wollen Sie beim Drücken der Taste Ihre eigenen Einstellungen erhalten, lesen Sie bitte den Abschnitt „Normeinstellung verändern".

Ton Ein/Aus

Für kurzzeitige Tonunterbrechungen (Telefon klingelt, Fernsehton stört Unterhaltung usw.) drücken Sie die Taste . Die Anzeige gibt **0** an. Durch nochmaliges Drücken der Taste oder der Taste schaltet sich der Ton wieder ein.

Stereoempfang

Bei Stereosendungen schaltet Ihr Fernsehgerät automatisch auf Stereo um. Dabei leuchten die beiden Anzeigen **(20)** und **(21)** grün. Schalten Sie mit der Taste «**S**» auf Mono, leuchten die Anzeigen **(20)** und **(21)** gelb, und Sie hören den Klangunterschied.
Durch nochmaliges Drücken der Taste «**S**» erhalten Sie wieder Stereo.

Balance

Um die Balance zwischen den beiden Ton-Kanälen genau einzustellen, schalten Sie bei Stereosendungen das Gerät mit der Taste «**S**» auf Mono. Drücken Sie nun zuerst die Vorwahltaste **(3)** für Balance , und stellen Sie dann mit den Tasten **(4)** «+» und «–» den Ton so ein, daß er scheinbar aus der Bildmitte kommt. Anzeige: **Abb. 15** linker Lautsprecher ist lauter, **Abb. 16** Balance in Mittelstellung. Danach mit der Taste «**S**» auf Stereo zurückschalten.

Raumklang

Durch Drücken der Taste können Sie den Ton auch bei Monosendungen stereoähnlich hören. Es leuchten dabei die Anzeigen **(19)** und **(22)**.
Durch nochmaliges Drücken dieser Taste wird der Raumklang wieder ausgeschaltet. Bei Stereosendungen wird der Stereoeffekt durch den Raumklang noch verstärkt.
Wählen Sie bei einer Stereosendung Raumklang, so werden alle Stereosendungen mit Raumklang wiedergegeben. Unabhängig davon werden alle Monosendungen mit Raumklang wiedergegeben, wenn Sie bei einer Monosendung Raumklang gewählt haben.

Zweitonsendungen

Beim Empfang von Zweitonsendungen werden zwei verschiedene Toninformationen übertragen, z.B. Originalton in englisch, Synchronton in deutsch. Dabei leuchtet für Ton 1 die Anzeige **(20)** und für Ton 2 die Anzeige **(21)**.
Mit der Taste «**S**» können Sie zwischen den beiden Ton-Kanälen wählen.
Die Umschaltung zwischen Ton 1 und Ton 2 für den Kopfhörer sowie für die Tonausgänge der Euro-AV-Buchse **(29)** auf der Geräterückseite und für die Tonausgangsbuchsen **(27)** erfolgt unabhängig vom Ton der Fernsehlautsprecher. Bei Zweitonsendungen hören Sie Ton 1 auf der einen Seite des Kopfhörers und Ton 2 auf der anderen. Zum Umschalten drücken Sie zuerst die Taste . Sie können dann mit der Taste «**S**» den gewünschten Ton wählen. Wenn Sie die Taste «**S**» einmal drücken, hören Sie Ton 1 auf beiden Seiten und beim zweitenmal Drücken Ton 2. Soll der Ton über die Fernsehlautsprecher weiterhin zu hören sein, ist die Taste erneut zu drücken. Sie haben dadurch die Möglichkeit, z.B. Ton 1 über die Lautsprecher zu hören und Ton 2 über den Kopfhörer.

Weitere Möglichkeiten

Helligkeit der Anzeige regeln

Möchten Sie die Helligkeit der Anzeigen **(19) – (23)** verändern, so drücken Sie zuerst die Taste und stellen dann mit den Tasten «+» und «–» für Helligkeit den gewünschten Wert ein. Die Anzeige zeigt Ihnen dabei den Wert von 0–12 an **(Abb. 14)**. Danach die Taste erneut drücken, damit der Ton wieder da ist.
Bei dunkel gestellter Anzeige schaltet die Anzeige kurz auf hell, wenn Sie die Fernbedienung benutzen.

D

Normaleinstellung verändern

Beim Drücken der Taste ⇥|⇤ werden Farbe, Helligkeit, Kontrast, Lautstärke, Bässe, Höhen, Balance, Kopfhörerlautstärke und Helligkeit der Anzeigeziffern auf einen mittleren Wert eingestellt. Sie können diese Normaleinstellung verändern. Stellen Sie dazu Farbe, Helligkeit, Kontrast usw. nach Ihrem Geschmack ein. Drücken Sie dann die Taste «**S**» ca. 4 Sekunden, bis die Anzeige ---- signalisiert. Beim Drücken der Taste ⇥|⇤ erhalten Sie jetzt Ihre eigene Normaleinstellung. Wenn Ihnen Ihre Einstellung nicht mehr gefällt, drücken Sie einfach die Taste ⇥|⇤ länger als 8 Sekunden (die Anzeige wechselt von ---- auf --). Ihre persönliche Einstellung ist jetzt gelöscht, und Sie haben wieder die ursprüngliche Normaleinstellung.

Internationale Anzeige

Die Anzeige kann Ihnen das Funktionssymbol **(Abb. 7 – 14)** deutsch (Spalte A) oder international (Spalte B) anzeigen. Zum Umschalten wird das Gerät mit der Netztaste **(24)** ausgeschaltet. Drücken Sie dann die beiden Tasten «+» und «–» für Lautstärke ◢ am Fernsehgerät und schalten Sie gleichzeitig das Gerät mit der Netztaste **(24)** wieder ein. Halten Sie die Lautstärketasten so lange gedrückt, bis die Anzeige **(23)** aufleuchtet. Anschließend können Sie auf der Fernbedienung mit der Taste «**C**» auf deutsche oder mit der Taste «**AV**» auf internationale Anzeige schalten. Danach muß das Gerät mit der Taste ⏻ ausgeschaltet werden, damit alle Tasten wieder ihre ursprüngliche Funktion erhalten.

Bedienung am Gerät

Haben Sie einmal die Fernbedienung verlegt oder ist gerade die Batterie verbraucht, können Sie auch alle wichtigen Funktionen am Gerät bedienen. Öffnen Sie dazu die Abdeckklappe rechts oben am Gerät, indem Sie auf die rechte Kante der Klappe drücken. Dort sind einige Tasten mit den gleichen Funktionen wie auf der Fernbedienung **(Abb. 4)**:

P+ Programmwahl, vorwärtslaufend und Einschalten, wenn das Gerät in Bereitschaft steht.

P– Programmwahl, rückwärtslaufend

→• Sendersuchlauf

⇥|⇤ Normaleinstellung

→• Feinabstimmung +/–

◑ Kontrast +/–

◢ Lautstärke +/–

Anschlußmöglichkeiten

🎧 Kopfhörerbuchse

Die Kopfhörerbuchse **(33)** befindet sich unter der Abdeckklappe rechts oben am Gerät. Zum Öffnen der Klappe drücken Sie auf deren rechte Kante. Sie können an diese Buchse einen Kopfhörer mit 6,3 mm Klinkenstecker anschließen (Impedanz oder auch Anschlußwert nicht unter 200 Ω). Zum Einstellen der Kopfhörerlautstärke drücken Sie erst die Taste 🔊 und stellen dann mit den Tasten «+» oder «–» für Lautstärke ◢ den gewünschten Wert ein. Die Anzeige zeigt Ihnen auch diesen Wert an **(Abb. 13)**. Soll der Ton auch weiterhin über die Fernsehlautsprecher zu hören sein, ist die Taste 🔊 erneut zu drücken.

Cassetten-Recorder/ ⌀⌀ HiFi-Anlage

Möchten Sie den Fernsehton auf Band oder Cassette aufnehmen, schließen Sie das Aufnahmegerät an die beiden Chinch-Buchsen **(27)** auf der Geräterückseite an.
Möchten Sie den Fernsehton über Ihre HiFi-Anlage wiedergeben, erfolgt der Anschluß ebenfalls an den Buchsen **(27)**. Sollen dabei die Fernsehlautsprecher abgeschaltet werden, so drücken Sie die Taste 🔊.
Bei Zweitonsendungen können Sie unabhängig von den Fernsehlautsprechern Ton 1, Ton 2 oder beide gleichzeitig aufnehmen bzw. über die HiFi-Anlage wiedergeben. Die Umschaltung erfolgt wie im Abschnitt „Zweitonsendungen" beschrieben und kann auch mit einem Kopfhörer überprüft werden, da die Umschaltung die gleiche ist wie für den Kopfhörer.

Anschluß eines Videorecorders

a) Anschluß über die Antennenbuchse

Ihren Videorecorder können Sie an die Antennenbuchse des Fernsehgerätes anschließen. Zur Wiedergabe speichern Sie, wie im Abschnitt „Einstellen der Sender" oder „Direktwahl der Fernsehkanäle" beschrieben, die Kanalnummer des Videorecorders auf den Programmplatz 10, 20 oder 30. Diese sind extra dafür vorgesehen. Die Kanalnummer finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Recorders (meistens Kanal 36).
Stellen Sie eventuell mit der Feinabstimmung das Fernsehgerät genau auf den Recorder ein. Beachten Sie bitte, daß bei dieser Anschlußmöglichkeit Stereo-Videorecorder nur in Mono wiedergegeben werden.

D

Bei Störungen

Manche Störungen erweisen sich als ganz harmlos und können von Ihnen selbst behoben werden. Kommt z. B. nach dem Einschalten kein Bild, so kontrollieren Sie bitte erst, ob der Netzstecker richtig sitzt. Wenn das Bild plötzlich verrauscht ist, kann der Antennenstecker nicht angeschlossen sein, so etwas kann beim Saubermachen passieren.
Bei Bildausfall probieren Sie bitte auch, ob bei anderen Sendern das Programm gestört ist. Sollte Ihr Bild allerdings eine waagerechte weiße Linie zeigen oder stellen Sie Geruchs- oder Rauchentwicklung fest, dann ziehen Sie bitte sofort den Netzstecker. In diesen Fällen sollte der Fachhändler aufgesucht werden.

Wichtige Hinweise

Zum Schluß haben wir noch eine Pflicht, nämlich Ihnen zu sagen,
- daß Sie Ihr Gerät niemals selbst öffnen sollten,
- daß die in diesem Gerät entstehende Röntgenstrahlung ausreichend abgeschirmt ist,
- und daß die Beschleunigungsspannung maximal 28 kV beträgt.

Änderungen vorbehalten!

b) Anschluß über die Euro-AV-Buchse

Für eine optimale Wiedergabequalität und für die Wiedergabe von Stereo-Aufnahmen können Sie Ihren Videorecorder an die Euro-AV-Buchse **(29)** auf der Geräterückseite anschließen. Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie das passende Anschlußkabel. Bei dieser Anschlußmöglichkeit brauchen Sie am Fernsehgerät nichts weiter einzustellen. Das Fernsehgerät schaltet nun automatisch von Bereitschaft oder vom laufenden Programm auf Recorderwiedergabe, sobald der Videorecorder auf Wiedergabe geschaltet wird. Die Anzeige signalisiert dabei **AU 1**.
Genauso schaltet das Fernsehgerät auf Fernsehbetrieb oder Bereitschaft zurück, wenn die Wiedergabe ausgeschaltet wird. Sie brauchen also nur den Videorecorder zu bedienen und das Fernsehgerät schaltet automatisch um. Wählen Sie, während der Recorder auf Wiedergabe läuft, ein Fernsehprogramm, signalisiert die Anzeige **PE** statt **Pr**. Sie werden so auf den laufenden Recorder hingewiesen. Zum Zurückschalten vom Fernsehprogramm auf Recorderwiedergabe drücken Sie die Taste «**AV**».

Lautsprecherbuchsen

An die Buchsen **(26)** auf der Geräterückseite können Sie zwei zusätzliche Lautsprecher anschließen (Impedanz minimal 8 Ω). Die Fernsehlautsprecher werden dabei abgeschaltet.

Euro-AV-Buchse

Die Euro-AV-Buchse **(29)** ist eine universelle Anschlußbuchse für Fernsehzubehör. Sie ermöglicht direkt oder über einen Adapter den Anschluß z. B. eines Videorecorders, eines Heimcomputers, den Anschluß von Bildschirmtext oder anderer zukünftiger Geräte. Beim Anschluß von Geräten an diese Buchse schaltet das Fernsehgerät automatisch auf das entsprechende Gerät um. Liefert das angeschlossene Gerät aber keine Schaltspannung, ist das Fernsehgerät durch Drücken der Taste «**AV**» auf Video-Betrieb zu schalten (Anzeige: **AU 1**). Falls erforderlich, kann dann mit der Taste «**C**» auf RGB-Betrieb geschaltet werden (Anzeige: **A ≡ 1**) und auch wieder zurück auf Video-Betrieb.

Nachrüstmöglichkeiten

Ihr Fernsehgerät kann bei Bedarf für folgende Möglichkeiten nachgerüstet werden:
Videotext (bei einigen Modellen bereits eingebaut),
Empfang französischer und amerikanischer Sender (SECAM L und NTSC),
direkter Satellitenempfang.
Wenn Sie daran interessiert sind, berät Ihr Fachhändler Sie gerne.

Verschiedenes

Reinigung des Bildschirms

Der Bildschirm Ihres Fernsehgerätes besitzt eine spezielle Antireflektionsschicht. Dadurch werden Reflektionen von einfallendem Licht weitgehend vermieden, die sonst das Fernsehbild stören würden. Verwenden Sie deshalb zur Reinigung auf keinen Fall Scheuermittel. Von Ihrem Fachhändler erhalten Sie dazu eine geeignete Reinigungsflüssigkeit.

Batteriewechsel

Wenn sich im Laufe der Zeit die Reichweite der Fernbedienung verringert, dann ist meistens die Batterie verbraucht. Zum Wechseln wird auf der Rückseite der Fernbedienung der Batteriefachdeckel geöffnet.

Bedienungshilfe

Für den Fall, daß Sie bei einem späteren Bedienungsvorgang nicht wieder alles nachlesen müssen, haben wir uns eine Bedienungshilfe ausgedacht, auf der Sie blitzschnell die wichtigsten Funktionen nachlesen können. Ziehen Sie einfach die Kurzanleitung von dem beiliegenden Aufkleber ab und kleben die Folie auf die Rückseite der Fernbedienung.

Apra le pagine 3 e 50! In questo modo vedrà sempre gli elementi di comando descritti nelle istruzioni che seguono.

Legenda

(1) Stereo-mono
Audio 1 – Audio 2
(2) Inserzione dell'ora*
(3) Tasti di preselezione per sintonizzazione fine ⟷, contrasto ◑, bilanciamento ◣◢, bassi 𝄢, alti 𝄞.
(4) Tasti di regolazione +/– per sintonizzazione fine, contrasto, bilanciamento, bassi, alti
(5) Funzionamento Televideo*
(6) Selezione del programma
(7) Funzionamento video
(8) Volume +/–
(9) Apparecchio spento (posizione di attesa)
(10) Messa a punto di base
(11) Audio spento
(12) Colore +/–
(13) Luminosità +/–
(14) Selezione del canale
(15) Inserzione immagine TV durante funzionamento Televideo*
(16) Funzione di riserva
(17) Indice Televideo*
(18) Suono ambientale
(19) Indicatore suono ambientale
(20) Indicatore audio 1, con **(21)** Stereo
(21) Indicatore audio 2, con **(20)** Stereo
(22) Indicatore suono ambientale
(23) Indicatore di funzionamento

*solo con decoder televideo incorporato.

(24) Interruttore di rete acceso/spento
(25) Indicatore posizione di attesa
(26) Prese per altoparlanti
(27) Uscita audio per registratore a cassetta/impianto HiFi
(28) Presa d'antenna
(29) Presa Peritelevisione
(30) Ricerca elettronica delle emittenti
(31) Sintonizzazione fine +/–
(32) Contrasto +/–
(33) Presa per cuffia

Messa in servizio

Consigli per la sistemazione

Avrà certamente già scelto un posto per sistemare il Suo nuovo televisore a colori NORDMENDE. Vorremmo darle qualche consiglio che dovrebbe tenere in considerazione per la sistemazione:

- Non sistemare l'apparecchio vicino al calorifero o direttamente sullo stesso.
- Negli apparecchi si forma calore che deve poter uscire. Perciò non si devono, in nessun caso, otturare le aperture di ventilazione sul retro del televisore con stoffe od altro.
- Sistemando il televisore su uno scaffale bisogna lasciare almeno 8 cm. di spazio sopra e sui lati. In mancanza di spazio consigliamo di staccare la parete posteriore dello scaffale in modo che il calore possa dissiparsi.
- Ultimo consiglio: L'elettronica non sopporta assolutamente acqua. Non decori il Suo televisore con fiori. Sarebbe un peccato se qualche goccia d'acqua andasse a finire nel televisore e causasse un cortocircuito o altri danni.

Il collegamento

Per il funzionamento bisogna inserire la spina di rete nella presa di corrente (220 V corrente alternata) e la spina d'antenna nella presa d'antenna **(28)** sul retro dell'apparecchio.

Accensione/spegnimento

L'apparecchio viene acceso premendo il tasto di rete **(24)**. Tutti gli altri comandi possono esser effettuati col telecomando.
Se sul display si illumina soltanto il punto **(25)**, il televisore si trova in posizione di attesa e viene acceso premendo uno dei tasti «**1 ... 10**».
L'apparecchio viene spento col tasto ⏻.
Consigli vari:

- Consigliamo di spegnere l'apparecchio tramite il tasto di rete **(24)** quando il programma serale è terminato o in caso di assenza prolungata.
- Alla fine di programma, l'apparecchio si spegne automaticamente, se per 10 minuti non si riceve più immagine.

Sicuro per bambini

Tramite il sicuro per bambini il Suo apparecchio è protetto contro l'uso non autorizzato. Per inserire il sicuro per bambini Lei deve premere il tasto ⏻ sul telecomando finché il punto **(25)** lampeggi sul display. Metta via il telecomando in modo che non sia raggiungibile per i suoi bambini. Adesso il televisore **non è più** inseribile tramite il tasto «**P+**» o «**P–**» sull'apparecchio **(fig. 4)**. Se Lei stessa vuole usare di nuovo il televisore, basta accenderlo come al solito con il telecomando. Perciò anche il sicuro per bambini viene nuovamente disinserito.

I

Possibilità di ricezione

Il Suo nuovo televisore consente di ricevere emittenti con la norma PAL e SECAM (R.D.T.) come pure emittenti con la norma inglese (distanza immagine-suono 6 MHz). La commutazione delle norme è automatica.
Per la ricezione di emittenti con la norma SECAM (Francia) o NTSC (emittenti americane) il Suo rivenditore specializzato potrà corredare il Suo televisore in modo corrispondente.

Regolazione delle emittenti

Se i numeri di canali delle emittenti Le sono conosciuti, basta selezionare le emittenti entrando i loro numeri di canali. Legga perciò il paragrafo "Selezione diretta dei canali televisivi". Però ha anche la possibilità di trovare le emittenti mediante la ricerca automatica delle emittenti. Premere perciò prima il tasto **«C»** (il display segnala ora **Ch––**) e poi avviare la ricerca automatica delle emittenti in avanzamento o in ritorno azionando il tasto **(4)** «+» o **(4)** «—». La ricerca automatica delle emittenti trascorre automaticamente tutti i canali televisivi delle tabelle in pagina 50. Il display segnala i numeri ci canali. La ricerca automatica delle emittenti si ferma alla prossima stazione. Se desidera memorizzare quest'emittente, basta premere entro 8 secondi uno dei tasti di programma **«1 ... 10»** finché l'indicatore **Pr** non lampeggi più (ad esempio tasto **«1»** per il primo programma, tasto **«2»** per il secondo programma ecc).
Se Lei non sà quale emittente sta ricevendo, consulti semplicemente una revista con i programmi televisivi. Desiderando trovare un'altra emittente o se la ricezione è disturbata, avviare nuovamente la ricerca automatica delle emittenti finché la prossima emittente sia trovata. Mentre il display segnala **Ch** o **CC**, la ricerca automatica delle emittenti può essere riavviata direttamente con il tasto **(4)**. Se però il display segnala ad esempio **Pr** (dopo aver memorizzato un'emittente), bisogna prima premere il tasto **«C»**. Soltanto ora la ricerca automatica delle emittenti è riavviabile mediante il tasto **(4)**. (Mentre il display segnala **Pr**, il tasto **(4)** serve alla commutazione dei programmi 1—39 in avanzamento o in ritorno.)
Avviare la ricerca automatica finché siano trascorsi tutti i canali e finche Lei abbia memorizzato le emittenti trovate. Conciò Lei ha la possibilità di memorizzare fino a 39 emittenti. La selezione dei posti di programma 11 – 39 è descritta nel paragrafo "Selezione di programma".

Non ha funzionato?
- La ricerca automatica delle emittenti non si avvia: Il display non segnala **Ch** o **CC**. Premere brevemente il tasto **«C»**. Indicazione: **Ch––**. Solo allora la ricerca automatica delle emittenti è avviabile tramite il tasto **(4)** «+» o «—»!
- L'emittente non si lascia memorizzare: Dopo l'arresto della ricerca automatica delle emittenti Lei ha atteso più di 8 sec. con la memorizzazione. L'emittente deve essere nuovamente sintonizzata mediante la ricerca automatica delle emittenti.

Selezione diretta dei canali televisivi

Se Lei conosce i canali delle emittenti, ha la possibilità di selezionare direttamente i canali entrando il numero di canale:
1. Premere brevemente il tasto **«C»**. Il display segnala **Ch––**. Il primo trattino lampeggia per indicare che il prossimo tasto deve essere azionato.
2. Entrare il numero di canale dell'emittente mediante i tasti numerici. Per i canali 2 – 9, bisogna prima premere il tasto **«10»**. Questo serve da "0".
   ad es. canale 5: tasto **«10»** e **«5»**
   canale 32: tasto **«3»** e **«2»**
   canale 40: tasto **«4»** e **«10»**.
3. Per memorizzare l'emittente, Lei deve poi premere il tasto di programma **«1 ... 10»** desiderato finché l'indicatore **Pr** smetta di lampeggiare. Se può ricevere più di 10 canali, scelga perciò i posti di programma 11 – 39. Legga anche il paragrafo "Scelta di programma".

Si prega di non aspettare più di 8 secondi tra ogni passo, altrimenti tutto deve esser fatto da capo. Qui un esempio: Programmare canale 42 sul posto di programma 1:
1. Azionare il tasto **«C»**. Indicazione: **Ch––**.
2. Premere i tasti **«4»** e **«2»** per il numero di canale.
   Indicazione: **Ch 42**.
3. Per la memorizzazione, bisogna premere il tasto **«1»** finché **Pr** smetta di lampeggiare.

Diversi consigli:
- Troverà i numeri di canali nelle reviste con i programmi della radio e della televisione. Se il Suo televisore è collegato a un'antenna collettiva o alla televisione via cavo, rivolgersi al proprietario della casa o alla Posta.
- Si possono solo entrare i canali delle tabelle di pagina 50. Gli altri numeri non sono canali televisivi.

Canali a cavo/canali speciali

a) Canali via cavo

Per ricevere i canali via cavo S 1 – S 20, bisogna anzitutto premere **due volte** il tasto «**C**». Ora il display segnala **CC––** per i canali di cavo.
Poi entri il numero di canale indicato dalla Posta. Vedi anche tabella **fig. 6** pagina 50.
Si prega di non aspettare più di 8 secondi tra due passi di comando, altrimenti tutto sarà da rifare. Qui un esempio: Memorizzare canale a cavi S 12 sul posto di programma 5:

1. Azionare il tasto «**C**». Indicazione: **Ch––**.
2. Premere nuovamente il tasto «**C**» per il canale a cavi. Indicazione: **CC––**.
3. Premere i tasti «**1**» e «**2**» per il numero di canale. Indicazione: **CC 12**.
4. Per la memorizzazione premere il tasto «**5**» finché **Pr** non lampeggia più.

b) Canali speciali al di sopra della banda I

Per la selezione dei canali speciali al di sopra della banda I e usati in alcuni paesi, vedi la tabella **fig. 6** in basso della pagina 50. La tabella indica il numero di canale coordinato al canale speciale (74 – 80). Prema brevemente **due volte** il tasto «**C**» per poter entrare il numero di canale dalla tabella. Per la memorizzazione, prema uno dei tasti di programma «**1 ... 10**» finché l'indicatore **Pr** smetti di lampeggiare.

Sintonia fine

Nonostante che tramite la scelta delle emittenti il televisore provveda sempre ad una sintonizzazione ottimale dell'immagine, può succedere che il segnale venga leggermente modificato a causa dell'antenna installata.

1. Premere il tasto di preselezione ⟷ per la sintonizzazione fine. Indicazione: **F–** e il numero di canale dell'emittente selezionata.
2. I tasti **(4)** «+» o «—» consentono di correggere la sintonizzazione dell'emittente.

La sintonizzazione fine è memorizzabile simultaneamente alla memorizzazione dell'emittente. Dopo aver localizzato l'emittente azioni la sintonizzazione fine e memorizzi poi l'emittente. Se Lei desidera correggere tramite la sintonizzazione fine un'emittente già memorizzata, azioni per primo la sintonizzazione fine e poi il tasto «**S**» finché il display segnali ––––.
Stare attenti che conciò vengano memorizzate simultaneamente tutte le regolazioni di audio e video attuali (vedi anche il paragrafo "Modificazione della messa a punto di base").
Se un'emittente non è nell'ambito dei canali normali, scelga il numero del canale che si trova più vicino all'emittente e lo correga con la sintonia fine.

Trasmissioni quotidiane

Messa in attesa (Stand-by)

Per l'uso giornaliere portare l'apparecchio in posizione «pronto» mediante il tasto di rete **(24)** e accenderlo premendo uno dei tasti di programma «**1 ... 10**». L'apparecchio è riaccendibile anche tramite i tasti «**C**» o «**AV**»).
Se desidera temporaneamente disinserire l'apparecchio, prema il tasto ⏻ .

Scelta di programma

I programmi memorizzati sono richiamabili attraverso i tasti «**1 ... 10**».
Scegliendo il programma 10, lo zero sul display si mette a lampeggiare per circa 4 secondi. In questo spazio di tempo Lei ha la possibilità di selezionare i programmi 11 – 39.
Esempi:
Programma 2: tasto **2**
Programma 10: tasto **10**
Programma 15: tasti **10, 5**
Programma 20: tasto **10, 10**
Programma 21: tasti **10, 10, 1**
Programma 30: tasto **10, 10, 10**
Programma 39: tasti **10, 10, 10, 9**
Dopo aver scelto un programma, l'indicazione l'informa dopo circa 4 secondi su quale canale viene trasmesso il programma. Selezionando nuovamente questo programma, Lei può, in qualsiasi momento, richiamare il numero di canale.
Per avere rapidamente una visione d'insieme di tutti i programmi in corso, è possibile avviare una ricerca automatica di programmi tramite il tasto **(4)** «+» in avanzamento o «—» in ritorno. Ogni volta che si sfiora questo tasto, si avanza di un programma. Se al momento non viene trasmesso alcun programma in un posto di programma o non sia stata memorizzata alcun'emittente, la ricerca automatica di programma continua fino al prossimo programma in corso.
Avviso: La ricerca automatica di programma è avviable soltanto quando l'indicatore segnala **Pr** (= programma). In caso negativo bisogna aspettare.

I

I

Messa a punto del video e dell'audio

Può regolare colore, luminosità e volume con i tasti «+» e «—» secondo il gusto personale. Per regolare il contrasto, i bassi e gli alti prema prima il tasto di preselezione **(3)** corrispondente sotto il coperchio scorrevole. I tasti **(4)** «+» e «—» consentono di modificare il valore relativo.
Il display Le indica il simbolo di funzione e il valore regolato da 0 fino a 99. **Fig. 7** colore, **fig. 8** luminosità, **fig. 9** volume, **fig. 10** contrasto, **fig. 11** bassi, **fig. 12** alti.
In rari casi Lei può perfino cambiare il colore (per esempio con films che presentono viraggi di colore). Perciò spenga per primo l'audio tramite il tasto . Poi prema il tasto di preselezione **(3)** per il bilanciamento . Ora Lei può cambiare la tinta del colore mediante i tasti **(4)** «+» e «—». Consigliamo di orientarsi al colore del viso. Indicazione: **Fig. 16** tinta del colore in posizione media. Poi premere nuovamente il tasto per riavere l'audio.
Se, per caso tutte le regolazioni sono spostate, prema soltanto il tasto e tutte le regolazioni vengono portate a un valore medio (messa a punto di base). L'indicazione segnala ----.
Se Lei desidera ricevere le regolazioni secondo il Suo gusto personale, legga il paragrafo "Modificazione della messa a punto di base".

Audio acceso/spento

Forse vuole ancora conversare ma non perdere l'inizio del film o qualcuno Le telefona mentre c'e un film interessante. In questo caso prema il tasto e il tono si abbassa. L'indicatore segnala il valore **0**. L'audio ritorna subito premendo nuovamente il tasto o azionando il tasto .

Ricezione stereofonia

Con trasmissioni televisive irradiate in stereo, il suo apparecchio commuta automaticamente su stereo. Conciò si illuminano in verde i due indicatori **(20)** ed **(21)**. Commutando su mono mediante il tasto **«S»**, i due indicatori **(20)** e **(21)** si illuminano in giallo e Lei sentirà subito la differenza sonora. Premendo nuovamente il tasto **«S»**, si riha la stereofonia.

Bilanciamento

Per la regolazione precisa del bilanciamento tra i canali per trasmissioni stereofoniche, bisogna commutare l'apparecchio su mono mediante il tasto **«S»**.
Ora prema il tasto di preselezione **(3)** per il bilanciamento e regoli poi il suono mediante i tasti **(4)** «+» e «—» in modo tale che sembri provenire dal centro dello schermo. Indicazione: **Fig. 15**: L'altoparlante sinistro è più forte, **fig. 16** bilanciamento in posizione media. Per ricommutare su stereo, prema semplicemento il tasto **«S»**.

Trasmissioni a due canali audio

In caso di trasmissioni a due canali audio, vengono trasmesse due informazioni audio diverse. Quasi sempre si tratta dell'audio originale e della versione doppiata. In tale caso si illumina per l'audio 1 l'indicatore **(20)** e per l'audio 2 l'indicatore **(21)**. Il tasto **«S»** consente di scegliere tra i due canali audio.
La commutazione tra l'audio 1 e l'audio 2 per la cuffia e le uscite audio della presa Peritelevisione **(29)** sul retro dell'apparecchio come pure per le prese d'uscita audio **(27)** viene effettuata indipendentemente dagli altoparlanti del televisore. In caso di trasmissioni a due canali audio può ascoltare l'audio 1 su un lato della cuffia e l'audio 2 sull'altro. Per la commutazione prema prima il tasto . Poi avrà la possibilità di scegliere l'audio relativo tramite il tasto **«S»**. Premendo il tasto **«S»** una volta, si ascolta l'audio 1 sui due lati, premendo nuovamente questo tasto, si ascolta l'audio 2. Se desidera ascoltare l'audio attraverso gli altoparlanti del televisore, deve premere nuovamente il tasto . Cosí ha la possibilità di ascoltare, per esempio, l'audio 1 attraverso gli altoparlanti e l'audio 2 attraverso la cuffia.

Suono ambientale

Premendo il tasto , può dare un suono quasi stereofonico anche alle trasmissioni in mono. Le due indicatori **(19)** e **(22)** si illuminano. La riproduzione con suono ambientale si disinserisce premendo nuovamente questo tasto. Con trasmissioni irradiate in stereo, l'effetto stereo viene ancora amplificato mediante il suono ambientale.
Scegliendo il suono ambientale durante una trasmissione irradiata in stereofonia, questa sarà riprodotta con suono ambientale. Indipendentemente di ciò tutte le trasmissioni irradiate in Mono vengono riprodotti con suono ambientale se Lei ha selezionato il suono ambientale durante una trasmissione Mono.

Funzioni supplementari

Messa a punto della luminosità dell'indicazione

Se desidera modificare la luminosità degli indicatori **(19) – (23)**, prema il tasto 🔊 e regoli poi il valore desiderato mediante i comandi della luminosità ☼ «+» e «—». Ora l'indicazione segnala i valori da 0 a 12 **(fig. 14)**. Poi bisogna premere il tasto 🔊 per riavere l'audio.
Utilizzando il telecomando, l'indicazione si illumina chiaramente per poco tempo anche nel caso che sia regolata con poca luminosità.

Comandi sull'apparecchio

Avendo messo fuori il telecomando o se le pile sono scariche, tutte le funzioni importanti sono comandabili anche direttamente sull'apparecchio. Perciò apra il coperchietto in alto a destra sul televisore premendo il bordo destro del coperchietto. Li si trovano alcuni tasti che hanno la stessa funzione come i tasti sul telecomando **(fig. 4)**:

P+ Scelta di programma, in avanzamento e accensione, se l'apparecchio si trova in posizione "pronto".
P— Scelta di programma, in ritorno
→• Ricerca elettronica delle emittenti
→|← Messa a punto di base.
→•← Sintonia fine +/—
◑ Contrasto +/—
▂ Volume +/—

Modificazione della messa a punto di base

Premendo il tasto →|←, colore, luminosità, contrasto, volume, bassi, alti, bilanciamento, volume della cuffia e luminosità delle cifre dell'indicazione vengono portati su un valore medio. Questi valori di base possono venir modificati. Regoli i valori menzionati in funzione del Suo gusto personale. Poi prema il tasto «**S**» per circa 4 secondi finquando l'indicazione segnala ----. Premendo il tasto →|← avrà su propria messa a punto di base.
Se desidera però nuovamente modificare questa messa a punto di base personale, basta premere il tasto →|← per più di 8 secondi (l'indicazione cambia da ---- a --). Ora la Sua messa a punto di base personale viene cancellata e avrà nuovamente i valori medi originali.

Possibilità di collegamento

🎧 Presa per cuffia

La presa per cuffia **(33)** si trova sotto al coperchio in alto a destra sul televisore. Per aprire il coperchietto bisogna premere il suo bordo destro. A questa presa Lei può collegare una cuffia (impedenza o valore di collegamento non meno di 200 Ω) con una spina a jacks di 6,3 mm. Per regolare il volume della cuffia, prema prima il tasto 🔊 e poi regoli il valore desiderato con i tasti per il volume ▂ «+» o «—». Il display Le indica anche questo valore **(fig. 13)**. Se desidera ascoltare l'audio attraverso gli altoparlanti del televisore, bisogna premere nuovamente il tasto 🔊.

🔊 Prese per altoparlanti

Le prese **(26)** sul retro dell'apparecchio consentono di collegare due altoparlanti supplementari (impedanza min. 8 Ω). Gli altoparlanti del televisore vengono in tal caso disinseriti.

I

Collegamento di un videoregistratore

a) Collegamento attraverso la presa d'antenna

Lei può collegare il videoregistratore alla presa d'antenna del televisore. Per la riproduzione programmi il numero del canale del Suo videoregistratore nei posti di programma 10, 20 o 30 come descritto sotto "Regolazione delle emittenti" o "Scelta diretta dei canali TV". Questi sono previsti appositamente a tale scopo. Troverà il numero di canale nel modo d'impiego del Suo registratore (con videoregistratori NORDMENDE è il canale 36). Sintonizzi eventualmente il televisore esattamente sul registratore mediante la sintonizzazione fine. Tenga conto che con questa possibilità di collegamento i programmi stereo registrati sul videoregistratore possono essere riprodotti solo in mono.

b) Collegamente attraverso la presa di Peritelevisione

Per ottenere una qualità di riproduzione ottimale e anche per la riproduzione di registrazioni stereofoniche, può collegare il Suo videoregistratore alla presa di Peritelevisione **(29)** sul retro dell'apparecchio. Dal Suo rivenditore specializzato troverà il cavo di collegamento rispettivo. Per questa possibilità di collegamento non deve

I

più regolare niente sul televisore. Ora il televisore commuta automaticamente dalla posizione "pronto" o dal programma in corso alla funzione di riproduzione del registratore, dal momento in cui il videoregistratore viene commutato su riproduzione. L'indicatore segnala ora **AU 1**.
Viceversa il televisore ricommuta alla funzione televisiva o alla posizione "pronto", quando si disinserisce la funzione di riproduzione. Basta azionare il videoregistratore e il televisore commuta automaticamente. Se, in fase di riproduzione del videoregistratore Lei commuta su un programma televisivo, l'indicatore segnala **PE** invece di **Pr** informandoLa cosí della funzione del registratore. Per ricommutare dal programma televisivo alla funzione di riproduzione del registratore basta premere il tasto **«AV»**.

Registratore a cassette/ impianto HiFi

Desiderando registrare il sonoro televisivo su nastro o su cassetta, il collegamento del registratore si effettua attraverso le due prese Chinch **(27)** sul retro dell'apparecchio.
Se desidera riprodurre l'audio televisivo attraverso l'impianto HiFi, il collegamento viene effettuato pure alle prese **(27)**. Se devono essere disinseriti gli altoparlanti del televisore, prema il tasto .
Con trasmissioni a due canali audio, può registrare o riprodurre attraverso l'impianto HiFi indipendamente dagli altoparlanti del televisore, audio 1/ audio 2 o tutti e due simultaneamente. La commutazione viene effettuata come descritto nel paragrafo "Trasmissione a due canali audio" ed è anche controllabile attraverso una cuffia siccome la commutazione è la stessa che per la cuffia.

Presa Peritelevisione

La presa Peritelevisione **(29)** è una presa di collegamento universale per accessori TV. Essa consente di collegare direttamente o attraverso un adattatore un videoregistratore, un home computer, il Videotel o altri apparecchi del futuro.
Al collegare apparecchi a questa presa, il televisore commuta automaticamente all'apparecchio relativo. Se però l'apparecchio collegato non somministra alcuna tensione di comando bisogna commutare il televisore su funzionamento con video premendo il tasto **«AV»** (indicazione: **AU 1**). Se necessario è possibile commutare su funzinamento RGB azionando il tasto **«C»** (indicazione: **A ≡ 1**) e ricommutare su funzionamento video.

Possibilità di corredamento

Il Suo televisore può essere corredato in caso di bisogno per le possibilità seguenti:
Televideo (già incorporato in alcuni modelli),
ricezione di emittenti francese o americane (SECAM L e NTSC),
ricezione via satellíte diretta.
In caso di interesse rivolgersi al rivenditore specializzato che vi consigliera volentieri.

Diversi

Cambio delle pile

Se col passar del tempo il raggio d'azione del telecomando diminuisce, quasi sempre è colpa delle pile scariche. Per cambiarle baste aprire il coperchietto del vano pile sul retro del telecomando.

Pulizia del teleschermo

Lo schermo del vs. televisore è munito di un rivestimento antiriflettente. Perciò vengono praticamente evitati i riflessi della luce incidente che altrimenti perturberebbero l'immagine televisia.
Perciò mai utilizzare abrasivi per la pulizia dello schermo. Dal vs. rivenditore specializzato troverete un liquido detergente appropriato.

Aiuto per l'uso

In modo che non debba rileggere tutto, abbiamo inventato un aiuto d'istruzione su cui Lei potrà trovare velocemente i punti più importanti. Tolga semplicemente le istruzioni d'impiego abbreviate dall'etichetta in dotazione e incolli il foglio sul retro del Suo telecomando.

Disturbi

Certi disturbi sono molto semplici e possono esser eliminati da Lei stesso. Se, per esempio, accendendo l'apparecchio non appare l'immagine, controlli per prima cosa se la spina di rete è innestata bene. Se l'immagine presenta un fruscio, può darsi che la spina d'antenna sia disinnestata, cosa che succede spesso facendo pulizia. In caso di mancanza d'immagine provi se anche gli altri programmi sono disturbati.
Se però sull'immagine appare una linea bianca orizzontale o se sente odore di bruciato o vede fumo, tolga subito la spina di rete. In questi casi si rivolga al Rivenditore specializzato.

Consigli importanti:

Alla fine abbiamo il dovere di dirLe:

- non apra mai Lei stesso il Suo apparecchio
- che i raggi X generati in questo apparecchio sono sufficientemente schermati.
- e che la tensione d'accelerazione comporta al massimo 28 kV.

Con riserva di modifiche!

I

GB

Please open out pages 3 and 50. Then you'll be able to see the parts mentioned in the instructions.

Abridged Operating Instructions

(1) Stereo-Mono/ Sound 1 – Sound 2
(2) Time display*
(3) Preselection button for Fine tuning ⟷, Contrast ◑, Balance ◣◢, Bass 𝄢, Treble 𝄞
(4) Control buttons +/– for Fine tuning, Contrast, Balance, Bass, Treble
(5) Teletext mode*
(6) Program selection
(7) Video mode
(8) Volume +/–
(9) Set off (Stand-by)
(10) Basic adjustment
(11) Sound off
(12) Colour +/–
(13) Brightness +/–
(14) Channel selection
(15) Mix TV picture and Teletext*
(16) Reserve function
(17) Teletext index*
(18) Spatial sound
(19) Display spatial sound
(20) Display sound 1, together with **(21)** stereo
(21) Display sound 2, together with **(20)** stereo
(22) Display spatial sound
(23) Function display
(24) Mains switch on/off

*only with built-in decoder

(25) Display stand-by
(26) Loudspeaker sockets
(27) Audio output for cassette recorder/HiFi
(28) Antenna socket
(29) Euro-AV socket
(30) Station search facility
(31) Fine tuning +/–
(32) Contrast +/–
(33) Headphone socket

Using your TV

Here are some tips as to how to install your set

You've probably already chosen a place for your new NORDMENDE COLOUR TV. We would like to give you a few tips which you should take into consideration when you are installing your set.

– Don't place the set beside a radiator or on top of one.
– Heat is generated inside the sets and of course it has to get out. Therefore the ventilation vents must not under any circumstances be covered with a cloth or similar.
– If you want to integrate your set into a wall unit you must leave at least 8 cm at the sides and above the set. If you don't have enough space we recommend that you take out the back of the wall unit behind the set, so that the heat can disperse.
– One last tip. Water and electronics don't mix. Please don't put flowers on top of your TV set. It would be a pity if water got into the set. The water could cause damage and short circuits.

Connecting up your set

To operate, plug mains plug into socket (220 V AC) and the antenna plug into antenna socket **(28)** on rear of set.

Switching on and off

To switch on press the mains switch **(24)**. All other functions can be controlled via the remote control. If there is only the dot **(25)** on the display that means the set is on stand-by and can be switched on by pressing one of the buttons «**1 ... 10**».
The set is switched off by pressing button ⏻ .
Some tips

– We recommend switching off the set using the mains switch **(24)** after an evening's viewing or if you are going to be away for a longer time.
– The set switches off automatically after transmission has finished if no picture has been received for 10 minutes.

Child-lock

The child-lock prevents your set from being used if you don't want it to be. To operate child-lock press ⏻ on remote control until the dot **(25)** starts blinking on the display. Then put the remote control out of the children's reach. It's now **impossible** to switch on the TV with the button «**P+**» or «**P–**» on the set **(pict. 4)**. If you want to use the set again yourself just switch on with the remote control as usual. By doing this you switch off the child-lock again.

What your set can receive

Your new TV can receive stations with the PAL and SECAM (GDR) standards and also stations with the English standard (6 Mhz picture-sound interval). Your set switches automatically to the various standards.
Your dealer can retrofit your set accordingly if you wish to receive stations with the SECAM standard (France) or NTSC (American stations).

Station Tuning

If you know the channel numbers of your stations simply select the stations by keying in the channel numbers. Please read the section "Direct Selection of TV Channels". However you can also find all the stations by using station search. First press button **«C»** (on the display you will see **Ch--**) and start station search by pressing button **(4)** «+» forward or **(4)** «–» reverse. It automatically runs through all the TV channels on the tables on page 50, the channel numbers being shown on the display. Station search stops at the next station. If you want to store the station you've found you then have 8 seconds to press one of the program buttons **«1 ... 10»** until **Pr** on the display has stopped blinking (e. g. button **«1»** for the first station, button **«2»** for the second station, etc.).
If you don't know what station you're receiving have a look in your TV magazine and compare the stations. If you're looking for another station or if the reception is bad start station search again until you've found the next station. If **Ch** or **CC** are on the display you can start direct by pressing button **(4)** again. If however you have **Pr** for example on the display (after you've stored a station) you have to press button **«C»** again. Only then will you be able to start station search again using button **(4)**! (While **Pr** is on the display, button **(4)** is used to switch program 1 – 39 forward or back.)
Start station search again until all channels have been run through and you have stored the stations you found. You can store up to 39 stations in this way. How to select program places 11 – 39 is described in the section "Program Selection".
Did something go wrong?

- The search facility won't start: Neither **Ch** nor **CC** are on the display. Press button **«C»** for a short time – Display: **Ch--**. Now you'll be able to start the search facility using button **(4)** «+» or «–»!
- You can't store the station: You waited longer than 8 seconds after you stopped the search facility before you stored the station. You have to find the station again using the search facility.

Direct Selection of TV Channels

If you know the channels of your stations you can select the stations direct by keying in the channel numbers.

1. Press button **«C»**. On the display you see **Ch--**, the first dash will blink to remind you to press the next button.
2. Then key in the channel number of the station. For channels 2 – 9 button **«10»** must be pressed first. It functions as zero here.
   e. g.
   Channel 5 = button **«10»** and **«5»**
   Channel 32 = button **«3»** and **«2»**
   Channel 40 = button **«4»** and **«10»**.
3. To store the station afterwards press the desired program button **«1 ... 10»** until **Pr** on the display has stopped blinking. If you can receive more than 10 stations select program numbers 11 – 39. Please see paragraph "Program Selection".

Please don't wait more than 8 seconds between steps otherwise the procedure will have to be repeated from the beginning.
Here is an example. Channel 42 stored on program button 1:

1. Press button **«C»**. Display: **Ch--**.
2. Press button **«4»** and **«2»** for the channel number. Display **Ch 42**.
3. To store press button **«1»** until **Pr** has stopped blinking.

Some tips:

- You can find the channel numbers in your TV magazine. If you are connected to a communal antenna or to cable TV please ask the landlord or the Post Office.
- You can only key in the channels in the tables on page 50. Other numbers aren't TV channels.

Cable and Special Channels

a) Cable Channels

By first pressing button **«C» twice** you get cable channels S 1 – S 20. **CC--** for cable channels appears on the display. Key in the channel number given by the Post Office. See also table **pict. 6** page 50. If you wait more than 8 seconds between steps the procedure will have to be repeated from the beginning again.
Here is an example, cable channel S 12 programmed on program button 5:

1. Press button **«C»**. Display: **Ch--**.
2. Press button **«C»** again for the cable channels. Display: **CC--**.
3. Press button **«1»** and **«2»** for the channel number. Display: **CC 12**.
4. To store press button **«5»** until **Pr** has stopped blinking.

GB

b) Special Channels above Band I

For selection of special channels above band I used in some countries see table **pict. 6** at the bottom of page 50. Find the channel number for the special channel from the table (74 – 80). Press button «**C**» twice briefly and key in the channel number from the table. To store press the desired program button «**1 ... 10**» until **Pr** on the display has stopped blinking.

Fine tuning

Although your set is always optimally tuned by the station selection a signal may change slightly via the antenna installation.

1. Press preselection button for fine tuning « ◄►► ». Display: **F–** and the channel number of the station selected.
2. Using buttons **(4)** «+» or «—» (contours sharper or softer) correct the picture.

You can store the fine tuning with the station. After the station has been found use the fine tuning and then store the station.
If you want to adjust a station you've already stored using fine tuning first adjust with fine tuning and then press button «**S**» until ----appears on the display. Please note that all sound and picture values will also be stored (see paragraph "Adjusting basic setting").
If a station does not lie within the normal channel grid select the channel number nearest and adjust it with fine tuning.

Daily TV operation

Stand-by

For daily viewing put the set on standby using the mains switch **(24)** and switch on using one of the program buttons «**1 ... 10**». (You can also switch on using button «**C**» or «**AV**»).
If you want to switch off for a while press button ⏻ .

Program selection

The stored programs can be recalled by pressing the buttons «**1 ... 10**».
When program 10 is indicated, the zero (0) will blink for appr. 4 seconds. Within this time it is possible to select the programs 11 – 39.
Examples:
Program 2: button **2**
Program 10: button **10**
Program 15: button **10, 5**
Program 20: button **10, 10**
Program 21: button **10, 10, 1**
Program 30: button **10, 10, 10**
Program 39: button **10, 10, 10, 9**
About 4 seconds after you've selected a program you can see on the display which channel the program is being transmitted on. By selecting the program again you can find out at any time what the channel number is.
To quickly get an overview of everything currently programmed you can start program search using button **(4)** «+» running forward or «—» running backwards. Every time you touch this button you move on one program.
If nothing is being transmitted on a program place at the time or if no station is stored the program search will move on to the next program.
Tip: Program search can only be started if **Pr** (program) is on the display. If not then you have to wait.

Picture and sound adjustment

You can adjust colour ◑ , brightness ☼ and volume ◢ to suit your own taste using buttons «+» and «—». To adjust contrast ◑ , bass 𝄢 , and treble 𝄞 please press the preselection button first **(3)** under the slide flap. You can set the values you want using buttons **(4)** «+» and «—».
On the display you can see the function symbol and the value you set from 0 to 99. **Pict. 7** colour, **pict. 8** brightness, **pict. 9** volume, **pict. 10** contrast, **pict. 11** bass, **pict. 12** treble.
You can even adjust the tint in certain cases. (e.g. if a film has a tinge). To do so first switch off the sound using button 🔇 . Following press the preselection button **(3)** for balance ◣◢ . Then adjust the tint using buttons **(4)** «+» and «—». It's best to use skin tone as a guide. Display: **pict. 16** tint in mid-position. Afterwards press 🔇 again to switch the sound on again.
In case you have mixed everything up you can press button ⊣⊢ and all settings will be adjusted to a middle value (basic setting). ---- will appear on the display.
If you would like to get your own values after pressing the button ⊣⊢ , please read the section under the headline "Adjusting the basic setting".

Sound on/off

If you want to switch off the sound for a short time (if the telephone rings, TV sound is interfering with conversation etc.) press button 🔇 . **0** appears on the display. You can turn the sound back on again by pressing button 🔇 again or by pressing button ⊣⊢ .

GB

International display
The display can show you the function symbol **(pict. 7 – 14)** in German (column A) or international (column B). To switch over, switch off the set using the mains switch **(24)**. Press button «+» and «–» for volume on the set and at the same time switch on the set using the mains switch **(24)**. Press volume buttons until the display **(23)** lights up. Now, using the remote control, you can switch to German by pressing button **«C»** or to international by pressing button **«AV»**. Afterwards the set has to be switched off using button ⏻ so that the buttons regain their original functions.

Connections

Headphone socket
The headphone socket **(33)** is under the flap on the top right of the set. To open the flap press it on the right corner. You can plug in headphones with a 6,3 mm plug into the headphone socket (min. impedance 200 Ω). To adjust the volume of the headphones press button first then adjust to the desired volume using the volume buttons «+» or «–». This value will also appear on the display **(pict. 13)**. If you want to be able to hear the sound from the TV loudspeakers too, button has to be pressed again.

Loudspeaker sockets
Two additional loudspeakers (min. impedance 8 Ω) can be connected to sockets **(26)** at the rear of the receiver. The built-in set loudspeakers are thereby automatically switched off.

Cassette recorder/HiFi
If you would like to record TV sound onto a tape or a cassette connect the recorder to the two sockets **(27)** on the back of the set.
If you would like to reproduce the TV sound via your HiFi you connect to sockets **(27)**. If you want to switch off the TV loudspeakers press button .
When watching two sound programmes you can reproduce or record sound 1, sound 2 or both at the same time independently of the TV loudspeakers via your HiFi. Switching over is done as described in paragraph "two sound programmes". You can check with your headphones as these are switched over in the same way.

Connecting up a videorecorder

a) Connecting up via antenna socket
You can connect your video recorder to the TV antenna socket. To playback, store the channel number of the video recorder on program 10, 20 or 30. Store as described in paragraphs "Station Tuning" or "Direct channel selection". The program places mentioned are specially intended for video. You can find the channel number in your video operating instructions (usually channel 36).
You might need to use fine tuning to adjust the TV to the recorder. Please note that if you connect up in this way a stereo recorder will only reproduce mono.

b) Connecting up via the Euro AV socket
For optimal reproduction and for stereo reproduction you can connect your videorecorder to the Euro AV socket **(29)** on the rear of the set. You'll be able to obtain a suitable connecting cable from your dealer. If you connect up in this way you needn't do anything else to the TV set. The TV will now switch automatically from stand-by or from the programme you're watching to video playback as soon as you switch the videorecorder to play. **AU 1** will appear on the display.
The TV will switch back to TV mode or to stand-by when playback is switched off. You only need to operate the video recorder and the TV will automatically switch over. If you switch over to TV mode when the recorder is on playback, **PE** will appear on the display instead of **Pr**. In this way you are reminded that the recorder is on playback. To switch back from TV to video playback press button **«AV»**.

Euro AV socket
The Euro AV socket **(29)** is a universal connection for TV accessories. It enables you to connect either directly or with an adapter a videorecorder, a home computer, Viewdata or other future sets.
When a set is connected to this socket, the TV automatically switches over to the set. If the set you connected has no switching voltage you can switch the TV to video by pressing button **«AV»** (**AU 1** on the display). If necessary you can then switch to RGB mode using button **«C»** (Display: **A ≡ 1**) and back again to video mode.

Stereo reception

If a TV programme is transmitted in stereo your set will switch automatically to stereo. On the display the two indicator lamps **(20)** and **(21)** will light up green. If you switch over to mono using buttons «**S**» then the indicators **(20)** and **(21)** light up yellow and you will notice the difference in sound immediately. By pressing button «**S**» again you can switch back to stereo.

Balance

To adjust the balance exactly between the two channels for stereo programmes switch the set to mono using button «**S**». Now press the preselection button **(3)** for balance ◣◢ first and then using buttons **(4)** «+» and «–» adjust the sound so that it seems to be coming out of the middle of the picture. Display: **pict. 15** the left loudspeaker is louder, **pict. 16** balance is in the middle position.
Then switch back to stereo using button «**S**».

Spatial sound

By pressing button ◀▶ the sound can be given a spatial effect, this can be done for mono programmes too. Two dots appear on the display **(19)** and **(22)**. You can switch off this effect by pressing the button again. The stereo effect of stereo programmes is enhanced through spatial sound.
If you select spatial sound for a stereo programme the you'll get all stereo programmes in spatial sound. If you select spatial sound for a mono programme then you'll get all mono programmes in spatial sound.

Two sound programmes

With two sound programmes, two different sound information channels are transmitted. Usually the original sound and a translated synchronized version. On your display **(20)** will light up for sound one and **(21)** will light up for sound two. By pressing «**S**» you can choose between the two channels. Switching between sound 1 and sound 2 for the headphones and for the sound outputs of the Euro AV socket **(29)** on rear of set and the sound output sockets **(27)** is done independently of the TV loudspeakers. When a two sound programme is transmitted you hear sound 1 on one side of the headphones and sound 2 on the other. To switch over, first press button 🔊 . You can then select the sound you want using button «**S**». If you press button «**S**» once you hear sound 1 on both sides. If you press twice you hear sound 2. If you want to hear the sound from the TV loudspeakers then press button 🔊 again. In this way you can hear sound 1 over the loudspeakers and sound 2 over the headphones.

Further possibilities

Adjusting the brightness of the display

If you want to adjust the brightness of displays **(19) – (23)** press button 🔊 first and then set the brightness value you desire using buttons «+» and «–» for brightness ☼ . On the display you will see the value from 0 – 12 **(pict. 14)**. Then press button 🔊 again to get the sound back.
If you have darkened the display it will change briefly to bright when you use the remote control.

Adjusting basic setting

When you press button ⊣⊢ colour, brightness, contrast, volume, bass, treble, balance, headphone volume and display brightness are set to a middle value. You can adjust this basic setting. Adjust colour, brightness, contrast etc. to suit your own taste. Then press button «**S**» for about 4 seconds until ---- appears on the display. Now when you press button ⊣⊢ you'll get your own basic setting. If you don't like your basic setting any more simply press button ⊣⊢ for longer than 8 seconds (the display changes from ---- to --). Your personal setting has now been erased and you have the original basic setting again.

Controls on the set

If you have mislaid the remote control or if the battery is empty you can control all important functions on the set. Open the flap on the top right of the set by pressing the flap on the right corner. There you can see some buttons which have the same functions as those on the remote control **(pict. 4)**:

P+ Station selection, forward, and switching on if the set is on stand-by.
P– Station selection, reverse
→• Station search facility
⊣⊢ Basic adjustment
→⊣⊢ Fine tuning +/–
◑ Contrast +/–
◢ Volume +/–

GB

Si vous dépliez les pages 3 et 50, vous aurez constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

F

Description

(1) Stéréo-Mono/ Son 1 – Son 2
(2) Apparition de l'heure*
(3) Touches de présélection pour le réglage fin ⟷, contraste ◑, balance ◣◢, graves 𝄢, aigus 𝄞
(4) Touches de réglage +/– pour le réglage fin, contraste, balance, graves, aigus
(5) Fonctionnement vidéotexte*
(6) Sélection de programmes
(7) Fonctionnement vidéo
(8) Volume +/–
(9) Arrêt de l'appareil (mise en attente)
(10) Réglage des niveaux moyens
(11) Arrêt du son
(12) Couleur +/–
(13) Luminosité +/–
(14) Sélection du canal
(15) Insertion en fondu de l'image télévisée lors d'une émission de vidéotexte*
(16) Fonction de réserve
(17) Index Vidéotexte*
(18) Tonalité ambiante
(19) Affichage tonalité ambiante
(20) Affichage son 1, conjointement avec **(21)** Stéréo
(21) Affichage son 2, conjointement avec **(20)** Stéréo
(22) Affichage tonalité ambiante
(23) Affichage de fonctionnement

* uniquement pour un décodeur vidéotexte incorporé

(24) Commutateur de réseau marche/arrêt
(25) Affichage mise en veille
(26) Douilles de haut-parleur
(27) Sortie de son pour enregistreur à cassettes/chaîne HiFi
(28) Prise d'antenne
(29) Prise Péritel
(30) Recherche automatique des émetteurs
(31) Réglage fin +/–
(32) Contraste +/–
(33) Prise du casque

Mise en service

Quelques tuyaux pour l'installation de votre poste

Vous avez déjà sûrement trouvé une place où installer votre nouveau téléviseur couleur NORDMENDE. Nous aimerions vous donner ici quelques tuyaux qui vous seront utiles lors de son montage.

– N'installez en aucun cas votre appareil à proximité du chauffage et, à plus forte raison, dessus.
– La chaleur qui s'accumule dans l'appareil doit bien sûr pouvoir être évacuée. A cette fin, ne pas couvrir de napperons ou d'autres objets les ouvertures d'aération se trouvant au dos de l'appareil.
– Si vous désirez encastrer votre téléviseur, veillez à ce qu'il y ait un espace d'au moins 8 cm tout autour de l'appareil. Si vous ne disposez pas de beaucoup de place, nous vous recommandons d'enlever le panneau du meuble devant lequel se trouve le téléviseur afin que la chaleur puisse être évacuée.
– Un dernier tuyau: l'électronique est allergique à l'eau, alors ne posez pas de fleurs sur l'appareil. Ce serait tout de même dommage que vous versiez de l'eau à côté qui s'infiltrerait dans l'appareil et occasionnerait des courts-circuits et des dégats.

Branchement

Pour le fonctionnement, engagez la fiche de réseau dans la prise (220 V courant alternatif) et la fiche d'antenne dans la prise d'antenne **(28)** se trouvant au dos de l'appareil.

Marche et arrêt

L'appareil se met en marche lorsque vous appuyez sur la touche de réseau **(24)**. Vous pouvez procéder à toutes les autres fonctions à l'aide de la télécommande.
Si seulement le point **(25)** s'allume sur l'affichage, l'appareil se trouve en position de veille et sera mis en marche lorsque vous appuyerez sur l'une des touches «**1 ... 10**».
L'appareil s'arrête à l'aide de la touche ⏻ .
Quelques tuyaux:

– Le soir, à la fin du temps d'émission, ou lors d'une absence prolongée, nous vous conseillons d'arrêter l'appareil à l'aide de la touche de réseau **(24)**.
– A la fin du programme, l'appareil s'arrête automatiquement si l'image disparaît pendant 10 minutes.

Add on facilities

Your set can be retrofitted if desired for the following:
Teletext (already fitted in some models),
reception of French and American stations (SECAM L and NTSC),
direct satellite reception.
If you are interested your dealer will be happy to advise you.

Cleaning the screen

On the screen of your TV there is a special anti-reflection layer. This prevents, to a large extent, light falling on the screen from reflecting which would otherwise interfere with the TV picture. Therefore scouring powder should on no account be used to clean it. You can get a suitable cleaning fluid from your dealer.

Battery replacement

If the range of the remote control decreases in the course of time then that usually means that the battery is empty. To replace the battery, open the flap of the battery compartment on the back of the remote control.

Operation guide

In case you don't want to read through everything again if you want to do something, we've thought up an operation guide, where you can see the most important functions at a glance.
Simply peel the abridged instructions off the enclosed sticker and stick them onto the back of the remote control.

Faults

Some faults are quite harmless and can be rectified by you yourself. For example if no picture appears after you have switched on, you can check whether the mains plug is in properly. If the picture is suddenly wobbly perhaps the aerial isn't connected. It can become dislodged when you are cleaning.
If there is no picture, please check the other stations.
However, if the picture has a horizontal white line or if you notice an acrid smell or smoke emission, pull out the plug immediately and see your dealer.

Important notice

Finally, it is our duty to inform you that,
- you should never open the set yourself.
- the X-ray radiation generated by this set is adequately screened.
- the acceleration voltage is a maximum of 28 kV.

Subject to alteration!

Sécurité pour enfants

La sécurité pour enfants permet de protéger votre téléviseur contre une utilisation non-autorisée. Pour brancher la sécurité pour enfants vous appuyez sur la touche ⏻ se trouvant sur la télécommande jusqu'à ce que le point **(25)** dans l'affichage commence à clignoter. Rangez ensuite la télécommande hors de portée de vos enfants. Maintenant le téléviseur **ne peut plus** être mis en marche par la touche «**P+**» ou «**P–**» sur l'appareil **(fig. 4)**. Si vous désirez vous servir de nouveau de votre téléviseur, vous branchez l'appareil tout simplement à l'aide de la télécommande. Ainsi la sécurité pour enfants est débranchée en même temps.

Réglage des émetteurs

Possibilités de réception

Votre nouveau téléviseur est en mesure de recevoir des émetteurs avec les normes PAL ou SECAM (RDA) ainsi que des émetteurs avec la norme anglaise (distance image-son 6 MHz). La commutation des normes est automatique.
Pour la réception d'émetteurs avec la norme SECAM (France) ou NTSC (émetteurs américains) votre revendeur spécialisé pourra effectuer le rattrapage correspondant de votre appareil.

Réglage des émetteurs

Si les canaux des émetteurs vous sont connus, vous sélectionnez directement les émetteurs en entrant les chiffres des canaux. Veuillez vous reporter au paragraphe "Sélection directe des canaux télévisés". Vous avez également la possibilité de chercher les émetteurs à l'aide de la recherche automatique des émetteurs. Appuyez d'abord sur la touche «**C**» (l'affichage indique **Ch––**) et faites démarrer la recherche automatique des émetteurs en avant ou en arrière en actionnant la touche **(4)** «+» ou **(4)** «–». Tous les canaux télévisés des tableaux en page 50 seront ainsi automatiquement parcourrus. L'affichage indique les chiffres des canaux. La recherche automatique des émetteurs s'arrête lorsque le prochain émetteur est trouvé. Si vous désirez mémoriser cet émetteur, appuyez sur une des touches «**1 ... 10**» en moins de 8 secondes jusqu'à ce que **Pr** dans l'affichage ne clignote plus (par ex. touche «**1**» pour la prèmiere chaîne, touche «**2**» pour la deuxième chaîne etc). Si vous ne savez pas quel émetteur vous êtes en train de recevoir, consultez tout simplement une revue avec les programmes télévisés.
Si vous désirez trouver un autre émetteur ou si la réception est mauvaise, la recherche automatique des émetteurs doit être remise en marche jusqu'à ce que la prochaine station soit trouvée. Pendant que l'affichage indique **Ch** ou **CC**, la recherche des émetteurs peut être remise en marche directement moyennant la touche **(4)**. Si pourtant l'affichage indique **Pr**, par exemple (après la mémorisation d'un émetteur), il faut d'abord appuyer sur la touche «**C**». Seulement à ce moment-là la recherche automatique des émetteurs peut être remise en marche à l'aide de la touche **(4)**!
(Pendant que l'affichage indique **Pr**, la touche **(4)** sert à la commutation des programmes en avant ou en arrière de 1 – 39.)
Mettez la recherche automatique des émetteurs en marche jusqu'à ce que tous les canaux soient parcourrus et les émetteurs trouvés mémorisés.
Vous pouvez ainsi mémoriser jusqu'à 39 émetteurs. Vous trouverez une description de la sélection des places de programme 11 – 39 dans le paragraphe "Sélection des programmes".

Cela ne fonctionne pas?
- La recherche automatique des émetteurs ne se met pas en marche: l'affichage ne signale pas **Ch** ou **CC**. Brièvement appuyer sur la touche «**C**» – affichage: **Ch––**. Seulement après cela la recherche automatique des émetteurs peut être mise en marche à l'aide de la touche **(4)** «+» ou «–»!
- L'émetteur ne se laisse pas mémoriser: après l'arrêt de la recherche automatique des émetteurs vous avez attendu plus de 8 secondes avant de mémoriser l'émetteur. L'émetteur doit être réglé de nouveau à l'aide de la recherche automatique des émetteurs.

F

Sélection directe des canaux TV

Si les canaux des émetteurs vous sont connus, vous pouvez directement sélectionner les émetteurs en entrant les chiffres des canaux:
1. Appuyez brièvement sur la touche «**C**». L'affichage signale **Ch––**. Le premier trait clignote pour indiquer que la prochaine touche doit être actionnée.

2. Entrez ensuite le chiffre du canal. Pour les canaux 2–9 appuyez auparavant sur la touche «**10**» qui vous sert ici de zéro.
   Par ex.
   canal 5 = Touches «**10**» et «**5**»
   canal 32 = Touches «**3**» et «**2**»
   canal 40 = Touches «**4**» et «**10**».
3. Pour mémoriser l'émetteur, appuyez ensuite sur la touche de programme souhaitée «**1 ... 10**» jusqu'à ce que l'affichage **Pr** ne clignote plus. Si vous recevez plus de 10 émetteurs, sélectionnez les places de programme 11–39. Veuillez vous reporter au paragraphe "Sélection de programmes".

N'attendez pas plus de 8 secondes entre 2 étapes sinon vous aurez à répéter tout le processus depuis son début.

Voici un exemple où l'on mémorise canal 42 sur la place de programme 1:

1. Appuyez sur la touche «**C**». Affichage: **Ch--**.
2. Appuyez sur les touches «**4**» et «**2**» pour le chiffre du canal. Affichage: **Ch 42**.
3. Pour mémoriser appuyez sur la touche «**1**» jusqu'à ce que **Pr** ne clignote plus.

Quelques recommandations:

– Vous trouverez les numéros des canaux dans votre télémagazine. Si vous êtes branché sur une antenne commune ou sur un téléviseur par câble, renseignez-vous auprès de votre concierge ou à la Poste.
– Vous ne pouvez indiquer que les canaux des tableaux page 50. Les autres numéros ne sont pas des canaux télévisés.

Canaux par câbles/ canaux spéciaux

a) Canaux par câbles

Vous receverez les canaux par cables S 1–S 20 en appuyant d'abord **deux fois** sur la touche «**C**». Ainsi l'affichage indique **CC--** pour les canaux par câbles.
Indiquez ensuite le chiffre du canal communiqué par la Poste. Voir aussi le tableau **fig. 6** page 50.
N'attendez pas plus de 8 secondes entre 2 étapes sinon vous aurez à répéter le processus depuis son début.
Voici un exemple où l'on mémorise le canal par câbles S 12 sur la place de programme 5:

1. Appuyez sur la touche «**C**». Affichage: **Ch--**.
2. Réappuyez sur la touche «**C**» pour les canaux par câbles. Affichage: **CC--**.
3. Appuyez sur les touches «**1**» et «**2**» pour le numéro du canal. Affichage: **CC 12**.
4. Pour mémoriser, appuyez sur la touche «**5**» jusqu'à ce que **Pr** ne clignote plus.

b) Canaux spéciaux au-delà de la bande I

Vous pouvez voir au bas du tableau **fig. 6** de la page 50 la sélection des canaux spéciaux au-delà de la bande I utilisés dans certains pays. Cherchez sur le tableau le chiffre du canal (74–80) appartenant au canal spécial. Appuyez brièvement deux fois sur la touche «**C**» et indiquez le chiffre du canal pris à partir du tableau. Pour mémoriser, appuyez sur la touche de programme souhaitée «**1 ... 10**» jusqu'à ce que **Pr** ne clignote plus.

Réglage fin

Bien que votre appareil soit ajusté de façon optimale lors de la sélection des émetteurs, l'image peut être modifiée très légèrement par l'installation de l'antenne.

1. Appuyez sur la touche de présélection pour le réglage fin «◄►». Affichage: **F–** ainsi que le numéro du canal de l'émetteur choisi.
2. Corrigez l'émetteur à l'aide des touches **(4)** «+» ou «—».

Lors de la mémorisation de l'émetteur vous pouvez en même temps mémoriser le réglage fin. Après avoir trouvé l'émetteur vous actionnez le réglage fin pour ensuite mémoriser l'émetteur. Si vous désirez corriger à l'aide du réglage fin un émetteur déjà mémorisé, vous actionnez tout d'abord le réglage fin. Ensuite vous appuyez sur la touche «**S**» jusqu'à ce que l'affichage indique ----. Veuillez faire attention à ce que tous les réglages momentanés du son et de l'image soient mémorisés en même temps (reportez-vous aussi au paragraphe "Modification des niveaux moyens"). Si un émetteur ne se trouve pas exactement dans le champ du canal, sélectionnez le numéro de canal qui se trouve le plus près et réglez à l'aide du réglage fin.

F

Utilisation quotidienne

Mise en veille (stand-by)

Pour une utilisation quotidienne de la télévision, servez-vous de la touche de réseau **(24)** pour mettre l'appareil en veille et branchez-le en vous servant de l'une des touches de programme **«1 ... 10»**. (Vous pouvez aussi le brancher en vous servant des touches **«C»** ou **«AV»**.)
Si vous désirez entre-temps arrêter votre appareil, appuyez sur la touche ⏻.

Sélection des programmes

Les touches de programme **«1 ... 10»** servent à afficher les programmes mémorisés. Pour le programme 10, vous verrez clignoter le zéro pendant env. 4 secondes dans l'affichage. Pendant ce laps de temps vous pouvez sélectionner les programmes 11 – 39.
Exemples:
Programme 2: touche **2**
Programme 10: touche **10**
Programme 15: touches **10, 5**
Programme 20: touche **10, 10**
Programme 21: touches **10, 10, 1**
Programme 30: touche **10, 10, 10**
Programme 39: touches **10, 10, 10, 9**
Quand vous avez sélectionné un programme, l'affichage vous indique après environ 4 secondes le canal sur lequel ce programme sera transmis.
En sélectionnant de nouveau ce programme, vous pouvez, à tout moment, faire afficher le numéro du canal.
Pour vous faire rapidement une idée d'ensemble de tous les programmes en cours, vous pouvez faire démarrer la recherche automatique des programmes à l'aide de la touche **(4)** «+» en avant ou «—» en arrière. En appuyant brièvement sur cette touche, la recherche avance chaque fois d'un programme. Si momentanément aucun programme n'est transmis sur une place de programme ou si aucun émetteur n'a été mémorisé, la recherche automatique continue jusqu'au prochain programme en cours.
Avis: la recherche automatique des programmes ne peut être démarrée que lorsque l'affichage indique **Pr** (= programme). Sinon, veuillez attendre quelques instants.

Réglage de l'image et du son

Grâce aux touches «+» et «—» vous pouvez régler la couleur, la luminosité ☼ et le volume comme vous le désirez. Pour le réglage du contraste ◑, des graves et des aigus appuyez d'abord sur la touche de présélection **(3)** en-dessous du couvercle coulissant. Les touches **(4)** «+» et «—» vous permettent de régler la valeur souhaitée.
L'affichage vous indique le symbole de fonction et la valeur réglée de 0 à 99. Voir **fig. 7** couleur, **fig. 8** luminosité, **fig. 9** volume, **fig. 10** contraste, **fig. 11** graves, **fig. 12** aigus.
Dans des cas spéciaux vous pouvez même nuancer la teinte (p. ex. lorsqu'il s'agit d'un film tirant sur une certaine couleur). Débranchez tout d'abord le son à l'aide de la touche 🔇. Ensuite appuyez sur la touche de préselection **(3)** pour la balance. Vous pouvez maintenant nuancer la teinte avec les touches **(4)** «+» et «—». Nous vous recommendons de régler la couleur d'après le teint des visages. Affichage: **fig. 16** teinte en position moyenne.
Ensuite vous appuyez de nouveau sur la touche 🔇 pour rebrancher le son.
Si vous avez par hasard tout déréglé, appuyez simplement sur la touche ⊣⊢ et tous les réglages sont portés à une valeur moyenne (réglage de base). L'affichage vous indique alors ----.
Si vous désirez obtenir vos propres réglages après avoir appuyé sur la touche ⊣⊢, reportez-vous au paragraphe "Modification des niveaux moyens".

Marche et arrêt du son

Si vous désirez prolonger un entretien sans manquer le début d'un film ou bien lorsqu'on vous demande au téléphone tandis qu'un film captivant se déroule sur l'écran, appuyez alors sur la touche 🔇 et le son deviendra faible. L'affichage vous indique alors la valeur **0**. Vous retrouverez le son en réappuyant sur la touche 🔇 ou bien en vous servant de la touche ⊣⊢.

Réception stéréo

Votre appareil commute automatiquement sur stéréo lors d'émissions en stéréo. Les 2 voyants **(20)** et **(21)** s'éclairent alors en vert. En branchant sur Mono avec la touche **«S»**, les voyants s'éclairent en jaune et vous remarquerez la différence de son. En réappuyant sur la touche **«S»** vous revenez sur stéréo.

Balance

Afin d'équilibrer le volume sonore entre les 2 canaux en cas d'émissions stéréophoniques, mettez votre appareil sur Mono à l'aide de la touche **«S»**. Appuyez ensuite sur la touche de présélection **(3)** pour la balance et réglez le son avec les touches **(4)** «+» et «—» de telle sorte qu'il semble provenir du centre de l'image. Affichage **fig. 15**: le haut-parleur de gauche est plus fort, **fig. 16**: la balance est en position centrale.
Revenez ensuite sur stéréo à l'aide de la touche **«S»**.

F

F

Tonalité ambiante

En appuyant sur la touche ◀▶ vous pouvez donner au son une tonalité stéréophonique lors d'émissions en Mono. Les inscriptions **(19)** et **(22)** s'éclairent alors. En réappuyant sur ces touches vous débranchez la tonalité ambiante. Lors d'émissions en stéréophonie, l'effet stéréo se trouve renforcé par la tonalité ambiante.
Si lors d'une émission en stéréophonie vous sélectionnez la tonalité ambiante, toutes les émissions stéréo seront reproduites en tonalité ambiante. Indépendamment de cela toutes les émissions transmises en Mono seront reproduites en tonalité ambiante, lorsque vous auriez, lors d'une émission en Mono sélectionné la tonalité ambiante.

Emissions bi-son

Lors d'émissions diffusées en bi-son, les 2 canaux transmettent une information de son différente. Il s'agit, la plupart du temps, d'un son en version originale et d'un son en version synchronisée. Le voyant **(20)** s'éclaire pour le son 1 et le voyant **(21)** pour le son 2. La touche «**S**» vous permet de choisir entre ces 2 canaux.
La commutation entre les sons 1 et 2 pour le casque de même que pour les sorties de son de la prise Péritel **(29)** au dos de l'appareil et les prises de sortie de son **(27)** se fait indépendamment des haut-parleurs. Lors d'émissions bi-son vous entendez le son 1 d'un côté du casque et le son 2 de l'autre côté. Pour commuter, appuyez d'abord sur la touche 🔇 . Vous pouvez ensuite sélectionner le son désiré à l'aide de la touche «**S**». En appuyant sur cette touche «**S**» une fois, vous entendez le son 1 des 2 côtés et en appuyant une 2ème fois vous entendez le son 2. Si vous désirez continuer à entendre le son par les haut-parleurs, réappuyez sur la touche 🔇 .
Ainsi, vous pouvez entendre par ex. le son 1 par le haut-parleur et le son 2 par le casque.

Réglage de la luminosité de l'affichage

Si vous désirez modifier la luminosité des affichages **(19) – (23)**, appuyez d'abord sur la touche 🔇 et réglez la valeur souhaitée à l'aide des touches «+» et «–» pour la luminosité ☼. L'affichage vous indique les valeurs de 0 à 12 **(fig. 14)**. Appuyez à nouveau sur la touche 🔇 pour retrouver le son. L'affichage commute alors brièvement sur clair afin de pouvoir reconnaître, même sous un affichage réglé sur foncé, s'il y a lieu de procéder à un réglage avec la télécommande.

Modification des niveaux moyens

Comme déjà décrit auparavant dans le paragraphe "Réglage de l'image et du son", l'appareil s'ajuste sur un réglage des niveaux moyens lorsque vous appuyez sur la touche ⇥|⇤ .
Ainsi, la couleur, la luminosité, le contraste, le volume, les graves, les aigus, la balance, le volume du casque et la luminosité des chiffres de l'affichage sont réglés sur une valeur moyenne. Vous pouvez cependant également modifier ce réglage des niveaux moyens. Réglez pour cela les valeurs citées comme vous le désirez.
Appuyez sur la touche «**S**» pendant environ 4 secondes jusqu'à ce que l'affichage indique ----. En appuyant sur la touche ⇥|⇤ vous obtenez ainsi votre propre réglage des niveaux moyens. Si vous désirez annuler ce réglage, appuyez plus de 8 secondes sur la touche ⇥|⇤ (l'indique passe de ---- à --). Votre réglage s'efface et vous retrouvez les valeurs moyennes d'origine.

Affichage international

L'affichage peut vous indiquer le symbole de fonction **(fig. 7 – 14)** allemand (colonne A) ou international (colonne B). Pour commuter, mettez votre appareil à l'arrêt en vous servant de la touche de réseau **(24)**. Appuyez sur les 2 touches du téléviseur «+» et «–» pour le volume 🔊 et branchez à nouveau l'appareil en appuyant en même temps sur la touche de réseau. Appuyer sur les touches pour le volume jusqu'à ce que l'indicateur **(23)** s'allume. Vous pouvez désormais brancher sur affichage allemand à l'aide de la touche «**C**» ou sur affichage international avec la touche «**AV**». Lorsque vous arrêterez ensuite votre appareil utilisez la touche ⏻ afin que toutes les touches conservent leur fonction d'origine.

Commande à partir de l'appareil

Si vous avez égaré momentanément votre télécommande ou si la batterie est vide, vous pouvez commander toutes les fonctions importantes à partir de l'appareil. Pour cela, ouvrez le couvercle en haut à droite sur l'appareil en appuyant sur le bord droit du couvercle. Vous y trouverez certaines touches ayant les mêmes fonctions que celles existant sur la télécommande **(fig. 4)**:

- **P+** sélection de programmes, marche avant et branchement lorsque l'appareil est mis en veille.
- **P–** sélection de programmes, marche arrière.
- →• Recherche automatique des émetteurs
- ⇥|⇤ Réglage des niveaux moyens
- •→• Réglage fin +/–
- ◑ Contraste +/–
- 🔊 Volume +/–

Prise du casque

La prise du casque **(33)** se trouve en-dessous du couvercle en haut à droite sur l'appareil. Pour ouvrir le couvercle appuyez sur son bord droit. Cette prise permet de brancher un casque avec une fiche de jack de 6,3 mm (l'impédance ou la valeur de branchement ne doit pas être inférieure à 200 Ω). Pour régler le volume du casque, appuyez d'abord sur la touche ◀ et ajustez la valeur souhaitée avec les touches «+» et «—» pour le volume ▬. L'affichage vous indique également cette valeur **(fig. 13)**. Si vous désirez continuer à entendre le son par les haut-parleurs du téléviseur, réappuyez sur la touche ◀.

Enregistreur à cassettes/ chaîne HiFi

Si vous désirez enregistrer le son télévisé sur bande ou sur cassette, branchez l'appareil enregistreur aux deux prises Chinch **(27)** se trouvant au dos de la télévision.
Si vous désirez reproduire le son télévisé par la chaîne HiFi, le branchement se fait également aux prises **(27)**. Si vous voulez débrancher pour cela les haut-parleurs TV, appuyez sur la touche ◀.
Lors d'émissions bi-son, vous pouvez enregistrer – ou respectivement reproduire par la chaîne HiFi – le son 1, le son 2 ou les 2 sons en même temps indépendamment des haut-parleurs TV. La commutation se fait comme décrit au paragraphe "Emissions bi-son" et peut être controllée avec un casque, cette commutation étant la même que pour celle du casque.

Prises pour enceintes acoustiques

Deux haut-parleurs supplémentaires (impédence min. 8 Ω) peuvent être branchés sur les prises **(26)** à l'arrière de l'appareil. Les haut-parleurs du téléviseur sont ainsi mis hors circuit.

Branchement d'un magnétoscope

a) Branchement par la prise d'antenne

Vous pouvez brancher votre magnétoscope à la prise d'antenne du téléviseur. Pour reproduire, mémorisez, comme décrit au paragraphe "Réglage des émetteurs" ou "Sélection directe des canaux télévisés", le numéro du canal du magnétoscope sur les places de programme 10, 20 ou 30 prévues à cet effet. Vous trouverez le numéro du canal dans le mode d'emploi de votre magnétoscope (la plupart du temps canal 36).

b) Branchement par la prise Péritel

Vous pouvez également brancher le magnétoscope à la prise Péritel **(29)**. Votre distributeur peut vous fournir le câble de branchement correspondant. En procédant ainsi, la reproduction n'en sera que meilleure et vous n'aurez pas besoin de mémoriser le numéro du canal. Par ailleurs, le téléviseur passe automatiquement de la mise en veille ou du programme en cours sur reproduction dès que le magnétoscope est branché sur reproduction. L'affichage vous indique **AU 1**. De la même façon, le téléviseur repassera sur fonctionnement TV ou mise en veille dès que la reproduction sera déclenchée. Vous n'avez besoin que de commander le magnétoscope et le téléviseur commute automatiquement. Si le magnétoscope fonctionne sur reproduction et que vous commutez sur un programme TV, l'affichage vous indique **PE** au lieu de **Pr**. Vous savez ainsi que le magnétoscope est en marche. Appuyez sur la touche «**AV**» si vous désirez repasser du fonctionnement TV sur reproduction du magnétoscope.

Prise Péritel

La prise Péritel **(29)** est une prise de raccordement universelle pour les accessoires télévisés. Elle permet par ex. le branchement – direct ou par l'intermédiaire d'un adaptateur – d'un magnétoscope, d'un home computer, d'un télétel ou de tout autre futur appareil.
Lors du branchement d'appareils sur cette prise le téléviseur commute automatiquement sur l'appareil correspondant. Si l'appareil branché n'indique pas de tension de rupture, branchez le téléviseur sur fonctionnement vidéo en appuyant sur la touche «**AV**» (affichage: **AU 1**). En cas de besoin vous pouvez brancher sur fonctionnement RVB à l'aide de la touche «**C**» (affichage: **A ≡ 1**) et recommuter sur fonctionnement vidéo.

Possibilités de rattrappage

Si nécessaire, votre téléviseur peut être ultérieurement équipé pour les possibilités suivantes:
Vidéotexte (déjà incorporé dans certains modèles),
réception d'émetteurs français ou américains (SECAM L et NTSC),
réception satellisée directe.
En cas d'intérêt veuillez vous adresser au revendeur spécialisé.

F

F

Nettoyage de l'écran

L'écran de votre televiseur est revêtu d'une couche antireflet spéciale. Grâce à celle-ci les réflexions de la lumière incidente qui perturberaient autrement l'image de télévion, sont pratiquement évitées. N'utilisez donc jamais des produits de nettoyage au sablon. Chez le concessionnaire spécialisé vous trouverez un détergent liquide approprié.

Aide de service

Afin que vous n'ayez pas besoin de relire tout le mode d'emploi pour procéder à une opération, nous avons pensé à une aide de service qui vous permette d'avoir une vue rapide des fonctions essentielles.
Retirez simplement le mode d'emploi se trouvant sur l'étiquette jointe et collez-le sur le dos de la télécommande.

Changement de pile

Si, au cours du temps, la portée de la télécommande diminue, la pile est en général usée. Pour la changer, ouvrir le couvercle du compartiment à pile se trouvant au dos de la télécommande.

Apparition de perturbations

Certaines perturbations se révèlent être anodines et vous pouvez vous-même tout remettre en ordre. Par ex., dès la mise en marche du téléviseur, si aucune image n'apparaît sur l'écran, contrôlez d'abord si la fiche de réseau est bien enfoncée. Si l'image se déforme soudain, il se peut que la fiche d'antenne ne soit pas branchée. C'est ce qui peut arriver lorsque vous avez, par exemple, fait le ménage.
Si l'image disparaît, vérifiez si le programme est aussi perturbé pour d'autres émetteurs.
Dans l'éventualité où votre image présente une ligne blanche horizontale ou bien si une odeur ou de la fumée se manifestent, ôtez immédiatement la fiche de réseau. N'hésitez pas à contacter votre distributeur dans ces cas-là.

Recommandations importantes

Nous nous faisons un devoir de vous faire les recommandations et précisions suivantes:
- Ne jamais ouvrir vous-même le téléviseur.
- Les rayons X se produisant dans l'appareil sont suffisamment blindés.
- La tension d'accélération est au maximum 28 kV.

Sous réserve de modifications!

Slaat u de pagina's 3 en 50 geheel open! U ziet dan steeds de in de gebruiksaanwijzing beschreven bedieningselementen.

Korte gebruiksaanwijzing

(1) Stereo/Mono/Kanaal 1 – Kanaal 2
(2) Tijd in beeld*
(3) Voorkeuzetoetsen voor fijnafstemming ⟷, kontrast ◑, balans ◣◢, bas 𝄢, hoge tonen 𝄞
(4) Toetsen +/– voor fijnafstemming, kontrast, balans, bas, hoge tonen
(5) Teletekst-funkties*
(6) Programmakeuze
(7) Video-weergave
(8) Volume +/–
(9) Toestel uit (Stand-by)
(10) Basis-instelling
(11) Geluid uit
(12) Kleur +/–
(13) Helderheid +/–
(14) Kanaalkeuze
(15) Televisiebeeld bij teletekst inlassen*
(16) Reservefunktie
(17) Teletekst-inhoud*
(18) Ruimtelijke geluidsweergave
(19) Indicatie ruimtelijke geluidsweergave
(20) Indicatie kanaal 1, samen met **(21)** stereo
(21) Indicatie kanaal 2, samen met **(20)** stereo
(22) Indicatie ruimtelijke geluidsweergave
(23) Funktieindikatie

*Alleen bij ingebouwde Teletekst-decoder

(24) Netschakelaar aan/uit
(25) Indicatie stand-bij
(26) Luidspreker-aansluitingen
(27) Geluidsuitgang voor cassette-recorder/HiFi-installatie
(28) Antenne-aansluiting
(29) Scart-aansluiting
(30) Zenderzoekautomaat
(31) Fijnafstemming +/–
(32) Kontrast +/–
(33) Hoofdtelefoon-aansluiting

In gebruik nemen

Tips voor het opstellen

Waarschijnlijk heeft u al een plaats uitgezocht waar uw nieuwe kleuren-televisietoestel van NORDMENDE moet staan. We zouden u graag een paar tips geven, waarmee u bij het opstellen rekening moet houden:

– Plaats het apparaat niet bij of op de verwarming!
– In de apparaten ontstaat warmte, en die wil er natuurlijk uit. Daarom mogen de ventilatie-openingen in de achterwand in geen geval door kleedjes of andere voorwerpen worden afgedekt.
– Bij het opstellen in een wandmeubel moet aan beide zijkanten van het apparaat een ruimte van tenminste 8 cm blijven bestaan. Is er niet zoveel vrije ruimte beschikbaar, dan raden wij u aan de achterwand van het wandmeubel terplaatse te verwijderen, zodat warmteafvoer normaal kan plaatsvinden.
– Nog een laatste tip. De elektronika kan in het geheel niet tegen water. Versiert u uw toestel daarom niet met bloemen. Het zou jammer zijn als er water in het apparaat druppelt en daar mogelijk kortsluiting en beschadigingen veroorzaakt.

Het aansluiten

Steek de stekker in de kontaktdoos (220 V wisselspanning) en de antennestekker in de antennebus **(28)** aan de achterkant van het toestel.

In- en uitschakelen

Het toestel wordt door indrukken van de netschakelaar **(24)** ingeschakeld. Alle andere bedieningen kunnen met behulp van de afstandsbediening worden uitgevoerd.
Brandt op de display alleen de punt **(25)**, dan staat het toestel stand by en wordt door indrukken van een van de toetsen «**1 ... 10**» ingeschakeld. Het toestel wordt uitgeschakeld met de toets ⏻.
Enkele tips:

– 's Avonds na afloop van de televisieuitzendingen of bij langere afwezigheid, wordt aanbevolen om het toestel met de netschakelaar **(24)** uit te schakelen.
– Na sluiting van de programma's schakelt het toestel automatisch uit, als gedurende 10 minuten geen beeld meer wordt ontvangen.

NL

Kinderveiligheid

Door de kinderveiligheid is uw toestel tegen ongeoorloofd gebruik beschermd. Om de kinderveiligheid in te schakelen drukt u zolang op toets ⏻ op de afstandsbediening, tot op de display de punt **(25)** knippert. Daarna legt u de afstandsbediening op een voor uw kinderen niet te bereiken plaats. Het televisietoestel kan nu **niet** meer met de toets «**P+**» of «**P–**» aan het toestel **(afb. 4)** ingeschakeld worden. Als u het toestel zelf weer wilt gebruiken, schakelt u het met de afstandsbediening zoals gebruikelijk in. Daardoor wordt ook de kinderveiligheid weer uitgeschakeld.

NL

Ontvangstmogelijkheden

Uw nieuwe televisietoestel kan zenders met PAL- en SECAM(DDR)-Norm ontvangen en ook zenders met de Engelse norm (6 MHz-beeld-geluid-afstand). De omschakeling van de normen vindt automatisch plaats.
Uw handelaar kan uw toestel ook voor de ontvangst van zenders met de norm SECAM (Frankrijk) of NTSC (Amerikaanse zenders) inrichten.

Instellen van de zenders

Als u de kanaalgetallen van de zenders kent, kiest u de zenders die u ontvangen wilt gewoon door het ingeven van de kanaalgetallen. Lees daarvoor het hoofdstuk „Direct kiezen van de televisiekanalen". U kunt de zenders echter ook met behulp van de zenderzoekautomaat kiezen.
Druk daarvoor eerst de toets **«C»** (de indicatie signaleert nu **Ch--**) en start dan door het bedienen van de toets **(4)** **«+»** vooruitgaande of **(4)** **«–»** achteruitgaande de zenderzoekautomaat. Automatisch gaat hij door alle televisiekanalen van de tabellen op blz. 50 waarbij in de indicatie de nummers van de kanalen worden getoond. Bij de volgende zender stopt de zenderzoekautomaat. Als u de gevonden zender wilt opslaan drukt u binnen 8 s een van de programmatoetsen **«1 ... 10»** zolang tot de indicatie **Pr** niet meer knippert (b.v. toets **«1»** voor het eerste programma, toets **«2»** voor het tweede programma enz.).
Als u niet weet welke zender u ontvangt kijkt u gewoon in het programmatijdschrift en vergelijkt de programma's. Als u een andere zender zoekt of als de ontvangst slecht is, start u opnieuw de zenderzoekautomaat tot de volgende zender gevonden is.
Zolang de indicatie **Ch** of **CC** aanwijst, kan de zenderzoekautomaat met de toets **(4)** direct opnieuw gestart worden. Signaleert de indicatie echter b.v. **Pr** (na het opslaan van een zender), moet eerst weer toets **«C»** gedrukt worden. Pas dan kan de zenderzoekautomaat weer door toets **(4)** gestart worden! (Zolang **Pr** zichtbaar is, dient toets **(4)** voor het vooruit- resp. achteruitsschakelen van de programma's 1 – 39.)
Start de zenderzoekloop zo vaak tot u alle kanalen doorgegaan bent en u de gevonden zenders opgeslagen hebt. U kunt op die manier 39 zenders opslaan. Het aantal programmaplaatsen 11 – 39 is in het hoofdstuk „Programmakeuze" beschreven.

Niet gelukt?
- De zenderzoekautomaat start niet: De indicatie signaleert niet **Ch** of **CC**. Toets **«C»** even drukken – indicatie: **Ch--**. Pas dan kan de zenderzoekautomaat met de toets **(4)** **«+»** of **«–»** gestart worden!
- De zender kan niet opgeslagen worden:
  U hebt na het stoppen van de zenderzoekautomaat langer dan 8 sec. met het opslaan gewacht. De zender moet opnieuw met de zenderzoekautomaat ingesteld worden.

Direct kiezen van het televisiekanaal

Als u de kanalen van de zenders kent, kunt u door het ingeven van het kanaalgetal de zenders direct kiezen:
1. Drukt u even op de toets **«C»**. De indicatie signaleert u **Ch--**, waarbij de eerste streep als tip knippert om de volgende toets te bedienen.
2. Tik daarna het kanaalgetal van de zender in. Bij de kanalen 2 – 9 moet van te voren de toets **«10»** worden gedrukt. Die dient hier als nul.
   Bijvoorbeeld
   Kanaal 5 = toets **«10»** en **«5»**
   Kanaal 32 = toets **«3»** en **«2»**
   Kanaal 40 = toets **«4»** en **«10»**.
3. Om de zender op te slaan moet daarna de gewenste programmatoets **«1 ... 10»** zolang gedrukt worden tot de indicatie **Pr** niet meer knippert. Als u meer dan 10 zenders ontvangt, kiest u daarvoor de programmaplaatsen 11 – 39. Lees dit in het hoofdstuk „Programmakeuze".

Wacht tussen twee bedieningshandelingen niet langer dan 8 seconden want anders moet u van voren af aan beginnen.
Bijvoorbeeld, kanaal 42 op programmaplaats 1 opslaan:
1. Toets **«C»** bedienen.
   Indicatie: **Ch--**.
2. Toets **«4»** en **«2»** voor het kanaalgetal drukken. Indicatie: **Ch 42**.
3. Om dit op te slaan de toets **«1»** zolang drukken, tot **Pr** niet meer knippert.

Enkele tips:
- De kanaalnummers vindt u in uw programmablad. Bent u aangesloten op een Centrale Antenne Inrichting (CAI), informeer dan bij de kabelexploitant.
- Alleen de kanalen van de tabellen op blz. 50 kunnen ingetikt worden. Andere nummers zijn geen televisiekanalen.

Kabel-/speciale kanalen

a) Kabelkanalen

De kabelkanalen S 1 – S 20 ontvangt u doordat u eerst **2 keer** de toets **«C»** drukt. De indicatie signaleert nu **CC--** voor de kabelkanalen. Tik dan het door de post opgegeven kanaalgetal in. Zie ook de tabel **fig. 6** op blz. 50.
Wacht tussen twee bedieningen niet langer dan 8 sekonden want anders moet het geheel van voren af aan helemaal herhaald worden.

Voorbeeld, kabelkanaal S 12 op programmaplaats 5 opslaan:
1. Toets «**C**» bedienen.
   Indicatie: **Ch--**.
2. Toets «**C**» opnieuw voor de kabelkanalen drukken. Indicatie: **CC--**.
3. Toets «**1**» en «**2**» voor het kanaalnummer drukken. Indicatie: **CC 12**.
4. Om op te slaan de toets «**5**» zolang drukken, tot **Pr** niet meer knippert.

b) Speciale kanalen boven band I

De keuze van de in sommige landen gebruikte speciale kanalen boven band I vindt u in de tabel **fig. 6** op blz. 50, onderaan. Zoek uit de tabel de bij het speciale kanaal horende kanaalgetal (74 – 80). Bedien eerst 2 keer even de toets «**C**» en voer het kanaalgetal uit de tabel in. Om op te slaan drukt u dan de gewenste programmatoets «**1 ... 10**» zolang, tot de indicatie **Pr** niet meer knippert.

Fijnafstemming

Hoewel uw toestel bij het zoeken van zenders steeds optimaal wordt afgestemd, kan het signaal door de antenne-installatie in geringe mate veranderen.
1. Voorkeuzetoets voor fijnafstemming «◄—►» indrukken. Indicatie: **F–** en het getal van het kanaal van de gekozen zender.
2. Met de toetsen **(4)** «+» of «—» corrigeert u vervolgens de zender.

De fijnafstemming kan bij het opslaan van de zender gelijk mee opgeslagen worden. Nadat de zender gevonden is, bedient u de fijnafstemming en slaat daarna de zender op.
Als u een reeds opgeslagen zender met de fijnafstemming wilt corrigeren, bedient u eerst de fijnafstemming en daarna drukt u de toets «**S**» zolang, tot de indicatie ---- signaleert. Let erop, dat tegelijk alle geluids- en beeldinstellingen op dit ogenblik mee opgeslagen worden (zie ook het gedeelte „Normale instelling veranderen").
Bevindt een zender zich niet precies in het kanaalraster, kiest u dan het eerstvolgende kanaalnummer en stemt u deze dan met behulp van de fijnafstemming nauwkeurig af.

Dagelijks televisie kijken

Stand-by

Voor dagelijks gebruik brengt u het toestel met de netschakelaar **(24)** in de stand-by-stand, en met één van de programmatoetsen «**1 ... 10**» inschakelen. (Het toestel is ook met de toetsen «**C**» of «**AV**» in te schakelen.)
Wilt u uw toestel eens tussendoor uitschakelen, drukt u dan de toets ⏻ in.

Programma-keuze

De geprogrammeerde zenders roept u met de toetsen «**1 ... 10**» op. Bij programma 10 knippert de nul in de display ca. 4 sekonden. In die tijd kunnen de hogere programmanummers gekozen worden.
Voorbeelden:
Programma 2: toets **2**
Programma 10: toets **10**
Programma 15: toets **10, 5**
Programma 20: toets **10, 10**
Programma 21: toets **10, 10, 1**
Programma 30: toets **10, 10, 10**
Programma 39: toets **10, 10, 10, 9**
Als u een programma gekozen hebt, informeert de indicatie u na ca. 4 sec. op welk kanaal het programma uitgezonden wordt. Door het programma opnieuw te kiezen kunt u te allen tijde het nummer van het kanaal opvragen.
Om vlug een overzicht over alle lopende programma's te verkrijgen, kan het automatische programmazoeken met toets **(4)** «+» voorwaarts of «—» teruglopend gestart worden.
Iedere keer als u op deze toets tikt wordt er één programma verder geschakeld. Als op een programmaplaats op het ogenblik geen programma uitgezonden wordt of geen zender opgeslagen is, loopt de zenderzoekautomaat tot het volgende lopende programma door.
Tip: De zenderzoekautomaat kan alleen gestart worden, als de indicatie **Pr** (= programma) signaleert. Indien dit niet hel geval is, moet er gewacht worden.

Instellen van beeld en geluid

Met de toetsen «+» en «—» kunt u de kleur ❸, helderheid ☼ en geluidssterkte ◢ geheel naar eigen smaak instellen. Voor het regelen van het kontrast ◑, lage tonen ♭ en hoge tonen 𝄞 drukt u eerst de betreffende voorkeuzetoets **(3)** onder de schuifklap in. Met de toetsen **(4)** «+» en «—» kunt u dan de gewenste waarde instellen.
Het display laat u het funktiesymbool zien en de ingestelde waarde van 0 – 99. **Fig. 7** kleur, **fig. 8** helderheid, **fig. 9** geluidssterkte, **fig. 10** kontrast, **fig. 11** lage tonen, **fig. 12** hoge tonen.
In zelden voorkomende gevallen kunt u zelfs de kleurentint veranderen (b.v. bij films met een bepaalde kleurzweem). Schakel daarvoor eerst met de toets 🔇 het geluid uit. Voor de balans ◣◢ moet aansluitend de voorkeuzetoets **(3)** ingedrukt worden. Nu kunt U met de toetsen **(4)** «+» en «—» de kleurentint veranderen. Het beste kijkt u daarbij naar de kleuren van de gezichten. Indicatie: **fig. 16**. Kleurentint in middeninstelling. Daarna drukt u de toets 🔇 opnieuw om het geluid weer te verkrijgen.
Heeft u misschien alles ontregeld, drukt u dan gewoon de toets ⊣⊢ in,

NL

en alle instellingen worden op een gemiddelde waarde gebracht (instelling op de norm). De display geeft daarbij ---- aan.
Wanneer u bij het indrukken van toets ⊣⊢ uw eigen instellingen wilt behouden, lees dan a.u.b. het hoofdstuk „Veranderen van de basisinstelling".

Geluid aan/uit

Voor een korte onderbreking van het geluid (telefoontje of het geluid van de televisie stoort) drukt u de toets 🔇 in, en het geluid wordt zacht. De display geeft daarbij de waarde **0** aan. Het geluid is weer aanwezig, wanneer de toets 🔇 nogmaals wordt ingedrukt, of de toets ⊣⊢ .

NL

Stereo-ontvangst

Bij stereo-uitzendingen schakelt uw TV automatisch op stereo om. In dat geval worden de beide indicatie-lampjes **(20)** en **(21)** groen. Wanneer u met toets «**S**» op mono-ontvangst schakelt, worden de indicatie-lampjes **(20)** en **(21)** geel, bovendien hoort u het verschil. Door nog een keer op toets «**S**» te drukken krijgt u weer stereo.

Balans

Om de balans tussen de beide geluidskanalen precies in te stellen, schakelt u bij uitzendingen in stereo het toestel met toets «**S**» op mono. Druk nu eerst de voorkeuzetoets **(3)** in voor balans ◣◢ en stel dan met toets **(4)** «+» en «—» het geluid zo in, dat het schijnbaar uit het midden van het beeld komt.
Voorbeeld: **afb. 15** linker luidspreker is luider, **afb. 16** balans in middenpositie. Daarna met toets «**S**» terugschakelen op stereo.

Ruimtelijke weergave

Door indrukken van de toets ◀▶ kunt u het geluid ook bij monoprogramma's een ruimtelijke klank geven. Daarbij branden de lampjes **(19)** en **(22)**.
Door nogmaals indrukken van deze toets wordt de ruimtelijke weergave weer uitgeschakeld. Bij stereo-uitzendingen wordt het stereo-effekt door de ruimtelijke weergave nog versterkt. Indien u tijdens een stereo-uitzending de ruimtelijke weergave kiest dan worden alle stereo-uitzendingen met ruimtelijke klank weergegeven. Onafhankelijk daarvan worden alle monoprogramma's met ruimtelijke klank weergegeven, indien u tijdens een mono-uitzending de ruimtelijke weergave heeft gekozen.

Uitzendingen met twee geluidskanalen

Bij uitzendingen met twee geluidskanalen worden twee verschillende soorten geluidsinformatie uitgezonden. Meestal gaat het daarbij om het oorspronkelijke geluid en een nagesynchroniseerde uitvoering. Daarbij brandt voor geluidskanaal 1 het lampje **(20)** en voor geluidskanaal 2 het lampje **(21)**. Met de toets «**S**» kunt u tussen de beide kanalen kiezen.
De overschakeling tussen kanaal 1 en kanaal 2 voor de hoofdtelefoon, alsmede de geluidsuitgangen van de Scart-aansluiting **(29)** aan de achterkant van het toestel en van de geluidsuitgangen **(27)**, vindt onafhankelijk plaats van de luidsprekers van het televisietoestel. Bij tweekanaalsuitzendingen hoort u kanaal 1 aan de ene zijde van de hoofdtelefoon en kanaal 2 aan de andere zijde. Voor het overschakelen drukt u eerst de toets 🔇 in. U kunt dan met de toets «**S**» het gewenste kanaal kiezen. Wanneer u toets «**S**» éénmaal indrukt, hoort u kanaal 1 aan beide zijden en bij de tweede keer indrukken, kanaal 2.

Moet het geluid weer via de luidsprekers van het televisietoestel worden beluisterd, dan drukt u de toets 🔇 opnieuw in. U heeft daardoor de mogelijkheid bijv. kanaal 1 via de luidsprekers te beluisteren, en kanaal 2 via de hoofdtelefoon.

Helderheid van de display regelen

Wilt u de helderheid van de indicaties **(19) – (23)** veranderen, drukt u dan eerst de toets 🔇 in en stelt u vervolgens met de toesten «+» en «—» voor helderheid ☼ de gewenste waarde in. De display geeft daarbij de waarde van 0 – 12 aan **(Fig. 14)**. Vervolgens de toets 🔇 opnieuw indrukken, zodat het geluid weer aanwezig is. Om ook bij op donker ingestelde display te zien wat er met de afstandsbediening wordt ingesteld, schakelt de display dan kortstondig op helder.

Veranderen van de basisinstelling

Bij het indrukken van de toets ⊣⊢ wordt het toestel in de basisinstelling gebracht. Daarbij worden de waarden voor kleur, helderheid, kontrast, geluidssterkte, lage tonen, hoge tonen, balans, geluidssterkte voor de hoofdtelefoon en helderheid van de cijfers in de display op een gemiddelde waarde ingesteld. U kunt deze basisinstelling echter ook veranderen. Stelt u daartoe de genoemde waarde naar uw eigen smaak in. Druk vervolgens de toets «**S**» ca. 4 seconden in, tot de display ---- signaleert. Bij het indrukken van de toets ⊣⊢ verkrijgt u nu uw eigen basisinstelling.
Wanneer deze instelling u niet meer bevalt, drukt u gewoon de toets ⊣⊢ langer dan 8 seconden in (de display verandert van ---- naar --). Uw basisinstelling is weer gewist, en u heeft weer de door ons ingestelde gemiddelde waarde.

Bediening op het toestel

Mocht de afstandsbediening zoekgeraakt zijn, of de batterij is leeg, dan kunt u alle belangrijke funkties ook op het toestel bedienen. Opent u daartoe de rechter afdekklep aan de rechterkant van het toestel, doordat u op de rechterkant van de klep drukt. Daar bevinden zich enkele toetsen met dezelfde funkties als op de afstandsbediening **(fig. 4)**:

P+ Programmakeuze, vooruitlopend en inschakelen, wanneer het toestel stand-by staat.

P– Programmakeuze, teruglopend

Zenderzoekloop

Basisinstelling

Fijnafstemming +/–

Kontrast +/–

Geluidssterkte +/–

Internationale funktie-symbool display

De display kan u het funktiesymbool **(fig. 7 – 14)** in het Duits (kolom A) of internationaal (kolom B) aangeven. Voor het omschakelen wordt het toestel met de netschakelaar **(24)** uitgeschakeld. Druk vervolgens de beide toetsen «+» en «–» voor geluidssterkte op het televisietoestel en schakel gelijktijdig het toestel met de netschakelaar **(24)** weer in. Houdt de toetsen voor het volume zolang ingedrukt, tot de indicatie **(23)** begint te branden.
Nu kan er op de afstandsbediening met de toets «**C**» op de Duitse of met de toets «**AV**» op de internationale aflezing worden omgeschakeld. Vervolgens moet het toestel met de toets ⏻ worden uitgeschakeld, zodat alle toetsen weer hun oorspronkelijke funktie verkrijgen.

Aansluitmogelijkheden

Luidsprekerbussen

Op de bussen **(26)** aan de achterzijde van het apparaat kunnen twee extra luidsprekers worden aangesloten (impedantie minimaal 8 Ω). De luidsprekers van het televisie-apparaat worden daarbij uitgeschakeld.

Aansluiting voor de hoofdtelefoon

De aansluiting voor de hoofdtelefoon **(33)** bevindt zich onder de afdekklep rechts boven aan het toestel. Om de klep te openen drukt u op de rechterkant ervan. U kunt hier een hoofdtelefoon met 6,3 mm klinkstekker aansluiten (impedantie of aansluitwaarde niet beneden de 200 ohm).
Voor het instellen van de geluidssterkte van de hoofdtelefoon drukt u eerst de toets in en stelt u vervolgens met de toetsen «+» of «–» voor geluidssterkte de gewenste waarde in. De display geeft ook deze waarde aan **(Fig. 13)**. Moet het geluid ook daarna via de luidsprekers in het toestel worden beluisterd, dan dient men de toets opnieuw in te drukken.

Aansluiten van een videorecorder

a) Aansluitingen door middel van de antennebus

Uw videorecorder kunt u op de antennebus van het televisietoestel aansluiten. Voor weergave brengt u, zoals beschreven in het hoofdstuk „Instellen van de zenders" of „Direkt kiezen van de televisiekanalen", het kanaalnummer van de videorecorder op de programmaplaats 10, 20 of 30. Deze zijn speciaal daarvoor bestemd. Het kanaalnummer vindt u de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder (bij NORDMENDE-videorecorders kanaal 36).
Stel eventuel de fijnafstemming van het televisietoestel nauwkeurig op de recorder in. Let op dat bij deze aansluitmogelijkheid stereo-videorecorders alleen in mono weergegeven worden.

b) Aansluitingen door middel van de Scart-aansluiting

Voor een optimale wergavekwaliteit en voor de weergave van stereoopnamen kunt u uw videorecorder aan de Scart-aansluiting **(29)** aan de achterkant van het toestel aansluiten. Bij uw handelaar verkrijgt u de passende aansluitkabel. Bij deze aansluitmogelijkheid hoeft u bij het televisietoestel niets in te stellen. Het televisietoestel schakelt nu automatisch van stand-by of van het lopende programma op weergave van de recorder, zodra de videorecorder op weergave wordt geschakeld. De indicatie toont daarbij **AU 1**.
Precies zo schakelt het toestel terug naar televisie-ontvangst of stand-by, als het weergeven wordt uitgeschakeld. Schakelt u, terwijl de videorecorder weergeeft, op een televisieprogramma om, dan geeft de display **PE** aan in plaats van **Pr.** Op deze wijze wordt u opmerkzaam gemaakt op het feit dat de videorecorder loopt. Voor het terugschakelen van het televisieprogramma naar weergave van de videorecorder, drukt u de toets «**AV**» in.

NL

NL

Cassettenrecorder/ HiFi-installatie

Wilt u het geluid van de televisie op band of cassette opnemen, dan sluit u de recorder aan op de beide Chinch-bussen **(27)** aan de achterzijde van het toestel.
Als u het televisiegeluid door middel van uw HiFi-installatie weergeven wil, moet eveneens aan de Chinch-bussen **(27)** aangesloten worden. Als de luidsprekers van het televisietoestel afgeschakeld moeten worden, drukt u de toets .
Bij zendingen met een tweede geluidskanaal kunt u onafhankelijk van de luidsprekers in het televisietoestel kanaal 1, kanaal 2 of beide tegelijk opnemen, resp. via de HiFi-installatie weergeven. De omschakeling vindt plaats zoals in het hoofdstuk „uitzendingen met tweegeluidskanalen" beschreven is en kan ook met een hoofdtelefoon gekontroleerd worden omdat de omschakeling dezelfde is als voor de hoofdtelefoon.

Scart-aansluiting

De Scart-aansluiting **(29)**, is een universele aansluiting voor randapparatuur. Hiermee is het mogelijk direkt of via een adapter bijv. een videorecorder, een home-computer, viditel-apparatuur e.d. aan te sluiten.
Bij aansluiting van apparaten op deze bus, schakelt het televisietoestel automatisch op het betreffende apparaat om. Levert het aangesloten apparaat echter geen schakelspanning, dan dient men het toestel door indrukken van de toets «**AV**» op video (indicatie: **AU 1**). Indien nodig kan dan met toets «**C**» op RGB geschakeld worden (indicatie: **A ≡ 1**) en ook weer terug naar video.

Diversen

Wat kan naderhand ingebouwd worden

Bij het televisietoestel kan, indien nodig, het volgende naderhand ingebouwd worden:
Teletekst (bij sommige modellen reeds aanwezig),
Ontvangst van Franse en Amerikaanse zenders (SECAM L en NTSC),
Directe ontvangst van satellieten.
Als u daar belangstelling voor hebt dient uw vakhandelaar u gaarne van advies.

Reiniging van het beeldscherm

Het beeldscherm van uw televisietoestel bezit een speciale anti-reflectielaag. Daardoor worden weerspiegelingen van het binnenvallende licht voor het grootste gedeelte vermeden die anders het tv-beeld storen. Gebruik daarom voor het schoonmaken in geen geval schuurmiddelen. In de winkel krijgt u een hiervoor passende reinigingsvloeistof.

Bedieningshulp

Voor het geval dat u later voor het bedienen niet opnieuw alles behoeft na te lezen, hebben wij een handig hulpmiddel bedacht, waarop u in één oogopslag de belangrijkste funkties kunt zien. Trek hiervoor de verkorte gebruiksaanwijzing van de meegeleverde sticker af en plak deze op de achterkant van de afstandsbediening.

Het vervangen van de batterij

Wanneer na verloop van tijd de werking van de afstandsbediening vermindert dan is in de meeste gevallen de batterij te zwak geworden. Door het afdekplaatje te openen kunt u de batterij vervangen.

Storingen

Veel storingen kunnen door u zelf worden opgelost. Komt er na het inschakelen bijvoorbeeld geen beeld, kontroleer dan eerst, of de stekker stevig in het stopkontakt zit. Wanneer het beeld plotseling veel ruis vertoont, kan de antennestekker losgeraakt zijn. Dat kan bij het schoonmaken gebeuren.
Bij uitval van het beeld kunt u ook nog proberen of bij andere zenders het programma gestoord is.
Mocht uw beeld echter een horizontale witte lijn laten zien of u bemerkt een vreemde lucht of rookontwikkeling, trek dan onmiddelijk de stekker uit het stopkontakt. In deze gevallen moet u kontakt met uw vakhandelaar opnemen.

Belangrijke opmerkingen

Tot slot willen wij ook nog het volgende onder uw aandacht te brengen:
- Open uw toestel nooit zelf.
- De in dit toestel opgewekte röntgenstraling is voldoende afgeschermd.
- De naversnellingsspanning bedraagt maximaal 28 kV.

Wijzigingen voorbehouden!

Vik ut sidorna 3 och 50! Nu ser Du hela tiden kontrollerna som finns beskrivna i bruksanvisningen.

Kort beskrivning

(1) Stereo-Mono/ Ljudkanal 1 – Ljudkanal 2
(2) Inbländning, normaltid*
(3) Förvalstangenter för fininställning ⟷, kontrast ◑, balans ◣◢, bas 𝄢, diskant 𝄞
(4) Inställningstangenter +/– för fininställning, kontrast, balans, bas, diskant
(5) Text-TV*
(6) Programval
(7) Video-betjäning
(8) Volym +/–
(9) Frånslag (beredskapsläge)
(10) Normalinställning
(11) Frånslag av ljudet
(12) Färg +/–
(13) Ljus +/–
(14) Kanalval
(15) Inbländning av TV-bilden vid text-TV*
(16) Reservfunktion
(17) Innehållsförteckning, text-TV*
(18) Extra fylligt ljud
(19) Kontrollampa, extra fylligt ljud
(20) Kontrollampa ljud 1, tillsammans med **(21)** stereo
(21) Kontrollampa ljud 2, tillsammans med **(20)** stereo
(22) Kontrollampa, extra fylligt ljud
(23) Funktionsdisplay
(24) Nätströmbrytare till/från

* bara vid inbyggd text TV-modul

(25) Kontrollampa, beredskap
(26) Högtalaruttagen
(27) Ljudutgång för kassettbandspelare/stereoanläggning
(28) Antennutag
(29) Europakontakt
(30) Sändarsökning
(31) Fininställning +/–
(32) Kontrast +/–
(33) Uttag för hörlurar

Förberedelser

Tips för uppställning

Du har säkerligen redan valt ut en plats där Du skall ställa Din NORDMENDE-färg-TV. Här skall Du få några tips som Du bör ta hänsyn till vid valet av uppställningsplats:

– Ställ inte TV:n direkt mot eller på ett värmeelement.
– Apparaten alstrar värme som naturligtvis vill komma ut. Ventilationsspringorna på TV:ns baksida får aldrig täckas t ex med en duk som läggs på TV:n.
– Om apparaten står i en bokhylla måste minst 8 cm fritt utrymme finnas ovanför och intill apparaten. Om Du inte har så mycket plats i hyllan måste bokhyllans bakvägg tas bort bakom TV:n för att säkerställa värmeavledning.
– Ett sista tips: Elektroniken i Din TV tål inte vatten. Pryd inte Din TV med blommor. Det skulle vara synd om vatten rann ner i apparaten, detta kan ge upphov till kortslutningar och skador.

Anslutning

Anslut elkontakten till uttaget (220 V växelspänning) och antennkontakten till antennuttaget **(28)** på apparatens baksida.

På- och frånslagning

Apparaten slås på genom att nätströmbrytaren **(24)** trycks in. Därefter betjänas TV:n med fjärrkontrollen. När endast punkten **(25)** lyser på displayen är apparaten i beredskapsläge och påslagningen sker med en av tangenterna **«1 ... 10»**. Apparaten slås ifrån med tangenten ⏻.

Några tips:

– På kvällen när Du slutat titta på TV eller om apparaten står oanvänd under en längre tid, rekommenderar vi att den slås ifrån med nätströmbrytaren **(24)**.
– Efter programmets slut slås apparaten automatiskt ifrån efter tio minuter utan bild.

Barnsäkring

Barnsäkringen skyddar Din TV mot obehörig användning. För att koppla in barnsäkringen trycker Du först på tangenten ⏻ på fjärrkontrollen tills punkten **(25)** börjar att blinka på displayen. Lägg sedan undan fjärrkontrollen så barnen inte får tag på den. TV-apparaten kan nu **inte** längre slås på med tangenten **«P+»** eller **«P–»** på apparaten **(bild 4)**. Om Du själv vill använda TVn igen startar Du den med fjärrkontrollen som vanligt. Därmed slås samtidigt barnsäkringen ifrån.

S

S

Mottagningsmöjligheter

Din nya TV kan ta emot sändare med PAL- och SECAM (DDR)-norm samt sändare med den engelska normen (6 mHz bild/ljud-avstånd). Omkopplingen till respektive norm sker automatiskt.
För mottagning av sändare med normen SECAM (Frankrike) eller NTSC (USA-sändare) kan Din TV-handlare montera tillsatser.

Inställning av sändare

Om Du känner till sändarnas kanalnummer kan Du välja sändare helt enkelt genom att mata in kanalnumret. Läs mer om detta under "Direktval av TV-kanaler". Men Du kan också söka alla sändare med sökningsfunktionen. Tryck först på tangenten **«C»** (displayen visar nu **Ch--**) och starta sökningen framåt med tangenten **(4)** «+» eller bakåt med **(4)** «–».
Sökningsfunktionen går nu automatiskt igenom samtliga TV-kanaler enligt tabellerna på sidan 50 samtidigt som kanalnumren visas på displayen. Vid första sändare stannar sökningen. Om Du vill lagra denna sändare i minnet trycker Du inom 8 sekunder på en av programtangenterna **«1 ... 10»** tills **Pr** slutar att blinka (t ex tangent **«1»** för program 1, tangent **«2»** för program 2 osv).
Om Du inte vet vilken sändare Du tar emot kan Du titta i tidningen och jämföra med programmet. Om Du söker en annan sändare eller om mottagningen är dålig kan Du starta sökningen igen tills nästa sändare hittas. Så länge som displayen visar **Ch** eller **CC** kan sökningen startas på nytt med tangenten **(4)**. Om displayen emellertid visar t ex **Pr** (efter lagring av en sändare) måste Du först trycka på tangenten **«C»**. Först därefter kan sökningen startas igen med tangenten **(4)**! (Under tiden som **Pr** visas används tangenten **(4)** för fram- och tillbakakoppling av programmen 1 – 39.)
Starta sökningen om och om igen tills samtliga kanaler är genomgångna och Du har lagrat sändarna som hittats. Du kan lagra upp till 39 sändare. Valet av programmen 11 – 39 beskrivs under "Programval".

Har det inte fungerat?
- Sökningen startar inte: displayen visar inte **Ch** eller **CC**. Tryck på tangenten **«C»** – displayen visar **Ch--**. Först då kan sökningen startas med tangenten **(4)** «+» eller «–»!
- Sändaren kan inte lagras: Du har väntat längre än 8 sekunder med lagringen efter att sökningen stannat. Sändaren måste ställas in en gång till med sökningen.

Direktval av TV-kanaler

Om Du känner till kanalnumren för Dina sändare kan Du välja sändarna direkt genom att mata in kanalnumret:
1. Tryck kort på tangenten **«C»**. Displayen visar **Ch--**, varav det första strecket blinkar som påminnelse att Du skall trycka på nästa tangent.
2. Mata in sändarens kanalnummer. Vid kanalerna 2 – 9 måste Du först trycka på tangenten **«10»**, den räknas här som nolla.
   T ex
   kanal 5 = tangent **«10»** och **«5»**
   kanal 32 = tangent **«3»** och **«2»**
   kanal 40 = tangent **«4»** och **«10»**.
3. Lagra sändaren genom att trycka på programtangenten **«1 ... 10»** och hålla tangenten nedtryckt tills displayen **Pr** slutar att blinka. Om Du kan ta emot mer än 10 sändare lagras dessa på programmen 11 – 39. Läs mer om detta under "Val av program".

Vänta inte längre än 8 sekunder mellan de olika stegen, annars måste det hela upprepas från början.
Exempel: kanal 42 på program 1:
1. Tryck på tangenten **«C»**. Display: **Ch--**.
2. Tryck på **«4»** och **«2»** för kanalnumret. Display: **Ch 42**.
3. Tryck på **«1»** tills **Pr** slutar att blinka.

Några tips:
- Kanalnumren vet Din TV-handlare. Om Du är ansluten till en centralantenn eller till kabel-TV, känner oftast fastighetsskötaren till kanalnumren.
- Du kan endast lagra kanaler enligt tabellerna på sidan 50. Andra kanalnummer är inga TV-kanaler.

Kabel- och specialkanaler

a) Kabelkanaler

Kabelkanalera S 1 – S 20 får Du om Du trycker **två gånger** på tangenten **«C»**. Displayen visar nu **CC--** för kabelkanalerna.
Mata in kanalnumret som Du fått uppgift om av kabel-TV-distributören (t ex Televerket, hyresvärden). Se även tabell **bild 6**, sida 50.
Vänta inte längre än 8 sekunder mellan de olika stegen, annars måste det hela göras om från början.
Exempel: kabelkanal S 12 skall lagras på program 5:
1. Tryck på tangenten **«C»**. Display: **Ch--**.
2. Tryck en gång till på **«C»** för kabelkanal. Display: **CC--**.
3. Tryck på **«1»** och **«2»** för kanalnumret. Display: **CC 12**.
4. Tryck på **«5»** tills **Pr** slutat blinka.

b) Specialkanaler ovanför band I

Valet av specialkanalerna som finns ovanför band I i några länder framgår av tabell **bild 6** på sidan 50. Leta upp kanalnumret i tabellen som motsvarar specialkanalen (74 – 80). Tryck två gånger kort på tangenten **«C»** och mata in kanalnumret från tabellen. För lagring trycker Du på den önskade programtangenten **«1 ... 10»** tills displayen **Pr** slutar att blinka.

Fininställning

Trots att Din TV vid sändarvalet alltid ställer in sig optimalt på varje sändare, kan signalen ändras något när den leds via antennsystemet.

1. Tryck på valtangenten för fininställningen « ⊣⊢ ».
   Display: **F–** och kanalnumret för den valda sändaren.
2. Sändaren kan nu korrigeras med tangenterna **(4)** «+» eller «–».

Fininställningen kan lagras samtidigt som sändarna lagras. Tryck på fininställningen när sändarens hittats och lagra sedan sändaren.
Om Du vill korrigera en lagrad sändare med fininställningen trycker Du först på fininställningen och sedan på tangenten **«S»** tills displayen visar ----. Var god observera att Du då samtidigt lagrar de ögonblickliga inställningarna för ljud och bild (se även "Ändring av normalinställningen").
Om en sändare inte ligger exakt inom kanalrastret, väljer Du nästa kanalnummer och ställer in sändaren exakt med fininställningen.

Dagligt TV tittande

Beredskap (Stand-by)

För den dagliga användningen kopplas först apparaten med nätströmbrytaren **(24)** på mottagningsberedskap och sedan slås den på med en av programtangenterna **«1 ... 10»**. (Apparaten kan även slås på med tangenterna **«C»** eller **«AV»**).
Om Du vill stänga av apparaten emellanåt, görs detta med tangenten ⏻ .

Val av program

Lagrade program tas in med tangenterna **«1 ... 10»**. Vid program 10 blinkar nollan på displayen under ca 4 sekunder. Under denna tid kan programmen 11 til 39 väljas.
Exempel:
Program 2: tangent **2**
Program 10: tangent **10**
Program 15: tangent **10, 5**
Program 20: tangent **10, 10**
Program 21: tangent **10, 10, 1**
Program 30: tangent **10, 10, 10**
Program 39: tangent **10, 10, 10, 9**
När Du har valt ett program visar displayen efter ca 4 sekunder på vilken kanal programmet sänds. Du kan få fram kanalnumret när som helst genom att välja programmet. För att snabbt få en översikt över alla pågående program kan en programsökning startas med tangenten **(4)** «+» (framåt) eller «–» (bakåt). Vid varje tryck på tangenten kopplas sökningen ett program vidare. Om inte något program sänds på en programplats just då eller om ingen sändare finns lagrad där, fortsätter programsökningen till nästa pågående program.
Observera: Programsökningen kan bara startas om displayen visar **Pr** (program), i annat fall får man vänta.

Inställning av bild och ljud

Med tangenterna «+» och «–» kan Du ställa in färgen ◉ , ljuset ☼ och volymen ◢ helt efter Ditt eget tycke. För att reglera kontrasten ◑ , basen ♪ och diskanten 𝄞 trycker Du först på motsvarande tangent **(3)** under skjutlocket. Med tangenterna **(4)** «+» och «–» kan Du sedan ställa in det önskade värdet.
Displayen visar först funktionssymbolen och det inställda värdet från 0 till 99. **Bild 7** färg, **bild 8** ljus, **bild 9** volym, **bild 10** kontrast, **bild 11** bas, **bild 12** diskant.
Ibland kan det vara nödvändigt att ändra färgtonen (t ex vid missfärgade filmer). Stäng då först av ljudet med tangenten 🔇 . Tryck därefter på tangenten **(3)** för balans ◣◢ . Nu kan Du ändra färgtonen med tangenterna **(4)** «+» och «–». Gå därefter helst efter ansiktsfärgerna. Display: **Bild 16**, färgton i mellanläge. Tryck sedan åter på tangenten 🔇 och ljudet kommer tillbaka.
Om Du en gång har ändrat på alla inställningar, kan Du helt enkelt trycka på tangenten ⊣⊢ , och alla inställningar återgår till ett normalvärde. Displayen visar då ----.
Om Du vill få in Dina egna inställningar när Du trycker på tangenten ⊣⊢ v g läs avsnittet "Ändring av normalinställningen".

Ljud Till/Från

Om Du vill fortsätta ett samtal med Dina vänner men ändå inte missa början av filmen, eller om telefonen ringer under en spännande film, trycker Du helt enkelt på tangenten 🔇 och ljudet försvinner. Displayen visar då siffran **0**. Ljudet kommer tillbaka om Du trycker en gång till på tangenten 🔇 eller på tangenten ⊣⊢ .

S

Stereomottagning

Vid stereosändningar kopplar Din TV automatiskt om till stereo. Nu lyser de båda lamporna **(20)** och **(21)** grönt. Om Du kopplar om till mono med tangenten «**S**», lyser **(20)** och **(21)** gul, och Du hör skillnaden i ljudet. Tryck en gång till på tangenten «**S**», och Du har åter stereo.

Balans

Balansen mellan kanalerna skall ställas in exakt. Koppla vid stereosändning först apparaten på mono med tangenten «**S**». Tryck nu först på tangenten **(3)** för balans ◣◢ och ställ in ljudet med tangenterna **(4)** «+» och «—» så att den tycks komma ur bildens mitt. På displayen visas: vänstra högtalaren är högre **(bild 15)**, balansen i mittläge **(bild 16)**. Gå tillbaka till stereo med tangenten «**S**».

Tvåkanalsljud

Vid mottagning av tvåkanalsljud överförs två olika ljudinformationer. Vanligtvis är detta originalljudet och en dubbning av detta. För ljudkanal 1 lyser signalen **(20)** och för ljudkanal 2 signalen **(21)**. Med tangenten «**S**» kan Du välja mellan de båda kanalerna. Omkopplingen mellan ljudkanal 1 och ljudkanal 2 för hörlurarna, samt för Europakontaktens **(29)** på apparatens baksida ljudutgångar, och ljudutgångsuttagen **(27)**, sker oberoende av TV:ns högtalare. Vid sändningar med tvåkanalsljud hör Du ljudkanal 1 på hörlurens ena sida och ljudkanal 2 på andra sidan. För omkoppling trycker du först på tangenten 🔇. Du kan sedan välja det önskade ljudet med tangenten «**S**». Om Du trycker en gång på tangenten «**S**», hör Du ljudkanal 1 på båda sidor, tryck en gång till och Du hör ljudkanal 2. Om ljudet även fortsättningsvis skall kunna avlyssnas via TV:s högtalare, trycker Du en gång till på tangenten 🔇. På så sätt har Du möjlighet att t ex lyssna på ljudkanal 1 via TV-högtalarna och ljudkanal 2 via hörlurarna.

Extra fylligt monoljud

Genom att trycka på tangenten ◀▶ kan Du göra ljudet fylligare än vid mono-sändningar. Därvid lyser signallamporna **(19)** och **(22)**. Funktionen slås ifrån genom ytterligare ett tryck på samma tangent. Vid stereosändningar förstärker denna funktion ytterligare stereoeffekten.
Om Du väljer "extra fylligt ljud" vid en stereosändning återges alla stereosändningar med detta ljud. Oberoende av detta återges alla monosändningar med extra fylligt ljud om Du har valt detta vid en monosändning.

Övriga inställningar

Internationell display

Funktionssymbolen på displayen **(bild 7–14)** kan visas på tyska (kolumn A) eller engelska (kolumn B). För omkoppling slås apparaten först ifrån med nätströmbrytaren **(24)**. Tryck sedan på båda tangenterna «+» och «—» för volymen ◢ på TV-apparaten intryckt och slå samtidigt på apparaten med nätströmbrytaren **(24)**. Håll volymtangenterna nedtryckta tills signalen **(23)** lyser. Nu kan Du använda fjärrkontrollens tangent «**C**» för omkoppling till tysk display, eller «**AV**» för engelska. Därefter måste apparaten stängas av med tangenten ⏻ för att alla tangenter skall återgå till sina ursprungliga funktioner.

Reglering av displayens ljusstyrka

Om Du vill ändra ljusstyrkan på displayen **(19) – (23)** trycker Du först på tangenten 🔇 och ställer sedan in det önskade värdet med tangenterna «+» och «—» för ljuset ☼. Displayen visar då värdet 0–12 **(bild 14)**. Tryck sedan en gång till på tangenten 🔇 för att ljudet skall komma tillbaka. För att Du skall kunna se vad som ställs in med fjärrkontrollen även om displaysiffrorna är mörka, kopplas displayen en kort tid om till hög ljusstyrka varje gång fjärrkontrollen används.

Ändring av normalinställningen

Enligt "Inställning av bild och ljud" har TV:n en normalinställning vid påslagning eller tryck på tangenten ⇥|⇤. Normalinställningen innebär medelvärden för färg, ljus, kontrast, volym, bas, diskant, balans, volym i högtalarna och displaysiffrornas ljusstyrka. Denna normalställning kan Du ändra genom att ställa in alla dessa värden enligt eget önskemål. Tryck sedan på tangenten «**S**» under ca 4 sekunder tills displayen visar ----. Vid tryck på tangenten ⇥|⇤ får Du nu Din egen normalinställning. Om Du inte längre tycker om den, trycker du helt enkelt på tangenten ⇥|⇤ under längre tid än 8 sekunder (displayen ändras från ---- till --). Din egen normalinställning är nu raderad i minnet och normalvärdena som vi har ställt in är tillbaka.

S

Inställningar på apparaten

Om Du en gång inte har tillgång till fjärrkontrollen eller om dess batterier är förbrukade, kan alla viktiga inställningar göras på TV-apparaten. Öppna luckan uppe till höger på apparaten genom att trycka på luckans högra kant. Där finns några tangenter med samma funktioner som på fjärrkontrollen **(bild 4)**:

- **P+** Programval, framåt och påslagning när apparaten står i beredskapsläge.
- **P–** Programval, bakåt.
- Sändarsökning
- Grundinställning
- Fininställning +/–
- Kontrast +/–
- Volym +/–

Anslutningsmöjligheter

Kassettbandspelare/ Stereoanläggning

Om Du vill spela in TV-ljudet på band eller kassett, ansluts bandspelaren till de båda cinch-uttagen **(27)** på apparatens baksida.
Om Du vill spela upp TV-ljudet via stereoanläggningen, sker anslutningen också till uttagen **(27)**. Stäng ev av TV:ns egna högtalare med tangenten .
Vid tvåkanalsljud kan Du spela in resp spela av via stereoanläggningen ljudkanal 1, ljudkanal 2 eller båda ljudkanalerna samtidigt oberoende av TV:ns högtalare. Omkopplingen sker enligt beskrivningen i kapitlet "Tvåkanalsljud" och kan kontrolleras med hörlurar, eftersom omkopplingen är samma som för hörlurarna.

Hörtelefonuttag

Uttaget för hörlurar **(33)** finns under luckan uppe till höger på apparaten. Luckan öppnas genom att Du trycker på dess högra kant. Där kan Du ansluta hörlurar med en 6,3 mm kontakt. (Impedans eller anslutningsvärde inte mindre än 200 Ω). Inställning av hörlurarnas volym: tryck först på tangenten , ställ sedan in med tangenterna «+» eller «—» för volymen . Displayen visar även detta värde **(bild 13)**. Om ljudet även fortsättningsvis skall kunna avlyssnas via TV-högtalarna trycker Du en gång till på tangenten .

Högtalaruttag

Till uttagen **(26)** på apparatens baksida kan två extra högtalare med en impedans på min 8 Ω anslutas. Därvid stängs TV:ns egna högtalare av.

Anslutning av en videobandspelare

a) Anslutning över antennuttaget

Videobandspelaren ansluts till TV-apparatens antennuttag. För uppspelning av videoband lagras enligt "Inställning av sändare" eller "Direktval av TV-kanaler" videobandspelarens kanalnummer på programplats 10, 20 eller 30. Dessa program är speciellt avsedda för video. Kanalnumret framgår av bruksanvisningen för Din video (vid NORDMENDE-videobandspelare kanal 36)
Ställ eventuellt med fininställningen in TV-apparaten på bandspelaren.
Observera därvid att stereovideo endast kan återges i mono vid detta anslutningssätt.

b) Anslutning via europakontakten

För bästa möjliga bildkvalitet och för uppspelning av stereoinspelningar, kan videobandspelaren anslutas till europakontakten **(29)** på apparatens baksida. Inom fackhandeln finns lämpliga anslutningskablar. Vid denna anslutning behöver inga ytterligare inställningar göras på TV-apparaten. TV-apparaten kopplas nu automatiskt till beredskapsläge eller från pågående program till videouppspelning, så snart videobandspelaren kopplas till uppspelning. Displayen visar då **AU 1**.
På samma sätt kopplas TV:n tillbaka till TV eller beredskapsläge om videon slås ifrån. Du behöver då endast betjäna videon och TV-apparaten följer automatisk med. Om Du kopplar över till ett TV-program samtidigt som videon går, visar displayen **PE** istället för **Pr**. Därmed påpekas för Dig att videon går. För att koppla tillbaka från TV till video, trycker Du på tangenten **«AV»**.

Europakontakt

Europakontakten **(29)** är en praktisk anslutningsdosa för TV-tillbehör. Kontakten möjliggör direkt eller via en adapter anslutning av t.ex. en videobandspelare, en hemdator, datavision eller annan framtida TV-teknik. Vid anslutning av AV-utrustning till detta uttag kopplas TV-apparaten automatiskt om till motsvarande apparat. Om den anslutna apparaten inte lämnar någon spänning, skall TV:n kopplas över till video genom att trycka på tangenten **«AV»** (display: **AU 1**). Vid behov kan man sedan koppla om till RGB-drift med tangenten **«C»** (display: **A ≡ 1**), eller tillbaka till video.

S

S

Kompletteringsmöjligheter

Din TV-apparat kan vid behov kompletteras för följande funktioner:
Text-TV (finns redan inbyggd vid vissa modeller),
mottagning av franska och USA-sändare (SECAM L och NTSC),
direkt satellitmottagning.
Rådgör med Din NORDMENDE-handlare!

Rengöring av bildskärmen

Bildskärmen på Din TV har ett speciellt anti-reflexionsskikt. Detta gör att ljusreflexer som skulle störa TV-bilden undviks till största delen. Använd därför aldrig skurmedel för rengöringen utan endast de speciella rengöringsvätskor som finns att köpa i fackhandeln.

Skötselöversikt

För att Du snabbt skall kunna informera Dig om skötseln av Din TV finns en förkortad bruksanvisning där de viktigaste funktionerna framgår. Dra av bruksanvisningen från den bifogade dekalen och fäst den på fjärrkontrollens baksida.

Batteribyte

När fjärrkontrollens räckvidd med tiden minskar är som regel batteriet slut. Öppna luckan på fjärrkontrollens baksida.

Störningar

Många störningar är ofarliga och kan repareras av Dig. Om t ex inte någon bild erhålls när mottagaren slås till, kontrollera först av allt nätanslutningen. Om bilden plötsligt kommer med kraftiga störningar kan det bero på att antennkontakten kommit ur sitt läge. Den ka ha rubbats vid städningen. Om bilden försvinner när Du tittar, kontrollera om de andra kanalerna fungerar. Om bilden visar en vågrät vit rand, om Du skulle känna någon underlig lukt eller om det ryker i apparaten måste nätkontakten omedelbart dras ut ur vägguttaget. Kontakta sedan Din NORDMENDE-handlare för reparation.

Viktiga påpekanden

Avslutningsvis är vi skyldiga att tala om för Dig att
- Du aldrig bör öppna apparaten själv,
- röntgenstrålningen från denna TV är ordentligt skärmad,
- accelerationsspänningen är 28 kV,
- apparaten är SEN-godkänd vilket framgår av en dekal på apparatens baksida.

Rätt till ändringar förbehålles!

Ahora, despliegue las páginas 3 y 50. En ellas podrá ver los mandos a que se hace referencia en las instrucciones.

Abreviaturas

(1) Estéreo-Mono/ Sonido 1 – Sonido 2
(2) Inserción de la hora*
(3) Teclas de preselección para sintonización de precisión ⟷, contraste ◑, compensación ◣◢, bajos 𝄢, altos 𝄞.
(4) Teclas +/– para ajuste de precisión, contraste, compensación, bajos, altos.
(5) Funcionamiento con videotexto*
(6) Selección de programas
(7) Funcionamiento con video
(8) Volumen +/–
(9) Aparato desconectado (dispuesto)
(10) Ajuste básico
(11) Sonido desconectado
(12) Color +/–
(13) Claridad +/–
(14) Selección de canales
(15) Intercalar la imagen TV con servicio de videotexto*
(16) Función de reserva
(17) Indice videotexto*
(18) Sonido estereofónico
(19) Sonido tridimensional
(20) Indicador sonido 1, junto con **(21)** estéreo
(21) Indicador sonido 2, junto con **(20)** estéreo
(22) Sonido tridimensional

*solo con decodificador de videotexto incorporado

(23) Indicador de funcionamiento
(24) Red, conexión/desconexión
(25) Indicador disponibilidad
(26) Tomas de altavoz
(27) Salida sonido para grabadora a cassettes/instalación HiFi
(28) Toma de la antena
(29) Toma Europa AV
(30) Búsqueda de estaciones
(31) Sintonización de precisión +/–
(32) Contraste +/–
(33) Toma del auricular

Puesta en servicio

Sugerencias para la instalación

Seguramente ya ha buscado Vd. el lugar para colocar su nuevo televisor en color NORDMENDE. Sin embargo, queremos hacerle un par de sugerencias que deberá considerar al efectuar la instalación:

– No coloque el aparato junto a la calefacción ni encima de la misma.
– Los televisores generan calor que, como es natural, debe ser disipado. Por este motivo, las ranuras de ventilación de la parte posterior no se deben tapar ni cubrir en forma alguna.
– Si se instala en una pared-armario, por los costados y por encima del aparato debe quedar un hueco de por lo menos 8 cm. Si no dispone de mucho espacio, le recomendamos que quite la pared posterior de la pared-armario, para garantizar la evacuación de calor.
– Y una última recomendación. La electrónica no soporta el agua. Por lo tanto, no adorne su aparato con flores. Sería una lástima que goteara agua sobre el aparato y se ocasionaran cortocircuitos y averías.

La conexión

Para el funcionamiento, la clavija de la red debe ser introducida en la toma de corriente (corriente alterna a 220 voltios) y la clavija de la antena en la toma **(28)** en el lado posterior del aparato.

Conexión y desconexión

El aparato se conecta apretando la tecla de la red **(24)**. Todos los demás mandos pueden ser efectuados con el telemando.
Al estar encendido únicamente el punto **(25)** en el cuadro indicador, el aparato está dispuesto al uso y se conecta apretando una de las teclas **«1 ... 10»**. Para desconectar, apriete la tecla ⏻.
Unas sugerencias:

– Recomendamos desconectar el aparato con la tecla de la red **(24)** una vez que haya terminado la emisión o cuando no vaya utilizar el televisor durante varios dias.
– Al final del programa de televisión el aparato se desconecta automáticamente después de 10 minutos sin captar imagenes.

Seguro para niños

Mediante el seguro para niños, su aparato estará protegido para que no pueda ser usado indebidamente. Para conectar el seguro para niños, apriete la tecla ⏻ en el telemando hasta que en el indicador destelle el punto **(25)**. Guarde luego el telemando en sitio donde no esté al alcance de sus niños. Desde este momento **no** se podrá conectar más el televisor mediante la tecla **«P+»** o **«P–»** que se encuentra en el aparato **(fig. 4)**. Si Vd. mismo desea emplearlo de nuevo, vuelva a conectarlo de la manera usual, haciendo uso del telemando. De esta manera habrá quedado fuera de función el seguro para niños.

E

Recepciones posibles

Su nuevo televisor le permitirá la recepción de emisoras que transmiten con las normas televisivas PAL y SECAM (República Democrática Alemana), así como de emisoras con la norma inglesa (6 MHz de distancia imagen-sonido). La conmutación entre las normas televisivas tiene lugar en forma automática.
Para la recepción de emisoras que utilizan la norma SECAM (Francia) o NTSC (emisoras norteamericanas), diríjase a su distribuidor que le podrá equipar correspondientemente su televisor.

Sintonización de las emisoras

Conociendo Vd. los números de los canales de sus emisoras, sintonice las mismas sencillamente introduciendo el número del canal. A este efecto, tenga la amabilidad de leer el apartado "Selección directa de los canales de TV". No obstante, Vd. podrá localizar también todas las emisoras mediante la búsqueda automática de estaciones. Para ello se presionará primero la tecla **«C»** (el indicador señalizará ahora **Ch--**) y se pondrá luego en marcha dicha búsqueda accionando la tecla **(4)** **«+»** hacia adelante, ó **(4)** **«–»** hacia atrás. El sistema de búsqueda irá atravesando todos los canales de TV de las tablas en la página 50, apareciendo al mismo tiempo los números de los canales en el indicador. Al haberse hallado la primera emisora, se parará la búsqueda automática. Si Vd. quiere memorizar la emisora hallada, presione dentro de 8 segundos una de las teclas del programa **«1 ... 10»** hasta que la indicación **Pr** ya no destelle (p. ej. la tecla **«1»** para el 1er programa, la tecla **«2»** para el 2º programa, etc.).

Si Vd. no sabe qué emisora tiene sintonizada, consulte sencillamente el periódico con programas de televisión y efectúe una comparación. Si Vd. quiere buscar otra emisora o si la recepción fuese mala, reinicie la búsqueda hasta que haya encontrado la emisora siguiente. Mientras se está indicando **Ch** o **CC**, la marcha de búsqueda se podrá poner nuevamente en funcionamiento, de manera directa, mediante la tecla **(4)**. Si el indicador señaliza p. ej. **Pr** (después de haber memorizado una emisora), habrá que apretar primero brevemente la tecla **«C»**. ¡Tan solo después de ello se podrá poner nuevamente en marcha la búsqueda mediante la tecla **(4)**! (Mientras se esté indicando **Pr**, la tecla **(4)** sirve para avanzar o retroceder entre los programas 1 – 39.)
Reinicie la búsqueda tantas veces como sea necesario hasta que se tengan recorridos todos los canales y Vd. haya memorizado las emisoras halladas. De esta manera podrá memorizar Vd. hasta 39 emisoras. La manera de seleccionar las locaciones de programación 11 – 39 viene descrita en el párrafo "Selección de programas".
¿No ha funcionado?

- La marcha de búsqueda no se pone en funcionamiento: El cuadro indicador no visualiza **Ch** ó **CC**. Apretar brevemente la tecla **«C»** – Indicación visualizada: **Ch--**. Tan solo después de ello se podrá poner en funcionamiento la marcha de búsqueda mediante la tecla **(4)** **«+»** ó **«–»**.
- La emisora no se puede memorizar: Después de haber quedado detenida la marcha de búsqueda, Vd. ha esperado más de 8 segundos para la memorización. Se requiere nueva sintonización de la emisora mediante la marcha de búsqueda.

Selección directa de los canales de TV

Conociendo Vd. los números de los canales de sus emisoras, podrá seleccionar directamente la emisora introduciendo el número del canal.

1. Presionar brevemente la tecla **«C»**. El indicador le señalizará **Ch--**, siendo así que la primera raya estará destellando para indicarle que tiene que accionar la tecla siguiente.
2. Pulse ahora el número de canal de la emisora. Tratándose de los canales 2 – 9 se tendrá que apretar previamente la tecla **«10»**. La misma obra aquí como cero.
   p. e. canal 5 = tecla **«10»** y **«5»**
   canal 32 = tecla **«3»** y **«2»**
   canal 40 = tecla **«4»** y **«10»**.
3. Para memorizar la emisora, apretar seguidamente la tecla de programa deseada **«1 ... 10»** hasta que la indicación visualizada **Pr** deje de destellar. Si Vd. puede captar más de 10 emisoras, seleccione para ello las locaciones de programación 11 – 39. Lea al respecto el capitulo "Selección de programas".

Por favor no espere más de 8 segundos entre dos pasos sucesivos, pues de otro modo se tendrá que repetir el proceso desde el principio.
He aquí un ejemplo, memorizar del canal 42 en la locación de programación 1:

1. Accionar la tecla **«C»**. Indicación: **Ch--**.
2. Apretar las teclas **«4»** y **«2»** para el número de canal, indicación visualizada: **Ch 42**.
3. Para la memorización, apretar la tecla **«1»** hasta que **Pr** deje de destellar.

Algunas sugerencias:

- Los números de canales se encuentran en las revistas con programas de radio y televisión. Si su televisor está conectado a una antena colectiva o a la televisión

E

por cable, pregunte al proprietario de la casa o al Correo.
– Unicamente se prodrán pulsar los canales del cuadro en la página 50. Los demás números no son canales de TV.

Canales de TV en circuito cerrado y especiales

a) Canales en circuito cerrado

Los canales en circuito cerrado (por cables) S 1 – S 20 los tendrá Vd. al apretar primero **dos veces** la tecla **«C»**. El cuadro indicador visualizará ahora **CC––** para los canales en circuito cerrado.
Pulse luego el número del canal. Consulte también el cuadro **fig. 6** en la página 50.
Por favor no espere más de 8 segundos entre dos pasos sucesivos, pues de otro modo se tendrá que repetir el proceso desde el principio.
He aquí un ejemplo, memorizar canal de TV en circuito cerrado S 12 en el puesto de programación 5:

1. Accionar la tecla **«C»**. Indicación: **Ch––**.
2. Apretar de nuevo la tecla **«C»** para los canales de TV en circuito cerrado. Indicación visualizada: **CC––**.
3. Apretar las teclas **«1»** y **«2»** para el número del canal. Indicación visualizada: **CC 12**.
4. Para la memorización, apretar la tecla **«5»** hasta que **Pr** deje de destellar.

b) Canales especiales por encima de la banda I

La selección de canales especiales por encima de la banda I empleados en algunos países se desprende del cuadro **fig. 6** inferior en la página 50. Busque en este cuadro el número que le corresponde al canal especial (74 – 80). Accione dos veces brevemente la tecla **«C»** e introduzca el número de canal averiguado de acuerdo con el cuadro. Para la memorización se apretará seguidamente la tecla de programa **«1 ... 10»** deseada, hasta que la indicación visualizada **Pr** ya no destelle.

Sintonización de precisión

A pesar de que su aparato está sintonizado con toda perfección al seleccionar la emisora, puede suceder que la señal sea deformada ligeramente debido a la instalación de la antena.

1. Apriete la tecla de preselección «◄►». Indicación visualizada: **F–** y el número de canal de la emisora seleccionada.
2. Con las teclas **(4)** «+» o «—» Vd. puede corregir la sintonización de la emisora.

La sintonización de precisión se podrá memorizar simultáneamente con la memorización de la emisora. Una vez hallada la emisora, accionar la sintonización de precisión y memorizar después de ello la emisora.
Si Vd. quiere corregir una emisora ya memorizada mediante la sintonización de precisión, accione primero la sintonización de precisión y apriete seguidamente la tecla **«S»**, hasta que el cuadro indicador visualice ––––.
Por favor, considere que simultáneamente son memorizados todos los ajustes momentáneos de la imagen y del sonido (véase también el párrafo: "Modificación del ajuste básico").
En el caso de que una estación no se encuentre precisamente en la retícula normal de canales, elija el número del canal que se halle mas cerca de ella y ajústela exactemente con la sintonización de precisión.

Ver programas de TV

Disponibilidad (Stand-by)

Para el uso diario, poner el aparato a disposición apretando la tecla de la red **(24)** y conectarlo apretando una de las teclas **«1 ... 10»**. (El aparato se puede conectar también con las teclas **«C»** o **«AV»**.) Si desea desconectar su televisor momentáneamente, apriete la tecla ⏻ .

Selección de programas

Vd. puede solicitar los programas memorizados con las teclas **«1 ... 10»**. Al seleccionar el programa 10, el cero en la indicación reluce por apróximadamente 4 segundos. En este tiempo pueden ser elegidos los programas 11 – 39.
Ejemplos:
Programa 2: tecla **2**
programa 10: tecla **10**
programa 15: teclas **10, 5**
programa 20: tecla **10, 10**
programa 21: teclas **10, 10, 1**
programa 30: tecla **10, 10, 10**
programa 39: teclas **10, 10, 10, 9**
Una vez que usted ha seleccionado un programa, el cuadro indicador le informará después de aprox. 4 segundos en qué canal del programa se está transmitiendo. Seleccionando de nuevo el programa, usted podrá averiguar en todo momento el número del canal.
Para hacerse rápidamente de una idea general sobre todos los programas en marcha, se podrá poner en funcionamiento la marcha de búsqueda de programas mediante la tecla **(4)** «+» hacia adelante o «—» hacia atrás. Cada vez que se pulsa esta tecla se pasará al programa siguiente. De no estarse transmitiendo de momento programa alguno en una

E

determinada localización de programación, o si no se tiene memorizada emisora alguna, la marcha de búsqueda de programas se estará desplazando hasta llegar al siguiente programa en marcha.
Indicación: La marcha de búsqueda de programa se podrá poner en funcionamiento únicamente si el cuadro indicador visualiza **Pr** (= Programa). De no hacerlo, habrá que esperar hasta ello.

Ajuste de la imagen y del sonido

Con las teclas «+» y «—» puede regular a su gusto color , claridad y volumen . Para regular el contraste , los bajos y los altos apriete primero la tecla de preselección respectiva **(3)** situada debajo de la tapa corrediza. Con las teclas **(4)** «+» y «—» Vd. puede graduar los valores a su gusto.
El cuadro indicador le señala el símbolo de función y el valor ajustado entre 0 y 99. **Fig. 7** color, **fig. 8** claridad, **fig. 9** volumen, **fig. 10** contraste, **fig. 11** bajos, **fig. 12** altos.
Para casos más raros, Vd. incluso puede cambiar la tonalidad del color (p. ej. en caso de películas con colores falseados). Para ello, desconectar primero el sonido mediante la tecla . Después apriete sobre la tecla de preselección **(3)** para la compensación . Ahora puede Vd. graduar la tonalidad del color mediante las teclas **(4)** «+» y «—». Lo mejor será orientarse para ello por los colores de los rostros. Indicación: **fig. 16** tonalidad del color en posición media. Luego apriete de nuevo la tecla para tener nuevamente presente el sonido.
En caso de que Vd. haya desajustado por error todos los valores, apriete simplemente la tecla y todos los ajustes serán llevados a un valor medio (ajuste básico). La indicación señala entonces: ----.

Si Vd. desea recibir después de encender su televisor y al pulsar la tecla sus ajustes personales, lea por favor el párrafo "Modificación del ajuste básico".

Conexión y desconexión del sonido

Si Vd. desea conversar sin perder el inicio de la película o si alguien le llama durante una película interesante, apriete la tecla y bajará el sonido. La indicación señala ahora el valor **0**. El sonido se restablecerá cuando apriete de nuevo la tecla o apretando la tecla .

Recepción estereofónica

Cuando se efectúa una emisión estereofónica en la televisión, su aparato *pasa automáticamente a estéreo.* Las dos señales **(20)** e **(21)** se iluminan en verde. Si con la tecla **«S»** pasa a mono, entonces se iluminan las señales **(20)** e **(21)** *en amarillo* y Vd. observara la diferencia de sonido. Si vuelve a apretar la tecla **«S»**, se restablece de nuevo el estéreo.

Compensación

Para graduar exactamente la compensación entre los dos altavoces, conmute el aparato, en caso de emisiones estereofónicas, a la reproducción mono por medio de la tecla **«S»**. Apriete primero la tecla de preselección **(3)** para la compensación y después, con las teclas **(4)** «+» y «—» gradúe el sonido de forma que, aparentemente, proceda del centro de la pantalla. Indicación: **Fig. 15** altavoz izquierdo a mayor volumen, **fig. 16** compensación en posición media. Después, con la tecla **«S»** vuelva a conmutar a sonido estereofónico.

Sonido tridimensional

Apretando la tecla Vd. puede darle un sonido tridimensional a emisiones en mono. Las señales **(19)** y **(22)** alumbran entonces. Apretando de nuevo esta tecla, este sonido tridimensional se desconecta. En emisiones estereofónicas, el efecto estereofónico es aún intensificado por el sonido tridimensional. Si Vd. elige el sonido tridimensional durante una transmisión estéreo, todas las transmisiones estéreo serán reproducidas con sonido tridimensional. Independientemente de ello se reproducirán todas las transmisiones monaurales con sonido tridimensional al haber elegido usted el sonido tridimensional durante una transmisión monaural.

Emisiones bitonales

En caso de recepción de emisiones bitonales, se transmiten dos informa*ciones sonoras distintas. La mayor* parte de las veces se trata de un sonido original y de una versión sincronizada, encendiéndose para el tono 1 la señal **(20)** y para el tono 2 la señal **(21)**. Puede Vd. elegir entre los *dos canales, con la tecla* **«S»**.
La conmutación entre tono 1 y 2 para el auricular así como para las salidas de sonido de la clavija de norma Europa AV **(29)** en el lado posterior del aparato y las tomas de salida de sonido **(27)** se efectúa independientemente de los altavoces del televisor. En emisiones bitonales, se escucha el tono 1 en un lado del auricular y el tono 2 en el otro lado. Para conmutar es necesario apretar primero la tecla . Entonces Vd. puede elegir el tono deseado por medio de la tecla **«S»**. Al apretar la tecla **«S»** una vez, se oye el tono 1 en ambos lados y al apretar la segunda vez, el tono 2. Si se desea escuchar aún el sonido a través los altavoces del televisor, se aprieta de

E

D In die nebenstehende Tabelle können Sie oder Ihr Fachhändler die Sender eintragen, die an Ihrem Wohnort zu empfangen sind.

I Nella tabella qui accanto Lei o il Suo Rivenditore specializzato potrà registrare le emittenti che si possono ricevere nella Sua zona.

GB In the adjacent table you or your dealer can enter the stations you can receive where you live.

F Dans le tableau ci-contre vous ou votre distributeur pouvez inscrire les émetteurs qui peuvent être reçus dans votre région.

NL In nevenstaande tabel kunt u of uw vakhandelaar de zenders noteren die u in uw woonplaats kunt ontvangen.

S I nedanstående tabell kan Du eller Din NORDMENDE-handlare notera sändarna som man kan ta emot i det område där Du bor.

E En la tabla siguiente, Vd. o su proveedor pueden indicar las estaciones que son captadas en su localidad.

Programm, Programma, Programme, Programme, Programma, Program, Programa	Kanal, Canale, Channel, Canal, Kanaal, Kanal, Canal	Sender, Emittente, Station, Émetteur, Zender, Sändare, Emisora
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		

NORDMENDE

Deutschland

NORDMENDE GmbH
2800 **Bremen 44**
Technischer Kundendienst
und Ersatzteilwesen
Funkschneise 13
Tel.: 04 21 / 45 85-0

2000 **Hamburg 26**
Niederlassung Hamburg
Eiffestraße 76
Tel.: 0 40 / 25 15 04-44 Vertrieb
-70 Kundend.

1000 **Berlin 31**
Niederlassung Berlin
Hohenzollerndamm 188
Tel.: 0 30 / 86 00 01-20 Vertrieb
-30 Kundend.

3014 **Laatzen**
Niederlassung Hannover
Karlsruher Str. 20
Tel.: 05 11 / 8 70 00-24 Vertrieb
-36 Kundend.

4300 **Essen 12**
Niederlassung Essen
Teilungsweg 29
Tel.: 02 01 / 3 19 31-2 31 Vertrieb
-2 51 Kundend.

6057 **Dietzenbach/Frankfurt**
Niederlassung Dietzenbach
Karl-Benz-Straße 1
Tel.: 0 60 74 / 4 06-31 Vertrieb
-32 Kundend.

3501 **Kassel-Fuldabrück 1**
Voigt & Co.
Ederweg 8
Tel.: 05 61 / 58 36 00

8500 **Nürnberg-Langwasser**
Niederlassung Nürnberg
Lübener Straße 26-28
Tel.: 09 11 / 89 29-21 Vertrieb
-28 Kundend.

8000 **München 46**
Niederlassung München
Heidemannstraße 166c
Tel.: 0 89 / 31 88 09-10 Vertrieb
-20 Kundend.

7022 **Leinfelden-Echterdingen 2**
Niederlassung Stuttgart
May-Eyth-Straße 3
Tel.: 07 11 / 7 99 84-11 Vertrieb
-21 Kundend.

Europa

Andorra
AFE-IMPORT / ANDIMESA
4, Plaza d'Andorra
Andorra – La Vella

Belgien
RADELCO N.V.
Italiëlei 179
B-2000 Antwerpen

Dänemark
C. H. Walbom A/S
Radio / TV En Gros
Københavnsvej 12
DK-4800 Nykøbing F

England
NORDMENDE Service Division
P.O.Box 121
Lea Valley Trading Estate
Angel Road
Edmonton/London

Frankreich
STEV (Service Télévision)
63 A, rue d'Illzach
68100 Mulhouse

Griechenland
TEVELLAS-NORDMENDE A.B.E.
Lamia National Road
Athen

Irland
Reynolds Electronics Ltd.
20, Chestnut Road
Western Industrial Estate,
Naas Road
Dublin 12

Island
RADIO BUDIN
Skipholt, 19
105 Reykjavik

Italien
S.E.I.
Via Emilia 52-54
40064 Ozzano Emilia/Bologna

Kanarische Inseln/Spanien
COMERCIAL BOLSUR S.L.
Apartado 784
Santa Cruz de Tenerife
Islas Canarias/ESPANA

Luxemburg
HiFi International
6 Av. de la Liberté/
Coin rue Goethe
Luxemburg

Malta
Cutajar Ltd.
Aqueduct Street
Birkirkara

Niederlande
NORDMENDE Nederland B.V.
Gebouw „Ankesteyn"
Postbus 360
NL-1115 ZH Duivendrecht

Norwegen
FRIGO NORSK, John Bryhn
Bjœrnstjerne, Bjœrnsonsgate 60
3044 DRAMMEN

Österreich
ASCI Communication
und Information
Geräteservice GmbH
Eduard-Kittenberger-Gasse 56/7
A-1235 Wien

Portugal
C.I.E.
Construcao, Importacao,
Exportacao
R. Sarmento Beires,
Lote 30, 2 DTO
1900 Lissabon

Schweden
SVENSKA NORDMENDE AB
Datavägen 43
43632 Askim

Schweiz
SEYFFER & CO. AG
Haus zur Europabrücke
Hohlstraße 550
8048 Zürich

Türkei
Bekoteknik Sanayi A.S.
Karaagac Cadd. 2/4
Sütlüce-Istanbul

Zypern
Moneta General Enterprises Ltd.
P.O. Box 3969
Nicosia, Zypern

Übersee

Ägypten
Salem Ouda Salem
NORDMENDE Service Center
56 b Damascus Street
Mohandesin City – Cairo

Algerien
E.N.A.P.E.M. (ex SONACAT)
Route de Sidi Moussa/
Dar El Beida
B.P. 149

Australien
NORDMENDE AUSTRALIA
PTY. LTD.
99-105 Queensbridge Street
South Melbourne 3205
Victoria, Australia

Hongkong
Forward Int' L Corp. Ltd.
14/F Unit 1 – 3 Nathan Centre
580 Nathan Road, Kowlon

Indonesien
P.T. Alfa Intone Int' L Ltd.
Jalan K. H. Hasyim Ashari No. 1 A
Jakarta-Pusat

Irak
Iraqi Trading Company
P.O.B. 17, Bagdad

Jordanien
Issa Murad & Sons Co.
Mezdar Street
P.O. Box 6549, AMMAN

Kenya
BS Mohindra & Co. Ltd.
Mfangano Street, Avon House
P.O. Box 41832, Nairobi

Kuwait
Maseelah Trading Comp. W.L.L.
Canada-Dry-Street,
Shuwaikh Kuwait

Libanon
TELETRADE S.A.R.L.
516 Corniche du Fleuve
P.O. Box 11-0125
Beirut

Libyen
Electronic General Company
P.O. Box 1258
Tripoli (SPLAJ)

Malaysia
Wah Chang International (M)
Corpn. SDN BHD
51 Jalan 522/523
Damanara Jaya Town Centre
Petaling Jaya/Selangor

Nigeria
Weide & Co. Limited
Plot 2 – Block J, Isolo
Industrial Estate,
P.O. Box 2391
Lagos

Pakistan
Associated Electronics Ltd.
7, Egerton Road
P.O.B. 353
Lahore

Reunion Island
Gaud TV, Video, Electromenager
5, Rue de Paris
97400 Saint-Denis

Saudi-Arabien
MAHMOOD SALEH ABBAR
P.O. Box 461
Jeddah

Senegal
SOPROSEN
35, Rue Mohamed V /
Angle Jules Ferry
B.P. 1121
Dakar

Singapore
Forward International S(PTE) Ltd.
2, Leng Kee Road Blk A
Thye Hong Centre 05-05
Singapore 0315

Sri Lanka
Shamim Group Limited
145, Kynsey Road
P.O. Box 1802
Colombo

Sudan
Sheet Metal Industries Ltd.
P.O. Box 112
Khartoum

Taiwan
Pai-Yuing Co. Ltd.
6th. Floor No. 148
Sung Kiang Road
Taipei

Thailand
Kaikee Audio Centre Co. Ltd.
(NORDMENDE)
1445 Opp. Bangrak Market
10500 Bangkok

Tunesien
Société Générale
d'Electronique
2, Rue Charles de Gaulle
Tunis

Uruguay
Plisol S.A.
Avda. D. Fernandez
Crespo 2117
Montevideo

Vereinigte Arabische Emirate
Allied Electronics Ltd.
P.O. Box 4418 / Dubai
General Enterprises Co.
P.O.B. 289
Abu Dhabi

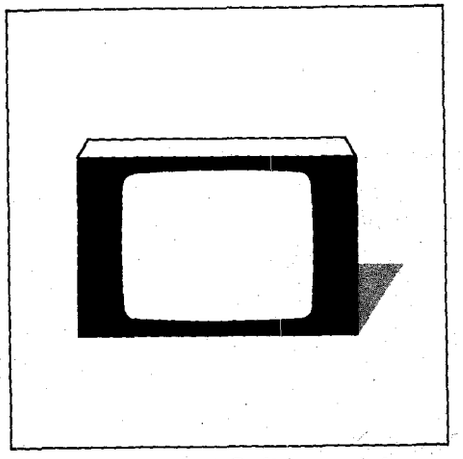
Zimbabwe
HIRE-A-VISION
(C.M.B.-HOLDINGS)
Service Center
Harare

NORDMENDE
SERVICE-CENTER

Änderungen vorbehalten · Con riserva di eventuali modifiche · Modification rights reserved · Sous réserve de modifications · Veranderingen voorbehouden
Rätt till ändringar förbehålles · Reservados los derechos de modificación

182.116 F17
NORDMENDE GmbH · Postfach 44 85 08 · 2800 Bremen 44, West-Germany
38-40

BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI D'IMPIEGO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
MANUAL DE MANEJO



Videotext mit 2 Seitenspeicher
Televideo con 2 memorie di pagine
Teletext with 2 page memory
Vidéotexte avec 2 mémoires de pages
Teletekst met een geheugen voor 2 pagina's
Text-TV med 2 sidominnen
Videotexto con 2 memorias de páginas

NORDMENDE

181.696/II
801.174

D Lieber NORDMENDE-Freund!
Diese Bedienungsanleitung ist eine Ergänzung zu Ihrer vorhandenen Gerätbedienungsanleitung. Bitte lesen Sie sie ausführlich durch. Nur dann können Sie alle Möglichkeiten, die Ihnen das Gerät bietet, voll ausnutzen.
Den deutschsprachigen Teil dieser Anleitung finden Sie auf den Seiten 4+5.

I Caro Amico della NORDMENDE!
Questo modo d'impiego è un supplemento per le istruzioni d'uso già esistenti per il Suo apparecchio. La preghiamo di leggerlo attentamente. Solo allora potrà utilizare tutte le possibilità che l'apparecchio Le offre.
La versione italiana di questo modo d'impiego si trova a pagina 6+7.

GB Dear NORDMENDE friend!
These operating instructions are a supplement to the operating instructions you already have for your set. Please read them carefully. Then you'll be able to take advantage of all the features it offers you.
You will find the English version of these operating instructions on page 8+9.

F Cher ami de NORDMENDE!
Ce mode d'emploi est un complément au mode d'emploi que vous possédez de votre appareil. Nous vous demandons de le lire attentivement. Il vous permettra d'utiliser de façon optimale toutes les possibilités offertes par votre appareil.
La version française de ce mode d'emploi se trouve aux pages 10+11.

NL Geachte NORDMENDE-vriend!
Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de reeds in uw bezit zijnde aanwijzing voor het bedienen van uw televisie-toestel. Lees hem nauwkeurig door want alleen dàn kunt u van alle mogelijkheden die uw toestel biedt, volledig gebruik maken.
De Nederlandse gebruiksaanwijzing staat ob blz. 12+13.

S Bäste NORDMENDE-vän!
Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till Din TV. Läs den noga, då kan Du utnyttja apparatens alle möjligheter till fullo.
Den svenska texten för denna bruksanvisning hittar Du på sidorna 14+15.

E Querido amigo de NORDMENDE:
Estas instrucciones de manejo sirven para completar las instrucciones de manejo anteriores de su televisor. Lea estas instrucciones minuciosamente. Solo así podra Ud. disfrutar de todas las posibilidades de este aparato!
La versión española de estas instrucciones para el uso la puede encontrar en las páginas 16+17.

NORDMENDE

D

Auflösungen einblenden
Mit der Taste «**?**» können Sie Auflösungen erfragen (z. B. bei Quiz, Rechenaufgaben, Spielen). Die Antwort wird dann in die Seite eingeblendet. Durch nochmaliges Drücken der Taste «**?**» wird die Antwort wieder ausgeblendet.

Mischbild
Wollen Sie das normale Fernsehprogramm verfolgen und gleichzeitig Videotext lesen, drücken Sie die Taste «**MIX**». Die Videotextseite wird jetzt in das normale Fernsehbild eingeblendet. Zum Zurückschalten auf Videotext ohne Fernsehbild betätigen Sie die Taste «**MIX**» noch einmal.

Aktuelle Meldungen und Untertitel
In das Fernsehprogramm lassen sich die neuesten (aktuellen) Meldungen einblenden, oder bei Sendungen, die mit Untertiteln ausgestrahlt werden (z. B. für Hörgeschädigte), diese einblenden.
Aus dem Videotext-Inhaltsverzeichnis entnehmen Sie die entsprechende Seite und tippen diese ein. Sobald die Seite gefunden ist, erscheint das normale Fernsehprogramm und die aktuellen Meldungen bzw. Untertitel werden eingeblendet.
Hinweis: Zum Umschalten auf ein anderes Fernsehprogramm muß Videotext erst mit der Taste «**VT**» oder ⇥|⇤ ausgeschaltet werden.

Seitenspeicher 1 und 2
Die zwei Seitenspeicher ermöglichen es, schnell eine zweite Videotextseite aufzurufen. Bisher haben Sie nur einen Speicher benutzt. Sobald eine Videotextseite gefunden war, wurde sie in diesem gespeichert. Bei der Videotextausführung nach **Abb. 5** erscheint dann die Videotext-Seitenzahl hinter dem Buchstaben ‚**M**' in der Überschrift und bei der Version nach **Abb. 6** hinter dem Pfeil **(13)**. Zum Umschalten auf den anderen Speicher drücken Sie die Taste **(4)** «+» oder «–» unter der Schiebeklappe. Der Pfeil von der Speicherwahlanzeige **(13)** springt dabei von der Ziffer 1 zur Ziffer 2, bzw. von der ersten zur zweiten Seitenzahl **(16)**. Wählen Sie jetzt eine Seite, so wird sie im zweiten Speicher gespeichert. Schalten Sie anschließend mit der Taste **(4)** «+» oder «–» wieder auf den ersten Speicher um, so haben Sie sofort die darin gespeicherte Seite auf dem Bildschirm (z. B. das Inhaltsverzeichnis, um sich die nächste, interessante Seite herauszusuchen).

Fernsehbetrieb
Zum Zurückschalten von Videotext auf das normale Fernsehprogramm drücken Sie die Taste «**VT**» oder die Taste ⇥|⇤.

Uhrzeit
Die Videotext-Uhrzeit können Sie auch in das normale Fernsehprogramm einblenden. Drücken Sie die Taste 🕘, und die Uhrzeit erscheint für einige Sekunden oben rechts auf dem Bildschirm.

Apra le pagine 3 e 18! In questo modo vedrete sempre i tasti descritti nel modo d'impiego.

I

Legenda

(1) Inserire la soluzione
(2) Inserire l'orario
(3) Scrittura grande/normale
(4) Selezione della memoria
(5) Televideo acceso/spento
(6) Selezione di pagina
(7) Immagine mista
(8) Indice
(9) Stop pagina parziale

(10) Indicazione di pagina
(11) Numero di pagina entrata
(12) Numero della pagina che appare
(13) Indicazione della memoria scelta
(14) Memorie 1+2
(15) Indicazione di canale
(16) Numeri delle pagine memorizzate

Televideo acceso
I telecomandi Computer-Control 4, 6, 61 e Prestige consentono di telecoandare tutte le funzioni di Televideo. Questi comandi a distanza vengono indicati in **fig. 1-3**. Selezionate il telecomando corrispondente per poter trovare immediatamente i tasti descritti nel modo d'impiego.
Scelga un'emittente che irradia il Televideo. Per ricevere il Televideo, il televisore deve essere sintonizzato in modo ottimale sull'emittente, altrimenti appaiono lettere o simboli sbagliati.
Per facilitare l'impiego i tasti sul telecomando per il Televideo sono contrassegnati in rosso. Con il tasto **«VT»** ha la possibilita di commutare sul Televideo. L'indicazione sul televisore segnala 6 linee orizzontali e il numero di programma scelto **(fig. 4)**.
Secondo il tipo d'apparecchio appare una pagina di Televideo come illustrato in **fig. 5** o **fig. 6**. Nel caso di **fig. 5** la prima riga del titolo contiene dietro la lettera **'M'** il numero della pagina **(12)** che viene riprodotta sullo schermo. Poi seguono le cifre delle memorie 1 e 2. Dietro le lettere **'CH'** viene indicato il numero di canale dell'emittente scelta. Con la **fig. 6** la prima riga contiene le 2 numeri di pagina **(16)** delle pagine memorizzate. Sullo schermo appare la pagina il cui numero viene fiancheggiato dalla freccia **(13)**. Nella seconda riga delle **fig. 5** e **6** vengono indicati immediatamente il numero della pagina **(10)**, il nome della stazione, la data e l'ora esatta.

Indice/sommario
L'indice , cioè il sommario dell'offerta di Televideo lo trova a pagina 100. Può sceglierlo direttamente premendo il tasto **«100»**.

Selezione di pagina
Dall'indice Lei sa a che pagina può trovare l'informazione desiderata. Scelga il numero di pagina premendo i tasti da **«1...10»**. Conciò il tasto **«10»** serve da 0. Il numero di pagina **(11)** scelto è controllabile tramite l'indicazione con la lettera **'S'** o **'P'** davanti a questo numero a sinistra nella prima linea. L'apparecchio cerca la pagina desiderata e la scrive sullo schermo. Il numero di pagina entrato **(11)** viene poi cancellato. Può osservare la ricerca mediante l'indicatore di pagina **(10)**.

Pagine parziali
Se non è possibile sistemare tutte le informazioni su una sola pagina del teleschermo, la pagina può essere soddivisa in più parti. La prima delle 4 parti, per esempio, viene contrassegnata con 1/4 al di sotto dell'orario. In fondo a destra sul teleschermo appare il segnale » per indicare che seguono altri pagine parziali. Dopo un certo tempo le parti successivi „girano" automaticamente. Per guardare più a lungo una pagina parziale, è possibile fermarla premendo il tasto **«STOP»**. Conciò l'indicazione numerica della memoria **(14)** rispettivamente il numero della pagina **(16)** appare in blu. Azionando di nuovo il tasto **«STOP»** le pagine vengono „girate" non appena la stazione trasmette il segnale corrispondente.

Scrittura grande
La parte superiore o inferiore dell'immagine può essere riprodotta a scelta anche con scrittura a doppia altezza. Premendo il tasto ⊡ , appare la metà superiore dell'immagine in doppia altezza. Premendo nuovamente il tasto avrà la parte inferiore dell'immagine e alla terza pressione del tasto avrà di nuovo l'intera pagina in altezza normale.

Inserimento di soluzioni
Il tasto **«?»** consente di richiedere le soluzioni (per esempio con quiz, problemi d'aritmetica, telegiochi). La risposta viene allora inserita nella pagina. Azionando di nuovo il tasto **«?»** la risposta verrà dissolta.

I

Immagine mista
Se desidera seguire il programma televisivo normale e nello stesso tempo leggere il Televideo, prema il tasto«**MIX**». Ora la pagina di Televideo verrà inserita nell'immagine di televisione normale. Per ricommutare su Televideo senza immagine di televisione, prema di nuovo il tasto «**MIX**».

Informazioni attuali e sottotitoli
Si ha la possibilità di inserire nel programma televisivo in corso, le informazioni più recenti (attuali). Queste possono venir inserite anche in trasmissioni con sottotitoli (per esempio per persone con un difetto dell'udito). L'indice di Televideo segnala la pagina corrispondente che deve venir entrata. Non appena la pagina sia trovata, appare il programma televisivo normale e le informazioni attuali rispettivamente i sottotitoli vengono inseriti.
Nota: Per ricommutare su un altro programma televisivo, il Televideo deve essere disinserito tramite il tasto «**VT**» o il tasto →|←.

Memorie di pagine 1 e 2
Le due memorie di pagine consentono di richiamare rapidamente una seconda pagina di Televideo. Finora ha usato soltanto una sola memoria. Non appena trovata una pagina di Televideo, questa veniva memorizzata in questa memoria. Con la versione di Televideo secondo **fig. 5** il numero della pagina di Televideo appare dietro la lettera **'M'** nel titolo e con la versione di Televideo in funzione di **fig. 6** questo appare dietro la freccia **(13)**. Per commutare sull'altra memoria prema il tasto **(4)** «+» o «–» al di sotto del coperchietto scorrevole. La freccia dell'indicatore della scelta di memoria **(13)** va alora dalla cifra 1 alla cifra 2, rispettivamente dal primo al secondo numero di pagina **(16)**. Se Lei ora sceglie una pagina, questa viene memorizzata dalla seconda memoria. Se ricommuta di nuovo alla prima memoria mediante il tasto **(4)** «+» o «–», avrà immediatamente sul teleschermo la pagina memorizzata in questa memoria (ad esempio l'indice, per poter trovare la prossima pagina interessante).

Funzionamento con televisione
Per ricommutare dal Televideo al programma di televisione normale, prema il tasto «**VT**» o il tasto →|←.

Orario
L'orario di Televideo può anche essere inserito nel programma televisivo normale. Prema il tasto 🕘 e l'orario appare per alcuni secondi in alto a destra del teleschermo.

GB

To begin with, please unfold the pages 3 and 18! This will assist you always to find the buttons mentioned in the instruction.

Abridged Operating instructions

(1) Answer display
(2) Time display
(3) Print large/normal
(4) Memory selection
(5) Teletext on/off
(6) Page selection
(7) Combination picture
(8) Index
(9) Stop sub-page

(10) Page display
(11) Page number entered
(12) Number of page displayed
(13) Memory selection display
(14) Memory positions 1+2
(15) Channel display
(16) Page numbers of stored pages

Teletext on

With remote controls Computer-Control 4, 6, 61 and Prestige you can remote control all teletext functions.
Fig. 1-3 show the remote control units. Select the corresponding one. This will enable you to immediately find the buttons described in the operating instructions.
Tune in a station which is transmitting teletext. In order to receive teletext the TV must be exactly tuned into the station. Otherwise you might get wrong letters or symbols on the screen.

On the remote control the buttons are printed in red to make them easier to identify. Switch over to teletext using button «**VT**». On the display you will see six horizontal lines and the program number selected **(pict. 4)**.
Depending on which set you have, you will see a teletext page as in **pict. 5** or **6**. In **pict. 5** the first line of the heading contains, after the letter **‚M'**, the number of the page **(12)** which you can see on the screen. Then come the numbers of the memory positions 1 and 2, and after the letters **‚CH'** you can see the channel number of the station you're tuned into. In **pict. 6** the first line contains the two page numbers **(16)** of the pages stored. The page you see on the screen is the page number the arrow **(13)** is pointing to. On the second line in **pict. 5** and **6** appear the page display **(10)**, the name of the station, the date and the time.

Index/overview

You'll find the teletext overview/index on page 100. You can select this direct by pressing button «**100**».

Page selection

Having looked at the index you know where the information you want is. Key in the page number using buttons «**1...10**». Button «**10**» is used as zero. You can check the page number entered **(11)** by looking at the number preceded by **‚S'** or **‚P'** on the left of the heading. The set will look for the page you want and display it on the screen. The page number entered **(11)** disappears again. You can follow the search procedure by looking at the page indicator display **(10)**.

Sub pages

If there is more information than can be displayed on a single screen page it is divided into several sub-pages. The first of 4 sub-pages would for example be indicated by 1/4 under the time. The sign » will appear on the bottom right of the screen to let you know that there are more pages to follow. The sub-pages will automatically "turn over" after a certain time. Each sub-page can be held by pressing the «**STOP**» button to give you more time. The number of the memory position **(14)** or the page number **(16)** will appear in blue. If you press the button again the page will be turned over as soon as the signal is received from the station.

Large print

The top or bottom half of the screen can be displayed in double print size. If you press the button the top half of the picture will be enlarged. By pressing this button again you'll get the bottom half. If you press this button a third time you'll get the whole page in normal print size again.

Answer display

You can find out answers (e.g. for quizzes, calculations and games) by pressing button «**?**». The answer will be displayed on the screen. The answer disappears when you press button «**?**» again.

Combination picture

If you want to watch TV and read teletext at the same time you can press the «**MIX**» button. The teletext page will be superimposed over the TV picture. If you want to switch back to teletext alone press the «**MIX**» button again.

Latest news and sub-titles
You can get the latest news or sub-titles (e.g. for the hard of hearing) while you're watching TV. Look up the index to find the page number and key it in. When the page has been found the normal TV programme will appear with the latest news or sub-titles displayed.
Note: If you want to switch over to another station you must switch off teletext first using button «**VT**» or ⇥|⇤.

Page memories 1 and 2
The two page memories enable you to quickly call up a second teletext page. Up to now you have only used one memory. As soon as a teletext page was found, it was stored in this one. In the teletext version in **pict. 5** the teletext page number appears after the letter **,M'** in the heading and in the one in **pict. 6** after the arrow **(13)**. To switch over to the other memory press button **(4)** «+» or «–» under sliding flap. The arrow of the memory selection display **(13)** changes from number 1 to number 2 or from the first to the second page number **(16)**. If you now select a page it will be stored in the second memory. If you then switch back to the first memory using button **(4)** «+» or «–», you'll immediately see the page stored there on the screen (e. g. the index so you can select the next interesting page).

TV mode
Press button «**VT**» or button ⇥|⇤ to switch from teletext to normal TV viewing.

Time
The time can be displayed during normal TV viewing. Press button ⏲ and the time will be displayed for a few seconds on the top right of the screen.

GB

Dépliez les pages 3 et 18. Vous aurez ainsi constamment sous les yeux les touches décrites dans le mode d'emploi.

F

Instructions

(1) Affichage des solutions
(2) Affichage de l'heure
(3) Gros caractères/écriture normale
(4) Sélection de la mémoire
(5) Marche/arrêt vidéotexte
(6) Sélection de la page
(7) Image mixte
(8) Sommaire
(9) Arrêt de la sous-page

(10) Indicateur de pages
(11) Chiffre de la page donnée
(12) Numéro de la page représentée
(13) Indicateur de sélection de mémoire
(14) Places de mémorisation 1+2
(15) Indicateur du canal
(16) Numéros des pages mémorisées

Marche vidéotexte
Les télécommandes Computer-Control 4,6,61 et Prestige vous permettent de télécommander toutes les fonctions du vidéotexte. Parmi les télécommandes indiquées par les figures **1-3** sélectionnez celle que vous possédez afin que vous puissiez trouver tout de suite les touches décrites dans ce mode d'emploi.
Le vidéotexte émet lorsque vous mettez un émetteur en marche. Pour la réception du vidéotexte, la télévision doit être réglée sur l'émetteur de façon optimale afin d'éviter un «brouillamini» de lettres, c'est-à-dire l'apparition de lettres ou de chiffres incorrects.

Pour une meilleure vue d'ensemble, les touches du vidéotexte sont mentionnées en rouge sur la télécommande. Commutez sur vidéotexte avec la touche **«VT»**. L'affichage du téléviseur vous indique 6 traits horizontaux et le numéro du programme sélectionné **(fig. 4)**.
Suivant le type d'appareil une page de vidéotexte apparaît en fonction de **fig. 5** ou **fig. 6**. Comme illustré en **fig. 5**, la première ligne de l'en-tête comprend derrière la lettre **'M'** le numéro de la page **(12)** que vous êtes en train de voir sur l'écran. Ensuite vous verrez les chiffres des mémoires 1 et 2. Derrière les lettres **'CH'** vous verrez en affichage le numéro du canal de l'émetteur sélectionné. Comme illustré en **fig. 6**, la première ligne contient les deux numéros **(16)** des pages mémorisées. Vous verrez sur l'écran la page dont le chiffre est indiqué par la flèche **(13)**. Dans la deuxième ligne aussi bien en **fig. 5** qu'en **fig. 6** l'indicateur de pages **(10)**, le nom de la station de télévision ainsi que la date et l'heure sont indiqués.

Sommaire/vue d'ensemble
Vous trouverez à la page 100 le sommaire, respectivement la vue d'ensemble de l'offre vidéotexte. En appuyant sur la touche **«100»** vous pouvez directement la sélectionner.

Sélection de la page
Grâce au sommaire vous savez sur quelle page se trouve l'information que vous désirez obtenir. Servez-vous des touches **«1»** à **«10»** pour former le chiffre de la page, la touche **«10»** servant de zéro. Vous pouvez contrôler le chiffre de page indiqué **(11)** à gauche de l'en-tête avec la lettre **'S'** ou **'P'**. L'appareil cherche la page souhaitée et la mentionne sur l'écran. Le chiffre de la page donnée **(11)** disparaît alors. Vous pouvez suivre le procédé de recherche par l'indicateur de pages **(10)**.

Sous-pages
Si toutes les informations ne peuvent contenir sur une seule page, elles seront réparties en plusieurs sous-pages. La 1ère sous-page d'une série de 4 sous-pages sera désignée par ex. par 1/4 au-dessous de l'heure.
En bas, à droite de l'écran, vous pourrez voir apparaître le signe » qui vous indique que d'autres pages suivent. Ces sous-pages sont „tournées" automatiquement après quelques secondes. En appuyant sur la touche **«STOP»** vous avez la possibilité de regarder plus longtemps n'importe quelle page. Le numéro de la mémoire **(14)** respectivement le numéro de la page **(16)** apparaît alors en bleu. En réappuyant sur la touche **«STOP»** les pages continuent à tourner dès que le signe correspondant est émis de l'émetteur TV.

Gros caractères
La partie supérieure ou inférieure de la page peut être reproduite, selon vos désirs, en gros caractères (double dimension des lettres). En appuyant sur la touche ⊡ vous verrez apparaître la partie supérieure de la page en gros caractères, en appuyant une 2ème fois la partie inférieure de celle-ci. En actionnant la touche une 3ème fois, toute la page réapparaît en écriture normale.

Image mixte
Si vous désirez suivre le programme télévisé et, simultanément lire le vidéotexte, appuyez sur la touche «**MIX**». La page vidéotexte sera alors affichée sur l'image télévisée normale. Pour revenir sur vidéotexte sans image télévisée, réappuyez sur la touche «**MIX**».

Affichage des solutions
La touche «**?**» permet de demander les solutions (par ex. jeu de questions et de réponses, problèmes d'arithmétique, jeux). La solution est affichée sur la page reproduite. En réappuyant sur la touche «**?**» la réponse disparaît.

Informations actuelles et sous-titres
Vous pouvez voir apparaître sur le programme télévisé les dernières informations (actuelles) ou les faire afficher lors d'émissions diffusées avec sous-titres (par ex. pour les sourds).
Le sommaire vidéotexte vous indique la page correspondante que vous mentionnerez. Dès que la page est trouvée, vous voyez apparaître le programme télévisé normal et les informations, respectivement les sous-titres, sont affichés.
Remarque: Pour commuter sur un autre programme télévisé, vous devez d'abord arrêter le vidéotexte à l'aide de la touche «**VT**» ou ⇥|⇤.

Mémoires de pages 1 et 2
Les deux mémoires de pages vous permettent de rappeler rapidement une deuxième page de vidéotexte. Jusqu'à présent vous n'aviez utilisé qu'une seule mémoire. Auparavant, dès que vous aviez trouvé une page de vidéotexte, elle était mémorisée dans cette mémoire. Dans la version de vidéotexte suivant **fig. 5** le numéro de page de vidéotexte apparaît en en-tête derrière la lettre '**M**'. Dans la version suivant **fig. 6** celui-ci est indiqué derrière la flèche **(13)**. Pour commuter sur une autre mémoire, appuyez sur la touche **(4)** «+» ou «–» se trouvant sous le couvercle à coulisse. La flèche de l'indicateur de sélection de mémoire **(13)** passe alors du chiffre 1 au chiffre 2, respectivement du premier au deuxième numéro de page **(16)**. Si vous sélectionnez désormais une page, celle-ci est mémorisée dans la deuxième mémoire. En commutant de nouveau sur la première mémoire avec les touches **(4)** «+» ou «–» vous obtenez immédiatement sur l'écran la page mémorisée dans cette mémoire (p. ex. l'index pour pouvoir trouver la prochaine page intéressante).

Fonctionnement TV
Pour repasser du vidéotexte sur un programme télévisé normal, appuyez sur la touche «**VT**» ou sur ⇥|⇤.

Heure
Vous pouvez également faire apparaître l'heure vidéotexte sur le programme télévisé normal. En appuyant sur la touche 🕘 l'heure sera affichée pendant quelques secondes en haut à droite de l'écran.

F

Sia eerst pagina 3 en 26 naar buiten. U ziet dan altijd de in de gebruiksaanwijzing beschreven toetsen.

Korte gebruiksaanwijzing

(1) Vrijgeven van antwoord
(2) Tijd in beeld zichtbaar
(3) Tekst groot/normaal
(4) Geheugenkeuze
(5) Teletekst aan/uit
(6) Paginakeuze
(7) Mix beeld
(8) Inhoudsopgave
(9) Stop roulerende pagina's

(10) Pagina-indikatie
(11) Ingevoerde pagina's
(12) Aantal bladzijden van de getoonde pagina
(13) Geheugenindikatie
(14) Geheugenplaatsen 1+2
(15) Kanaalindikatie
(16) Nummers van de opgeslagen pagina's

NL

Teletekst aan

Met de afstandbediening Computer-Control 4,6,61 en Prestige kunt u al de Teletekst-funkties op afstand bedienen. De afbeeldingen **1-3** tonen u de besproken afstandbedieningen. Neem hieruit uw type afstandbediening zodat u de, in deze gebruiksaanwijzing beschreven toetsen meteen vinden kunt.
Om teletekst goed te kunnen ontvangen moet het toestel optimaal op de zender afgestemd zijn. Dit om zg. lettersalaat te voorkomen, in dit geval is er sprake van het ontbreken van letters of het verschijnen van verkeerde letters (tekens).
Op de afstandbediening zijn de toetsen voor teletekst rood bedrukt om een beter overzicht te krijgen. Met de toets «**VT**» wordt omgeschakeld naar teletekst. De indikatie van het TV-toestel laat nu de zes horizontale strepen zien en het gekozen programmanummer **(fig. 4)**.
Afhankelijk van het toestel verschijnt een teletekst pagina volgens **afb. 5** of **6**. Bij **afb. 5** bevat de eerste regel van de kop achter de letter **‚M'** het paginanummer **(12)** van de pagina die in het beeld is. Daarna volgen de nummers van de geheugenplaatsen 1 en 2 en achter de letters **‚CH'** is het nummer van het ingeschakelde kanaal vermeld. Bij **afb. 6** bevat de eerste regel de twee paginanummers **(16)** van de opgeslagen pagina's. In het beeld is de pagina te zien waarvan de cijfer door de pijl **(13)** wordt aangewezen.
In de tweede regel verschijnt in **afb. 5** en **afb. 6** de pagina-indikatie **(10)**, de naam van de zender, de datum en de tijd.

Inhoudsopgave (index)

De inhoudsopgave vindt u op pagina 100. U kunt deze door het indrukken van toets «**100**» direkt kiezen.

Paginakeuze

Uit de inhoudsopgave heeft u kunnen zien op welke pagina de gewenste informatie te zien is. Door indrukken van de cijfertoetsen «**1... 10**» kunt u het gewenste paginanummer kiezen. De toets «**10**» wordt hierbij als 0 gebruikt. Het ingevoerde paginanummer **(11)** kunt u links bovenaan in het beeld zien. Het wordt aangeduid met **‚P'** of **‚S'**.
De gewenste pagina wordt opgezocht en op het beeldscherm weergegeven. Het ingevoerde paginagetal **(11)** verdwijnt dan weer. Het zoeken naar de gekozen pagina kunt u via de paginazoekindikatie **(10)** volgen.

Roulerende pagina's

Er zijn pagina's die meer informatie bevatten dan op het beeldscherm past. Deze worden dan in twee of meer subpagina's verdeeld. De eerste subpagina uit een serie van 4 wordt aangeduid met 1/4 en wordt aangegeven onder de tijdindikatie. Rechtsonder op het beeldscherm verschijnt dann het teken » dat meerdere pagina's volgen. De subpagina's worden na enige tijd automatisch omgebladerd. Wilt u zo'n subpagina langer bekijken, dan is het mogelijk dit automatisch omslaan te onderbreken door het indrukken van de toets «**STOP**». De kleur van het getal van resp. de geheugenplaats **(14)** en het paginanummer **(16)** is blauw.
Door nogmaals de toets «**STOP**» in te drukken wordt doorgebladerd zodra de volgende bladzijde door de zender wordt uitgezonden.

Groot schrift

Het bovenste en onderste deel van een pagina kunnen afzonderlijk tweemaal vergroot op het beelscherm weergegeven worden. Als u op toets ⊡ drukt verschijnt de bovenste helft van de pagina. Wanneer u deze toets nogmaals indrukt verschijnt de onderste helft.
Normale schrift-grootte krijgt u weer door nogmaals deze toets ⊡ in te drukken.

Vrijgeven van antwoord
Met toets «**?**» vraagt u de oplossing(en) op van bijv. een quiz, een rekenopgave of een spelletje. Het antwoord verschijnt dan in het beeld. Het antwoord kunt u weer uit het beeld laten verdwijnen wanneer u toets «**?**» opnieuw indrukt.

Mix beeld
Wanneer u op toets «**MIX**» drukt verschijnt de teletekst-informatie in het normale tv-programma. U kunt dan tegelijkertijd het tv-programma volgen en de teletekst-informatie lezen. Het MIX-beeld kunt u weer laten verdwijnen wanneer u de toets «**MIX**» opnieuw indrukt.

Aktuele mededelingen en ondertiteling
In het lopende tv-programma zijn aktuele mededelingen of ondertiteling van programma's zichtbaar te maken. In de inhoudsopgave is het paginanummer hiervan te zien. Zodra de pagina gevonden is verschijnt deze in het normale programma. Opmerking: Wanneer omgeschakeld wordt naar een ander programma moet eerst teletekst met de toets «**VT**» of ⇥|⇤ uitgeschakeld worden.

Paginageheugen 1 en 2
De twee paginageheugen maken het mogelijk om snel een andere teletekstpagina op te roepen. Tot nu toe heeft u maar een geheugen gebruikt. Zodra een teletekstpagina gevonden was, werd deze in het geheugen opgeslagen. Bij teletekstversie volgens **afb. 5** verschijnt dan het teletekst-paginanummer achter de letter **‚M'**, in de kopregelversie volgens **afb. 6** achter de pijl **(13)**. Voor omschakelen naar het andere geheugen moet toets **(4)** «+» of «–» onder het schuifklepje ingedrukt worden. De pijl van het paginageheugen **(13)** springt daarbij resp. van cijfer 1 naar 2 of van het eerste paginanummer naar het tweede **(16)**. Kiest u nu een pagina, wordt deze in het tweede geheugen opgeslagen.
Schakelt u nu met toets **(4)** «+» of «–» weer naar het eerste geheugen om dan verschijnt direkt de daarin opgeslagen pagina in het beeld (b. v. de inhoudsopgave, om de volgende interessante pagina te kiezen).

TV-ontvangst
Voor terugschakelen van teletekst naar het normale programma moet de toets «**VT**» of ⇥|⇤ ingedrukt worden.

Tijd
Door toets 🕘 in te drukken kan de tijd in het normale programma zichtbaar gemaakt worden. De tijd verschijnt dan voor enige sekonden rechts boven in het beeld.

NL

Var god vik ut sidorna 3 och 18! Då ser Du alltid tangenterna som beskrivs i bruksanvisningen.

Kort bruksanvisning

(1) Inbländning av lösningar
(2) Inbländning av klockslaget
(3) Skrift stor/normal
(4) Val av minne
(5) Text-TV till/från
(6) Val av sida
(7) Blandad bild
(8) Innehållsförteckning
(9) Stopp undersida

(10) Visning av sidonummer
(11) Inmatat sidonummer
(12) Numret för den visade sidan
(13) Visning av valda minnet
(14) Minnen 1+2
(15) Visning av kanal
(16) Sidonummer för lagrade sidor

S

Text-TV till

Med fjärrkontrollerna Computer-Control 4, 6, 61 och Prestige kan Du fjärrstyra samtliga text-TV-funktioner. **Bild 1-3** visar dessa fjärrkontroller. Ta fram fjärrkontrollen för att Du genast skall hitta tangenterna som beskrivs i denna bruksanvisning.
Ställ in en sändare som sänder text-TV. För mottagning av text-TV måste TV-apparaten vara optimalt inställd på sändaren, i annat fall visas felaktiga bokstäver och siffror eller texten blandas ihop.

För ökad överskådlighet är fjärrkontrollens tangenter för text-TV försedda med röd skrift. Koppla om till text-TV med tangenten **«VT»**. Displayen på TV-apparaten visar 6 horisontella streck och det valda programmet **(bild 4)**.
Allt efter apparatens utförande visas en text-TV-sida enligt **bild 5** eller **6**. Vid **bild 5** syns numret på sidan som visas **(12)** på första rubrikraden efter bokstaven **'M'**. Därefter syns numren för minnena 1 och 2 och efter bokstäverna **'CH'** anges kanalnumret för inställd kanal. Vid **bild 6** visas på första raden de två sidonummer **(16)** som motsvarar de lagrade sidorna. På skärmen visas sidan med numret som pilen **(13)** pekar på. På andra syns både enligt **bild 5** och enligt **6** sidonumret **(10)**, sändarstationens namn, datumet och klockslaget.

Innehållsförteckning/översikt

Innehållsförteckningen resp översikten över text-TV-anbudet hittar Du på sidan 100. Du kan välja den direkt genom att trycka på tangent **«100»**.

Val av sida

Från innehållsförteckningen vet Du nu på vilken sida den önskade informationen finns. Mata in sidonumret med tangenterna **«1...10»**, varvid tangenten **«10»** används som nolla. Det inmatade sidonumret **(11)** kan Du kontrollera till vänster i rubriken, där det syns med ett **'S'** eller **'P'** framför. Apparaten väljer sedan den önskade sidan och skriver ut den i rutan. Det inmatade sidonumret **(11)** försvinner sedan igen. Sökningen kan Du följa på sidodisplayen **(10)**.

Delsidor

Om all information inte får plats på en enda text-TV-sida delas den upp på flera delsidor. Den första av t ex 4 delsidor visas med 1/4 under klockslaget. Nere till höger i rutan visas symbolen » som anger att flera sidor följer. Delsidorna "bläddrar" efter en tid vidare. För att titta på en delsida längre tid kan den hållas kvar i rutan genom att man trycker på tangenten **«STOP»**. Därvid visas minnesplatssiffran **(14)**, resp syns sidonumret **(16)** i blått. Efter ytterligare ett tryck på tangenten **«STOP»** bläddrar apparaten vidare, så snart motsvarande signal tas emot från TV-sändaren.

Stor skrift

Övre eller undre bildhalvan kan alternativt visas med dubbel skriftstorlek. Tryck på tangenten ⊡, nu visas övre bildhalvan i dubbel skriftstorlek. Efter ytterligare ett tryck på tangenten visas nedre bildhalvan och efter ett tredje tryck på tangenten visas hela sidan i normalstorlek.

Inbländning av lösningar

Med tangenten **«?»** kan Du fråga efter lösningar (t ex vid frågetävlingar, räkneuppgifter, spel). Svaret bländas in i sidan. Efter ytterligare ett tryck på tangenten **«?»** bländas svaret ut igen.

Blandad bild

Om Du vill titta på det vanliga TV-programmet och samtidigt läsa text-TV, trycker Du på tangenten **«MIX»**. Text-TV-sidan bländas nu in i den normala TV-bilden. Tillbakakoppling till text-TV utan TV-bild sker genom ytterligare tryck på tangent **«MIX»**.

Aktuella nyheter och textremsor
Du kan blända in de senaste (aktuella) nyheterna i TV-programmet eller titta på textremsan i sändningar som är textade (t ex för hörselskadade).
Ta ut motsvarande sida ur text-TV-innehållsförteckningen och mata in den på fjärrkontrollen. Så snart apparaten hittat den aktuella sidan visas det normala TV-programmet och aktuella nyhetsmeddelanden resp textremsor bländas in.
Observera: För omkoppling till ett annat TV-program måste först text-TV slås av med tangenten «**VT**» eller ⇥|⇤.

Sidominne 1 och 2
De båda sidominnen möjliggör snabb framtagning av en text-TV-sida. Hittils ha Du bara använt ett minne. Så snart en sida hittats har den lagrats där. Vid text-TV-utförandet enligt **bild 5** syns sedan sidonumret efter bokstaven **'M'** i rubriken och vid varianten enligt **bild 6** syns det efter pilen **(13)**. För omkoppling till det andra minnet trycks tangenten **(4)** «+» eller «–» under luckan. Pilen för minnesvalet **(13)** hoppar därvid från siffran 1 till siffran 2 resp från första till andra sidonumret **(16)**. Om Du nu väljer en sida lagras den i andra minnet. När Du sedan kopplar tillbaka till första minnet med tangenten **(4)** «+» eller «–» har Du genast den lagrade sidan på skärmen (t ex innehållsförteckningen, för att leta upp en annan intressant sida).

Vanlig TV
Tryck på tangenten «**VT**» eller ⇥|⇤ för att koppla tillbaka från text-TV till vanlig TV.

Klockslag
Text-TV:ns klockslag kan bländas in i det vanliga TV-programmet. Tryck på tangenten 🕘 och klockan visas för några sekunder uppe till höger i rutan.

S

Despliegue las páginas 3 y 18! En ellas podrá ver las teclas a que se hace referencia en las instrucciones.

Abreviatures

(1) Inserción de las soluciones
(2) Inserción de la hora
(3) Escritura grande/normal
(4) Selecciòn de la memoria
(5) Videotexto conectado/desconectado
(6) Selección de páginas
(7) Imagen mixta
(8) Indice
(9) Stop pàgina parcial

(10) Indicador de página
(11) Número de página digitada
(12) Número de la página que aparece
(13) Indicación de la memoria seleccionada
(14) Memorias 1+2
(15) Indicación de canal
(16) Números de páginas memorizadas

E

Videotexto conectado

Los telemandos Computer-Control 4, 6, 61 y Prestige permiten mandar a distancia todas las funciones del videotexto. Las **fig. 1-3** indican estos telemandos. Elija Vd. el telemando corespondiente para que Vd. pueda tener directamente en contacto visual las teclas descritas en las instrucciones.
Elija una emisora que irradia el videotexto. Para la recepción de videotexto, el televisor debe estar sintonizado óptimalmente, pues de no ser así, aparecen letras o simbolos falsos. En el telemando las teclas para el videotexto están marcadas en rojo para facilidar el uso. La tecla **«VT»** sirve para conmutar a videotexto. La indicaciòn en el televisor señala 6 lineas horizontales y el número del programa seleccionado **(fig. 4)**.
Según el tipo de televisor aparece una página de videotexto en función de **fig. 5** o **fig. 6**. En la versión de **fig. 5** la primera linea del título contiene detras de la señal **'M'** el número de la página **(12)** de la página de videotexto que se encuentra reproducida en la pantalla. Luego siguen las cifras de las memorias 1 y 2. Detrás de la señal **'CH'** está indicado el número de canal de la emisora elegida. En la versión de **fig. 6** la primera linea contiene los dos números de páginas **(16)** de las páginas memorizadas. En la pantalla aparece la página el número de la cual está flanqueado de la flecha **(13)**. En la segunda linea – para las dos versiones de **fig. 5** e **fig. 6** – aparecen la indicación de la página **(10)**, el nombre de la estación de televisión, la fecha y la hora.

Indice/sumario

Ud. encuentra el indice o el sumario de la oferta de videotexto en la página 100. Ud. lo puede obtener directamente al apretar la tecla **«100»**.

Selección de página

Ud. sabe ahora del indice en que página puede encontrar la información deseada. Digite el número de página con las teclas **«1...10»** tomando en cuenta que la tecla **«10»** sirve de 0. Ud. puede controlar la página entrada **(11)** la cual aparece en la primera linea con la letra **'S'** o **'P'**. El aparato busca la página deseada y la escribe en la pantalla. El número de la página digitado **(11)** desaparece nuevamente. Ud. puede observar la búsqueda mediante la indicación de página **(10)**.

Páginas parciales

En caso de que todas las informaciones no se puedan colocar en una sola página en la pantalla, estas están subdivididas en páginas parciales. Por ejemplo, la primera de quatro secciones está marcada en 1/4 debajo de la indicación de la hora. Abajo a la derecha de la pantalla aparece el símbolo » para indicar que siguien más páginas parciales. Las demás secciones de la página son "hojeadas" automáticamente después de un lapso de tiempo. Para poder mirar cada página parcial con más tiempo, apriete la tecla **«STOP»**. Ahora el número de la memoria **(14)** o el número de página **(16)** aparece en azul. Al volver a accionar la tecla **«STOP»**, el procedimiento automático de "hojear" vuelve a ser activado al presentarse la señal corespondiente de la emisora.

Escritura grande

La parte superior o inferior de la imagen puede ser reproducida ópcionalmente con doble tamaño de la escritura. Al apretar la tecla ⊡ , la parte superior de la imagen aparece en tamaño doble. Al apretar nuevamente la tecla, Ud. recibe la parte inferior de la imagen y al apretar por tercera vez esta tecla Ud. obtiene otra vez toda la página en tamaño normal.

Imagen mixta

Si Ud. desea ver a

...olución desa-

...ahora página llamada ... y 2

Deutsc

NORDM
2800 **Br**
Technis
und Er
Funksc
Tel.: 0

2000
Nied
Eiffe
Tel.:

10
Ni
H
T

NORDMENDE